



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



3 3433 07592251 2



RL 2

the same time, the fact that the *Journal* was published in the United States, and that it was published by a woman, was a source of pride for her.

As a result of her work on the *Journal*, and her association with the *Journal*, the *Journal* became a source of pride for her. The *Journal* was a source of pride for her, and she was proud of it.

The *Journal* was a source of pride for her, and she was proud of it. The *Journal* was a source of pride for her, and she was proud of it. The *Journal* was a source of pride for her, and she was proud of it.

The *Journal* was a source of pride for her, and she was proud of it. The *Journal* was a source of pride for her, and she was proud of it. The *Journal* was a source of pride for her, and she was proud of it.

The *Journal* was a source of pride for her, and she was proud of it. The *Journal* was a source of pride for her, and she was proud of it. The *Journal* was a source of pride for her, and she was proud of it.

The *Journal* was a source of pride for her, and she was proud of it. The *Journal* was a source of pride for her, and she was proud of it. The *Journal* was a source of pride for her, and she was proud of it.

The *Journal* was a source of pride for her, and she was proud of it. The *Journal* was a source of pride for her, and she was proud of it. The *Journal* was a source of pride for her, and she was proud of it.

The *Journal* was a source of pride for her, and she was proud of it. The *Journal* was a source of pride for her, and she was proud of it. The *Journal* was a source of pride for her, and she was proud of it.

The *Journal* was a source of pride for her, and she was proud of it. The *Journal* was a source of pride for her, and she was proud of it. The *Journal* was a source of pride for her, and she was proud of it.

METHOD GASPEY-OTTO-SAUER

FOR THE STUDY OF MODERN LANGUAGES.

for the use of Englishmen and Americans.

German:

German Conversation-Grammar by Dr. E. OTTO and Dr. F. LANGE. 6. Ed. cloth.

German Conversation-Grammar by OTTO-LANGE. 16. Ed. boards.
Elementary Exercises to the German Grammar by Dr. E. OTTO. 1. Ed. boards.

Elementary German Grammar by Dr. E. OTTO. 6. Ed. rev. by Dr. J. WRIGHT. cloth.

German Book by Dr. E. OTTO and Dr. F. LANGE. 8. Ed. cloth.
German Reader. I. part. by Dr. E. OTTO. 6. Ed. cloth.

II. part. by Dr. E. OTTO. 4. Ed. cloth.
III. part. by Dr. E. OTTO. 2. Ed. boards.

Materials for translating English into German. I. part by Dr. E. OTTO. 7. Ed. rev. by Dr. J. WRIGHT. cloth.

to Part I. of Materials for translating English into German by Dr. E. OTTO. 2. Ed. boards.

Materials for translating English into German. II. part by Dr. E. OTTO. 2. Ed. boards.

German Dialogues by Dr. E. OTTO. 3. Ed. cloth.
Sentence of the German language by OTTO-WRIGHT. 2. Ed. cloth.

Book of English and German Idioms. With an Appendix: English and German Prepositions by Dr. F. LANGE. cloth.

Dutch:

Dutch Conversation-Grammar by T. G. G. VALETTE. cloth.
to the Dutch Conversation-Grammar by VALETTE. boards.

Dutch Reader by T. G. G. VALETTE. cloth.

French:

French Conversation Grammar by Dr. E. OTTO. 11. Ed. rev. by Dr. J. WRIGHT. cloth.

to the French Convers.-Grammar by Dr. E. OTTO. 6. Ed. boards.
Elementary French Grammar by Dr. J. WRIGHT. cloth.

Materials for translating English into French by Dr. E. OTTO. 1. Ed. cloth.

French Dialogues by OTTO-CORRIAN. cloth.

Italian:

Italian Conversation-Grammar by C. M. SAUER. 6. Ed. cloth.
to the Ital. Conv.-Grammar by C. M. SAUER. 5. Ed. boards.

Elementary Italian Grammar by P. MOTTI. cloth.
Italian Reader by G. CATTANEO. cloth.

Italian Dialogues by P. MOTTI. cloth.

Russian:

Russian Conversation-Grammar by P. MOTTI. cloth.
to the Russian Conv.-Grammar by P. MOTTI. boards.

Elementary Russian Grammar by P. MOTTI. cloth.
to the Elementary Russ. Grammar by P. MOTTI. boards.

Spanish:

Spanish Conversation-Grammar by C. M. SAUER. 5. Ed. cloth.
to the Span. Conv.-Grammar by C. M. SAUER. 3. Ed. boards.

Elementary Spanish Grammar by L. PAVIA. cloth.
Spanish Reader with Notes by SAUER-MORRIS. 2. Ed. cloth.

Spanish Dialogues by SAUER-CORRIAN. cloth.

s. d.

5 —

2 —

3 —

2 —

1 6

2 6

2 6

2 6

2 6

2 6

2 —

2 6

2 —

1 6

2 —

2 —

2 —

2 —

2 —

2 —

2 —

2 —

2 —

2 —

2 —

2 —

2 —

2 —

2 —

2 —

2 —

2 —

2 —

2 —

2 —

2 —

2 —

2 —

2 —

2 —

2 —

Life insurance company - Long Beach, California
- 1955

Extract

from the Literary Review (Litterarische Rundschau)
of J. B. Stammering, Würzburg.

EDUCATIONAL WORKS AND CLASS-BOOKS

for the Study of modern Languages,
published by **Julius Groos, Heidelberg.**

Julius Groos, Publisher at Heidelberg, has for the last thirty years been devoting his special attention to educational works on modern languages, and has published a large number of class-books for the study of those modern languages most generally spoken. In this particular department he is in our opinion unsurpassed by any other German publisher. The series consists of 108 volumes of different sizes which are all arranged on the same system, as is easily seen by a glance at the grammars which so closely resemble one another, that an acquaintance with one greatly facilitates the study of the others. — This is no small advantage in these exacting times, when the knowledge of one language alone is hardly deemed sufficient.

*The system referred to is easily discoverable: 1st. In the arrangement of the grammar — 2nd. In the endeavour to enable the pupil to understand a regular text as soon as possible, and above all to teach him to **speak** the foreign language; this latter point was considered by the authors so particularly characteristic of their works, that they have styled them — to distinguish them from other works of a similar kind — **Conversational Grammars.***

*The grammars are all divided into two parts, commencing with a systematic explanation of the rules for pronunciation, and are again subdivided into a number of **Lessons**. Each Part treats of the **Parts of Speech** in succession, the 1st. giving a rapid sketch of the fundamental rules, which are explained more fully in the 2nd. In the 1st. Part attention is given rather to the **Etymology**; in the 2nd. Part more to the **Syntax** of the language; without however entirely separating the two, as is generally the case in Systematic Grammars. The rules appear to us to be clearly given, they are explained by examples, and the exercises are quite sufficient. — We must confess that for those persons who, from a **practical** point of view, wish to learn a foreign language sufficiently well to enable them to **write** and **speak** it with ease, the authors have set down the grammatical rules in such a way, that it is equally easy to understand and to learn them. —*

*Moreover we cannot but commend the elegance and neatness of the **type** and **binding** of the books. It is doubtless on this account that these volumes have been received with so much favour and that several have reached such a large circulation.*

*Our admiration of this rich collection of works, of the method displayed and the fertile genius of certain of the authors, is increased when we examine the different **series**, especially those intended for the use of foreigners.*

The first series comprises manuals for the use of Englishmen. It consists of 28 volumes, 17 of which are adapted for the study of German and French:

Dr. E. Otto, German Convers.-Grammar and Key to it;
Dr. E. Otto, Supplement. Exercises to the Germ. Grammar;
Dr. E. Otto, Elementary German Grammar;
Dr. E. Otto, First German Book;
Dr. E. Otto, German Reader, 3 vols.;
Dr. E. Otto, Materials for transl. English into German,
Dr. E. Otto, German Conversations; [2 vols. and Keys;
Dr. E. Otto, French Convers.-Grammar and Key to it;
Dr. E. Otto, Materials for transl. English into French;
Otto-Wright, Elementary French Grammar;
Otto-Corkran, French Dialogues;
Otto-Wright, Accidence of the german language;
C. M. Sauer, Italian Conversation-Grammar and Key;
G. Cattaneo, Italian Reader;
P. Motti, Russian Convers.-Grammar and Key;
P. Motti, Elementary Russian Grammar and Key;
C. M. Sauer, Spanish Grammar and Key;
Sauer-Roehrich, Spanish Reader;
Sauer-Corkran, Spanish Dialogues.

The series for the use of Frenchmen comprises 21 vol., 7 of which adapted for the study of German:

Dr. E. Otto, Grammaire allemande and Key to it;
Dr. E. Otto, Petite Grammaire allemande;
Dr. E. Otto, Lectures allemandes, 3 vols.;
Dr. E. Otto. Conversations allemandes;

5 adapted for the study of English:

Dr. A. Mauron, Nouvelle Grammaire anglaise and Key;
Dr. A. Mauron, Petite Grammaire anglaise;
Dr. A. Mauron, Lectures anglaises;
F. Corkran, Conversations anglaises;

four each adapted for the study of Italian, three for Spanish and two for Russian:

C. M. Sauer, Nouvelle Grammaire italienne and Key;
P. Motti, Petite Grammaire italienne;
G. Cattaneo, Chrestomathie italienne;
C. M. Sauer, Grammaire espagnole and Key;
Sauer-Roehrich, Lectures espagnoles;
Paul Fuchs, Grammaire russe and Key.

The series for Italians comprises 7 vols. (2 for the English, 2 for the French and 5 for the German language):

C. M. Sauer, Grammatica inglese;
 L. Pavia, Grammatica elementare della lingua inglese;
 Sauer-Mottl, Grammatica francese;
 Sauer-Mottl, Grammaticchetta francese;
 Sauer-Ferrari, Grammatica tedesca and Key;
 Dr. E. Otto, Piccola grammatica tedesca;
 Dr. E. Otto, Letture tedesche;
 P. Mottl, Conversazioni tedesche.

There are five volumes for the use of Spaniards:

Otto-Ruppert, Gramática alemana and Key.
 Dr. E. Otto, Gramática sucinta de la lengua alemana.
 Dr. E. Otto, Gramática sucinta de la lengua francesa.
 Dr. E. Otto, Gramática sucinta de la lengua inglesa.

There are three volumes for the use of Portuguese:

Otto-Prévôt, Grammatica alemã and Key.
 Otto-Prévôt, Grammatica elementar alemã.

The series for the use of Germans comprises the French subdivision with the following books:

Dr. E. Otto, Franz. Konvers.-Grammatik u. Schlüssel;
 Dr. E. Otto, Franz. Konversat.-Lesebuch, in 2 parts;
 Dr. E. Otto, Franz. Konversat.-Lesebuch (for the spec.
 use of Schools for young ladies, in 2 parts);
 Dr. E. Otto, Kleine französische Sprachlehre;
 Dr. E. Otto, Conversations françaises;

the English subdivision comprises:

Dr. Th. Gaspey, Engl. Konv.-Grammatik u. Schlüssel;
 Dr. Th. Gaspey, Englisch Konversations-Lesebuch;
 Dr. Th. Gaspey, English Conversations, containing
 subjects taken from daily life, & ex-
 tracts from history and literature;

Otto-Runge, Kleine englische Sprachlehre;

Dr. E. Otto, Materialien z. Übersetzen ins Englische
 for proficient (short pieces of consecutive
 prose, with conversational exercises).

the Italian subdivision comprises:

C. M. Sauer, Italien. Konv.-Grammatik und Schlüssel;
 C. M. Sauer, Italienisches Konvers.-Lesebuch;
 G. Cattaneo, Italienische Chrestomathie;
 C. M. Sauer, Kleine italienische Sprachlehre;
 C. M. Sauer, Italienische Gespräche (Dialoghi italiani);
 Lardelli, J., Übungsstücke zum Übersetzen aus dem
 Deutschen ins Italienische;

in the spanish subdivision we have:

C. M. Sauer, Spanische Konv.-Grammatik u. Schlüssel;

**C. M. Sauer, Dialogos castellanos;
Sauer-Roechrich, Spanisches Lesebuch;
Sauer-Runge, Kleine spanische Sprachlehre;
Sauer-Kordglen, Spanische Rections-Liste.**

in the Portuguese subdivision:

Sauer-Kordglen, Portug. Konv.-Grammatik u. Schlüssel.

G. C. Kordglen, Kleine Portugiesische Sprachlehre;

in the Dutch subdivision:

T. G. G. Valette, Niederl. Konv.-Grammatik u. Schlüssel;

T. G. G. Valette, Kleine niederländische Sprachlehre;

in the Russian subdivision:

Paul Fuchs, Russische Konv.-Grammatik u. Schlüssel.

H. Arendt, Englische Handelskorrespondenz.

**Oberholzer u. Osmond, Kurze Anleitung zu deutsch., französ.,
engl. u. ital. Geschäftsbriefen f. Kauf. u. Gewerbetreibende.**

The works of Dr. L. Supfle, edited by the same publisher, do not follow the conversational method. The „Französische Schulgrammatik“, for lower and middle Classes, a work answering both for scientific and practical purposes, though perhaps somewhat too bulky for the above-mentioned classes, contains very good exercises, and may also be useful for reference. The „Lesebuch“ (or French Reader), and especially the „Chrestomathie“, for upper Classes, contain careful selections, of pieces of prose and poetry, from the different periods of French literature.

(These three works have been revised and enlarged by Professor Dr. Mauron, who joined to the last a „Résumé (Compendium) de l'Histoire de la Littérature française“, and a „Petit Traité de la Versification française“, that enhance its value.)

The „Engl. Chrestomathie“ of Dr. L. Supfle is a very good companion to the French one.

In these works the chief difficulty under which several of the authors have labored, has been the necessity of teaching a language in a foreign idiom; not to mention the peculiar difficulties which the German idiom offers in writing school-books for the study of that language.

We willingly testify that the whole collection gives proof of much care & industry, both with regard to the aims it has in view & the way in which these have been carried out, & moreover reflects great credit on the editor, this collection being in reality quite an exceptional thing of its kind. —

Paderborn 1881.

.... t.

The Publisher is unweariedly engaged in extending the range of the educational works issuing from his press; a certain number of new books are now in course of preparation.

no 1111
METHOD GASPEY-OTTO-SAUER.

11/16/22
w.w.

GERMAN DIALOGUES.

AN AID TO PRACTICAL CONVERSATION

BY

Dr. EMIL OTTO,

LATE LECTURER OF MODERN LANGUAGES AT THE UNIVERSITY OF
HEIDELBERG, AUTHOR OF THE "GERMAN CONVERSATION-GRAMMAR" etc.

THIRD EDITION.

REVISED

BY
SUTTON F. CORKRAN.

LONDON.

DAVID NUTT, 270 Strand.
DULAU & Co., 37 Soho Square,
SAMPSON LOW & Co., St. Dunstan's House, Fetter Lane, Fleet Street.

AGENCIES FOR AMERICA:

NEW YORK.

E. STEIGER & Co.,
25 Park Place.

THE INTERNATIONAL
NEWS COMPANY.
29 and 31 Beekman Street.

CHICAGO.

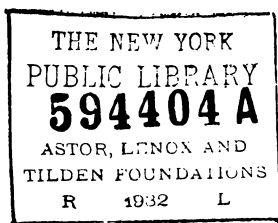
MÜHLBAUER & BEHRLE,
41 La Salle Street.

BOSTON.

CHARLES SCHOENHOF
144 Tremont Street.

HEIDELBERG.

JULIUS GROS.
1892.



The Gaspey-Otto-Sauer Method has become my sole property by right of purchase. These books are continually revised. All rights, especially those of adaption and translation into any language are reserved. Imitations and copies are forbidden by law. Suitable communications always thankfully received.

Heidelberg.

Julius Groos.

P r e f a c e.

The frequent intercourse between English and Germans or Americans have made the study of the German language so universal, that practical books written for this purpose always find a hearty reception. Thus my "*German Grammar*", exclusive of the American editions, has come now to the twentyfirst edition, and has spread, I dare say, a good deal of knowledge. But the grammar, though combining practice with theory, could not carry far enough the exercise of conversation; another book aiming at this special purpose was therefore required by those who wished to perfect themselves especially *in speaking German*. On examining the existing *dialogue-books*, I find that they are only intended to be learned by heart mechanically, and that they are wanting in method.

To learn to speak a foreign language, four elements are required: 1) a store of words; 2) a number of easy short phrases; 3) subjects fit for the purpose, and 4) a series of regular conversations and dialogues in good German.

The present *manual* is the first book which contains these four elements in logical succession, as a look into the contents will show.

The advantage of such special *conversational exercises* is evident. Whoever has occupied himself with the practical study of a modern language, is aware that one of the most difficult things is to *comprehend* the foreign

idiom. Accustomed from the beginning to understand the easy questions the teacher addresses to him and which, besides, he has before his eyes in the book, and then to answer in the same language interrogations on easy interesting subjects, the pupil exercises equally his *ear* and *tongue*, so that he will, in a short time, be enabled to express his thoughts fluently and correctly in the foreign language.

The present book contains therefore: 1) Easy questions and answers in both languages. 2) Questions in English, *with answers in German*. 3) *Questions in German*, with answers in English, to be turned into German by the pupils. 4) 32 regular conversations on amusing and instructive subjects, drawn from daily life, from history, geography, physics, astronomy etc., the first 15 of which have, for better understanding, the English text on the opposite page, which may be covered, if advisable.

By this method, the pupil not only acquires a great store of words, but learns also to form questions and answers in German.

HEIDELBERG.

Dr. Emil Otto.

Preface to the second edition.

This edition has undergone no change of capital importance; yet, Professor Dr. MAURON, who was intrusted with it, has introduced many improvements, corrected several errors and misprints. At the same time, the German text has been duly altered conformably to the new orthography, now taught in German schools.

Preface to the new edition.

We hope sincerely that this new edition which has been revised and corrected by Mr. SUTTON F. CORKRAN will meet with the same kind reception, which has ever been accorded to the Grammars and Manuals of the Method GASPEY-OTTO-SAUER.

Contents.

First Part.

Easy Conversations. Leichte Unterhaltungen.

German-English. Deutsch-Englisch.

(1—57; page 1—50.)

Second Part.

1) Questions in English. Answers in German.

(1—20; page 51—67.)

2) Questions in German. Answers in English.

(21—46; page 67—91.)

Third Part.

Sammlung der gebräuchlichsten Wörter. Vocabulary.

Questions in German.

(page 92—107.)

		page
1. Das Weltall.	<i>The Universe</i>	92
2. Die Pflanzen.	<i>Plants</i>	93
3. Bäume und Früchte.	<i>Trees and Fruits</i>	94
4. Vierfüßige Tiere.	<i>Quadrupeds</i>	95
5. Vögel.	<i>Birds</i>	96
6. Fische, Amphibien und Insekten.	<i>Fish, Reptiles and Insects</i>	97
7. Von dem Menschen.	<i>Man</i>	98
8. Von der Kleidung.	<i>Clothing</i>	99
9. Die Familie.	<i>The Family</i>	100
10. Von der Wohnung.	<i>Dwelling</i>	101
11. Die Küche.	<i>The Kitchen</i>	103
12. Speisen und Getränke.	<i>Food and Drink</i>	104
13. Die Zeit.	<i>Time</i>	105
14. Das Wetter.	<i>Of the Weather</i>	106
15. Der Unterricht.	<i>Instruction</i>	107

Fourth Part.

English Conversations. — With German text on the opposite page.

(page 110—145.)

		page
1. Zeit und Stunde.	<i>Time and Hour</i>	111
2. Das Frühstück.	<i>Breakfast</i>	113
3. Reisen.	<i>Travelling</i>	115
4. Der Thee.	<i>Tea</i>	117
5. Schlafen gehen.	<i>Going to bed</i>	119
6. Vom Baden.	<i>On Bathing</i>	121
7. Das Gewitter.	<i>The Thunderstorm</i>	123
8. Der Spaziergang.	<i>Walking</i>	125
9. Das Haus.	<i>The House</i>	127
10. Eine Partie Schach.	<i>Chess</i>	131
11. Vom Theater.	<i>Theatre</i>	135
12. Spiele und Erholungen.	<i>The Play-hour</i>	137
13. Das Billiard.	<i>Billiards</i>	139
14. Auf einem Dampfschiff.	<i>On board a Steamboat</i>	141
15. Fortsetzung.	<i>Continuation</i>	143

Conversations in German.

(Without English.)

(Seite 146—171.)

16. Zimmer zu vermieten	146
17. Das Whistspiel	147
18. Eine Geographiestunde	148
19. Fortsetzung	150
20. Fortsetzung	152
21. Fragen aus der Physik (Naturlehre)	153
22. Fortsetzung	154
23. Unterhaltungen über das Weltgebäude	155
24. Von den Planeten	157
25. Von dem Monde	159
26. Reise mit dem Postwagen	161
27. Der Fischfang	163
28. Von der Eisenbahn	165
29. Von den Elementen	166
30. Fortsetzung der Elemente	167
31. Von den Dampfschiffen	168
32. Der Regen	169

Handwritten notes and symbols at the top of the page, including a large 'X' and various illegible markings.

Handwritten notes on the left side of the page, including the word "Mayer" and other illegible text.

on already
 been eaten
 the one
 had.

of lost, when this

First Part. 609

EASY CONVERSATIONS.

(Leichte Unterhaltungen).

I. German-English. Deutsch-Englisch.

1.

Ein Buch a book.
 das Buch the book.
 eine Feder a pen.
 wieviel, -e? how many?
 Ihr, Ihre your.

die Stahlfeder the steel-pen?
 der Bleistift the pencil.
 die Schwester the sister.
 was für ein?
 welcher, -e, -es? / what, which?

Haben Sie ein Buch?
 Ja, ich habe ein Buch.
 Was für ein Buch haben Sie?
 Ich habe Ihr Buch.
 Hast du meine Feder?
 Nein, ich habe deine Feder
 nicht.

Have you a book?
 Yes, I have a book.
 What book have you?
 I have your book.
 Have you my pen?
 No, I have not your pen.

Was für eine Feder hast du?
 Ich habe meine Feder.
 Ist es nicht die meinige?
 Nein, es ist nicht die deinige.
 Haben Sie Ihren Bleistift?
 Nein, ich habe meinen Blei-
 stift nicht.

What (which) pen have you?
 I have my (own) pen.
 Is it not mine?
 No, it is not yours.
 Have you your pencil?
 No, I have not (my pencil).

Was für einen Bleistift haben
 Sie denn?

What pencil have you then?

Ich habe den Bleistift meiner
 Schwester.

I have my sister's pencil.

Wie viele Bücher haben Sie?
 Ich habe zwei Bücher.

How many books have you?
 I have two books.

Part.

How many steel-pens have you?
I have three.
How many pencils have you?
I have four pencils.

Hast du?
Wievielfte.

2.

Stoß the stick.
Knabe the boy.
Bruder the brother.
Vater the father.
Freund the friend.
Was? what?
die Mark the mark (shilling).

der Lehrer the teacher.
der Hut the hat.
ein Strohhut a straw-hat.
die Mütze the cap.
neu new; noch still.
gekostet cost.
mark (shilling).

Wer hat einen Stoß?
Der Knabe hat einen Stoß.
Wer hat zwei Stöcke?
Mein Bruder hat zwei.
Was hat dein Vater?
Er hat zwei oder drei Stöcke.
Hat Ihr Vater einen Freund?
Ja, mein Vater hat viele Freunde.
Wie viele Freunde haben Sie?
Ich habe fünf oder sechs Freunde.
Hat Ihr Lehrer einen Hut?
Ja, er hat einen Strohhut.
Wer hat eine Mütze?
Mein Bruder hat eine Mütze.
Hast du auch eine Mütze?
Nein, ich habe keine Mütze;
aber ich habe einen Hut.
Ist dein Hut neu?
Ja, er ist noch neu.
Wieviel hat er gekostet?
Er hat sieben Mark gekostet.

Who has a stick?
The boy has a stick.
Who has two sticks?
My brother has two sticks.
What has your father?
He has two or three sticks.
Has your father a friend?
Yes, my father has many friends.
How many friends have you?
I have five or six friends.
Has your teacher a hat?
Yes, he has a straw-hat.
Who has a cap?
My brother has a cap.
Have you also a cap?
No, Sir, I have no cap; but
I have a hat.
Is your hat new?
Yes, it is still new.
How much did it cost?
It cost seven marks.

3.

Das Brot the bread.
ein Stück a piece.

die Butter the butter.
der Käse the cheese.

biß, groß large.
wollen Sie? will you have?
do you want?
das Kind the child.
gut good.

schon already; haben to have.
geessen eaten.
die Milch the milk.
finden to find.
sie wollen they wish.

Haben Sie Brot?
Ja, ich habe ein Stück Brot.
Ist das Brot gut?
Ja, es ist sehr gut.
Haben Sie auch Butter?
Nein, ich habe keine Butter.
Wollen Sie Butter haben?
Wenn es Ihnen beliebt.
Hat der kleine Knabe auch
Brot?
Nein, er hat kein Brot.
Nein, er hat keins.
Will er keines?
Er hat schon gehabt; er hat
es gegessen.
Hatte er genug Brot?
Er hatte ein großes Stück.
Ist der Käse auch gut?
Ich finde ihn nicht gut.
Wünschen Sie Milch?
Ja, bitte, geben Sie mir (mir
davon zu geben).
Wer will Milch?
Die Kinder wollen Milch ha-
ben.

Have you any bread?
Yes, I have a piece of bread.
Is the bread good?
Yes it is very good.
Have you also any butter?
No, I have no butter.
Will you have some butter?
If you please.
Has the little boy also any
bread?
No, he has no bread.
No, he has none.
Does he not want any?
He has had some, he has
eaten it.
Had he bread enough?
He had a large piece.
Is the cheese also good?
I do not find it good.
Do you want any milk?
Give me some, if you please.
Who will have some milk?
The children wish for some
milk.

4.

Der Wein the wine.
das Glas the glass.
die Flasche the bottle.
das Bier the beer.
das Wasser the water.

rot red; ganz all.
weiß white; ganz quite.
frisch fresh.
ich will I will.
trinken to drink.

Haben Sie Wein?
Ja, wir haben Wein.
Was für Wein haben Sie?
Wir haben roten und weißen
Wein.

Have you any wine?
Yes, we have some.
What sort of wine have you?
We have red and white wine.

Wollen Sie ein Glas Wein?
Geben Sie mir eine Flasche
Wein!

Wollen Sie roten Wein?
Nein, geben Sie mir weißen!
Finden Sie diesen Wein gut?
Er ist nicht sehr gut.

Haben Sie auch Bier?
Ja, wir haben auch Bier.

Ist das Bier frisch?
Es ist ganz frisch.

Ist der Wein besser als das
Bier?

Nein, das Bier ist besser als
der Wein.

Wollen Sie mir ein Glas
Wasser geben?

Hier ist ein Glas frisches
Wasser.

Will you have a glass of wine?
Give me a bottle of wine!

Will you have some red wine?
No, give me white wine!
Do you find this wine good?
It is not very good.

Have you also any beer?
Yes, we have beer.

Is the beer fresh?
It is quite fresh.

Is the wine better than the
beer?

No, the beer is better than the
wine.

Will you give me a glass of
water?

Here is a glass of cold water.

5.

Der Garten the garden.
die Mutter the mother.
das Haus the house.
zu Hause at home.
die Tante the aunt.

vielleicht perhaps.

der Vetter the cousin (*m.*).
die Cousine, Base the cousin (*f.*).
ausgegangen gone out.
denn then; wo? wohin? where?
ich weiß I know.

Wo ist mein Buch?
Hier ist dein (Ihr) Buch.
Wo ist meine Schwester?
Sie ist im Garten.
Wo ist meine Mutter?
Ihre Mutter ist zu Hause.
Wer ist im Garten?
Ihre Schwester ist im Garten.
Wer ist zu Hause?
Ihre Tanten sind zu Hause.
Wo sind meine Vettern?
Ihre Vettern sind ausgegangen.
Sind meine Cousinen (Basen)
Sarah u. Luise zu Hause?

Where is my book?
Here is your book.
Where is my sister?
She is in the garden.
Where is my mother?
Your mother is at home.
Who is in the garden?
Your sister is in the garden.
Who is at home?
Your aunts are at home.
Where are my cousins?
Your cousins have gone out.
Are my cousins Sarah and
Louisa at home?

Nein, sie sind nicht zu Hause.
 Wo sind sie denn?
 Ich weiß nicht, wo sie sind;
 sie sind vielleicht im Garten.

No, Sir, they are not at home.
 Where are they then?
 I do not know where they
 are; perhaps they are in
 the garden.

Der Oheim, Onkel the uncle.
 das Zimmer the room.
 zufrieden contented.
 krank sick (ill).
 gegangen gone; da there.
 die Schülerin the pupil (f.).

6.

die Kirche the church.
 der Spaziergang the walk.
 fleißig industrious.
 träge idle (lazy).
 ich glaube I think; hier here.
 warum? why?

Karl, bist du da!
 Ja, ich bin da.
 Bist du zufrieden?
 Ja, ich bin sehr zufrieden.
 Ist Ludwig krank?
 Nein, mein Herr, er ist nicht
 krank.

Charles, are you here?
 Yes, I am here.
 Are you contented?
 Yes, I am very satisfied.
 Is Lewis ill?
 No, Sir, he is not ill.

Warum ist er nicht hier?
 Ich weiß es nicht.
 Ist Paul fleißig?
 Nein, er ist nicht fleißig; er
 ist träge.
 Wer ist fleißig?
 Meine zwei Schülerinnen sind
 sehr fleißig.
 Ist Ihr Oheim in seinem
 Zimmer?
 Nein, er ist nicht in seinem
 Zimmer; er ist ausgegangen.
 Wohin ist er gegangen?
 Ich glaube, daß er in die
 Kirche gegangen ist.

Why is he not here?
 I do not know.
 Is Paul industrious?
 No, he is not (industrious);
 he is idle.
 Who is industrious?
 My two pupils are very di-
 ligent.
 Is your uncle in his room?
 No, he is not; he is (gone)
 out.
 Where has he gone to?
 I think that he has gone to
 church.

7.

Verloren lost.
 der Geldbeutel the purse.
 der Ring the ring.
 der Regenschirm the umbrella.
 der Sonnenschirm the parasol.
 etwas something.

das Papier the paper.
 Briefpapier letter-paper.
 klein small.
 gefunden found.
 gesehen seen.
 gekauft bought.

Was haben Sie verloren?	What have you lost?
Ich habe meinen Geldbeutel verloren.	I have lost my purse.
Wer hat etwas verloren?	Who has lost something?
Mein Freund hat etwas verloren.	My friend has lost something.
Was hat er verloren?	What has he lost?
Er hat seinen Ring verloren.	He has lost his ring.
Wer hat einen Ring gefunden?	Who has found a ring?
Ein kleiner Knabe hat einen gefunden.	A little boy has found one.
Ist das Ihr Ring?	Is this your ring?
Ja, das ist mein Ring.	Yes, this is my ring.
Haben Sie meinen Regenschirm gesehen?	Have you seen my umbrella?
Nein, aber ich habe Ihren Sonnenschirm gesehen.	No, but I have seen your parasol.
Was haben Sie gekauft?	What have you bought?
Ich habe Papier gekauft.	I have bought some paper.
Was für Papier haben Sie gekauft?	What sort of paper have you bought?
Ich habe Briefpapier gekauft.	I have bought some letter-paper.
Für wen haben Sie es gekauft?	For whom did you buy it?
Ich habe es für meine Mutter gekauft.	I (have) bought it for my mother.

8.

Das Pferd the horse.	der Tag the day.
der Brief the letter.	verkauft sold.
die Nichte the niece.	erhalten received.
der Monat the month.	verlassen left; jetzt now.

Haben Sie Ihr Pferd verkauft?	Have you sold your horse?
Ja, ich habe es verkauft.	Yes, I have.
An wen haben Sie Ihr Haus verkauft?	To whom have you sold your house?
Mein Haus? ich habe es noch nicht verkauft.	My house? I have not yet sold it.

Was haben Sie denn verkauft?	What have you sold then?
Ich habe das Haus meines Oheims verkauft.	I have sold my uncle's house.
Haben Sie einen Brief erhalten?	Have you received a letter?
Ja, ich habe einen erhalten.	Yes, I have.
Von wem haben Sie einen Brief erhalten?	From whom did you receive a letter?
Ich habe einen Brief von meiner Nichte Julie erhalten.	I received a letter from my niece Julia.
Wo ist Ihre Nichte jetzt?	Where is your niece now?
Sie ist in Frankfurt.	She is at Francfort.
Ist sie nicht mehr in Paris?	Is she no longer in Paris?
Nein, sie ist nicht mehr dort.	No, she is there no longer.
Wann hat sie Paris verlassen?	When did she leave Paris?
Vor drei Monaten (einem Vierteljahr).	Three months ago.
Seit acht Tagen.	A week ago.

9.

Obst fruit.	der Apfel the apple.
die Kirsch the cherry.	die Birne the pear.
der Markt the market.	die Nuß the walnut.
die Stadt the town or city.	reif ripe.
die Pflaume the plum.	warum? why? weil because.

Haben die Kinder Obst gegessen?	Have the children eaten any fruit?
Sie haben Kirsch geessen.	They have eaten cherries.
Hast du auch Kirsch geessen?	Have you also eaten cherries?
Ja, ich habe auch einige gegessen.	Yes, I have also eaten some.
Wer hat sie dir gegeben?	Who gave them to you?
Meine Mutter hat sie mir gegeben.	My mother gave them to me.
Sind die Kirsch reif?	Are the cherries ripe?
Sie sind ganz reif. [sen?	They are quite ripe.
Wo können wir Kirsch kaufen?	Where can we buy cherries?
Sie sind auf dem Markte zu haben.	They are to be had at the market.

Wo ist der Markt?

Er ist mitten in der Stadt.

Haben Sie auch anderes Obst gekauft?

Wir haben Äpfel, Birnen und Pflaumen gekauft.

Haben Sie nicht auch Nüsse gekauft?

Nein, wir haben keine gekauft.

Warum haben Sie keine gekauft?

Weil sie noch nicht reif sind.

Where is the market?

It is in the middle of the town.

Have you bought any other fruit?

We have bought apples, pears and plums.

Did you not buy any walnuts?

No, we have not bought any.

Why did you not buy any?

Because they are not yet ripe.

10.

Die Eltern the parents.

gewiß certainly.

der Großvater the grandfather.

die Großmutter the grandmother.

das Alter the age.

das Gute the good.

lieben to love (like); weit far.

wohnen to live (dwell).

der Kilometer the kilometre.

Lieben Sie Ihre Eltern?

Ja, gewiß, wir lieben sie sehr.

Warum lieben Sie Ihre Eltern?

Weil sie uns so viel Gutes thun.

Lieben Ihre Eltern Sie auch?

Ja, sie lieben uns auch.

Ist Ihr Großvater noch am Leben?

Ich habe meinen Großvater und meine Großmutter noch.

Wie alt ist Ihr Großvater?

Er ist siebenzig Jahre alt.

Und wie alt ist Ihre Großmutter?

Sie ist fünfundsechzig Jahre alt.

Wohnen sie hier?

Nein, sie wohnen nicht hier.

Do you love your parents?

Certainly, we love them very much.

Why do you love your parents?

Because they do us so much good.

Do your parents love you also?

Yes, they love us also.

Is your grandfather still alive?

Both my grandfather and my grandmother are still living.

How old is your grandfather?

He is seventy years old.

And how old is your grandmother?

She is sixty-five years old.

Do they live here?

No, they do not.

Wo wohnen sie denn?	Where do they live?
Sie wohnen in Strassburg.	They live in Strasburg.
Ist diese Stadt weit von hier?	Is that city far from here?
Sie ist neunzig Kilometer von hier.	It is ninety kilometres from here.

11.

Der Mann, Mensch the man.	der Tag the day.
die Frau the woman.	einige some.
der Nachbar the neighbour.	das Geld the money.
die Nachbarin the female n.	eine Mark a mark.
der Hund the dog.	gegeben given; wann? when?

Wer ist dieser Mann?	Who is this man?
Es ist mein Nachbar.	He is my neighbour.
Was hat er verloren?	What has he lost?
Er hat seinen Hund verloren.	He has lost his dog.
Wann hat er seinen Hund verloren?	When did he lose his dog?
Er hat ihn vor einigen Tagen verloren.	He lost it some days ago.
Wer ist diese Frau?	Who is this woman?
Es ist meine Nachbarin.	She is my (female) neighbour.
Hat sie etwas gekauft?	Has she bought anything?
Nein, sie hat nichts gekauft; aber sie hat etwas verkauft.	No, she has not bought anything, but she has sold something.
Was hat sie verkauft?	What has she sold?
Sie hat Butter verkauft?	She has sold butter.
An wen hat sie ihre Butter verkauft?	To whom did she sell her butter?
An meine Tante.	To my aunt.
Was hat Ihre Tante der Frau gegeben?	What did your aunt give the woman?
Sie hat ihr Geld gegeben.	She gave her some money.
Wieviel Geld hat sie ihr gegeben?	How much money did she give her?
Sie hat ihr zwei Mark gegeben.	She gave her two marks?

12.

Die Uhr the watch.
das Gold the gold.
das Silber the silver.
die Kette the chain.
die Aufgabe the exercise.

gesehen seen.
gemacht made, done.
geschrieben written.
heute to-day; gestern yesterday.
noch nicht not yet.

Haben Sie Ihren Freund
heute gesehen?

Have you seen your friend
to-day?

Nein, ich habe ihn nicht ge-
sehen.

No, Sir, I have not seen him.

Haben Sie ihn gestern gesehen?
Ja, ich habe ihn gesehen.

Did you see him yesterday?
Yes, I saw him yesterday.

Wer hat die Uhr Karls ge-
sehen?

Who has seen Charles' watch?

Ich habe sie nicht gesehen.

I have not seen it.

Ist es eine goldene Uhr?

Is it a gold watch?

Nein, es ist eine silberne Uhr.

No, it is a silver watch.

Hat er auch eine Uhrkette?

Has he also a watch-chain?

Ja, er hat eine goldene Kette.

Yes, he has a gold chain.

Haben Sie Ihre Aufgabe be-
endigt?

Have you finished your exer-
cise (lesson)?

Ja, ich habe sie beendet.

Yes, I have finished it.

Hat Friedrich sie auch beendet?

Has Frederic also finished it?

Nein, er hat sie noch nicht
beendet.

No, he has not yet finished it.

Was haben Sie gestern gethan?

What did you do yesterday?

Ich habe zwei Briefe geschrieben.

I wrote two letters.

An wen haben Sie diese zwei
Briefe geschrieben?

To whom did you write those
two letters?

Ich habe den ersten an meine
Tante geschrieben, und den
zweiten an meinen Freund
Ludwig.

I wrote the first to my aunt,
and the second to my friend
Lewis.

13.

Der Sohn the son.
die Tochter the daughter.
reich rich; nur only.

arm poor.
groß, large, great, tall.
klein small, little.

Ist dieser Mann krank?
Ja, er ist sehr krank.

Is this (that) man ill?
Yes, he is very ill.

Ist Ihr Nachbar reich?	Is your neighbour rich?
Nein, er ist nicht reich; aber sein Vetter ist sehr reich.	No, he is not rich, but his cousin is very rich.
Hat er viele Pferde?	Has he many horses?
Nein, er hat nur ein Pferd.	No, he has only one horse.
Wie viele Hunde hat er?	How many dogs has he?
Er hat nur zwei Hunde.	He has only two dogs.
Hat unsere Nachbarin viel Geld?	Has our female neighbour much money?
Nein, sie hat nicht viel Geld; sie ist arm.	No, she has not much money, she is poor.
Hat sie ein großes Haus?	Has she a large house?
Nein, sie hat ein kleines Haus.	No, she has a small house.
Hat sie Kinder?	Has she any children?
Sie hat fünf Kinder, drei Söhne und zwei Töchter.	She has five children, three sons and two daughters.
Sind ihre Töchter erwachsen?	Are her daughters grown up?
Nein, sie sind noch jung.	No, they are still young.
Sind ihre Söhne auch noch jung?	Are her sons also young?
Nein, sie sind erwachsen; der älteste ist achtzehn Jahre alt.	No, they are grown up; the eldest is eighteen years old.

14.

Der Hunger the hunger.	der Lehrer the teacher.
der Durst thirst.	das Stück the piece.
recht haben to be right.	der Apfel the apple.
unrecht haben to be wrong.	die Birne the pear.
der Schüler the pupil.	ich weiß nicht I do not know.

Hast du Hunger?	{ Are you hungry?
Sind Sie hungrig?	
Ja, ich habe Hunger (ich bin sehr hungrig).	Yes, I am (I am very hungry).
Haben Sie (habt ihr) Durst?	Are you thirsty?
Ja, wir haben Durst.	Yes, we are.
Haben Sie recht oder unrecht?	Are you right or wrong?
Wir haben immer recht.	We are always right,
Wer hat unrecht gehabt?	Who was wrong?
Der Schüler hat unrecht gehabt.	The pupil was wrong.
Wer hat recht gehabt?	Who was right?
Der Lehrer hat recht gehabt.	The teacher (master) was right.

Haben die Kinder Hunger oder Durst?	Are the children hungry or thirsty?
Sie haben Hunger und Durst.	They are hungry and thirsty.
Haben sie noch nichts gegessen?	Have they not yet eaten anything?
Sie haben ein Stückchen Brot gegessen.	They have eaten a little bit of bread (small piece).
Wer hat meinen Apfel und meine Birne gegessen?	Who has eaten my apple and (my) pear?
Ludwig hat deinen Apfel gegessen.	Lewis has eaten your apple.
Hat er nicht auch meine Birne gegessen?	Has he not also eaten my pear?
Nein, er hat sie nicht gegessen.	No, Sir, he has not.
Wo ist sie denn?	Where is it then?
Ich weiß nicht, wo sie ist.	I do not know where it is.

15.

Der Hof the court, yard.	spazieren gehen to walk or to take a walk.
die Schule the school.	das Veilchen the violet.
die Zeit the time.	die Rose the rose.
der Spaziergang the walk.	

Wo sind die Kinder?	Where are the children?
Sie sind in dem Hofe.	They are in the yard.
Wo sind die Schüler?	Where are the pupils?
Sie sind in der Schule.	They are at school.
Ist Luise auf dem Spaziergang gewesen?	Has Louisa been out for a walk?
Ja, sie ist auf dem Spaziergang gewesen.	Yes, she has been for a walk (or she has taken a walk).
Wer ist bei ihr gewesen?	Who was with her?
Ihre Kousine ist bei ihr gewesen.	Her female cousin was with her.
Ist sie nicht bei ihrer Tante gewesen?	Has she not been at her aunt's?
Nein, sie ist nicht dort gewesen.	No, she was not there.
Warum ist sie nicht dort gewesen?	Why was she not there?
Sie hat keine Zeit gehabt.	She had no time.
Hat sie Blumen gefunden?	Did she find any flowers?
Sie hat viele Veilchen gefunden.	She found many violets.

Hat sie nicht eine Rose gehabt?	Has she not had a rose?
Ja, sie hat auch eine Rose gehabt.	Yes, she had a rose too.
Wer hat ihr die Rose gegeben?	Who gave her the rose?
Ihr Vetter hat sie ihr gegeben.	Her cousin gave it to her.

16.

Die Tasse the cup.	das Taschentuch the pocket-handkerchief.
der Kaffee the coffee.	suchen to look for.
das Zimmer the room.	lieben, gerne essen to like.
verlassen & gelassen left.	

Möchten Sie (wollen Sie) einen Apfel oder eine Birne?	Do you wish (for) an apple or a pear?
Geben Sie mir eine Birne?	Give me a pear!
Wollen Sie auch Brot?	Do you also wish for any bread?
Wenn es Ihnen beliebt.	If you please.
Wollen Sie ein Glas Wein oder eine Tasse Kaffee nehmen?	Will you take a glass of wine or a cup of coffee?
Geben Sie mir ein Glas Wein!	Give me a glass of wine!
Wem gehört dieses Glas?	Whose glass is this?
Es gehört dem Albert.	It belongs to Albert.
Ist er nicht da or hier?	Is he not here?
Nein, er hat das Zimmer verlassen.	No, Sir, he has left the room.
Warum ist er aus dem Zimmer hinausgegangen?	Why has he left the room?
Er sucht sein Taschentuch.	He is looking for his pocket-handkerchief.
Hat er es verloren?	Has he lost it?
Er sagt, daß er es im Hofe gelassen hat.	He says that he has left it in the yard.
Lieben die Kinder Kirschchen?	Do children like cherries?
Alle Kinder lieben (essen gern) Kirschchen.	All children like cherries.
Lieben Sie die auch?	Do you like them too?
Essen Sie sie auch gern?	
Ja gewiß, ich liebe sie sehr (ich habe die sehr gern).	Yes, certainly, I like them very much.

17.

Das Federmesser the penknife.	leihen to lend.
das Messer the knife.	ich will I will.
schneiden to cut, make (a pen).	der Franc the franc.
die Brieftasche the pocket-book.	danken to thank.

Wer hat mein Federmesser genommen? Who has taken my penknife?

Ihr Bruder hat es genommen. Your brother has taken it.
 Warum hat er es genommen? Why has he taken it?
 Er will seine Feder schneiden. He wishes to mend his quill-pen.

Wollen Sie mir ein Messer? Will you give me a knife?
 Hier ist ein Messer. [geben? Here is a knife.

Wem gehört es? Whose knife is it?

Es ist das meinige (meines). It is mine (my own).

Wo haben Sie es gekauft? Where did you buy it?

Ich habe es nicht gekauft; mein Vater hat es mir gegeben. I did not buy it; my father gave it to me.

Haben Sie kein Messer? Have you no knife?

Nein, ich habe kein Messer. No, I have no knife.

Wollen Sie eine Brieftasche kaufen? Will you buy a pocket-book?

Ich möchte wohl; aber ich habe kein Geld. I should like to buy one, but I have no money.

Wollen Sie mir Geld leihen? Will you lend me some money?

Ja; aber ich habe selbst nicht viel. I will; but I have not much myself.

Wieviel brauchen Sie? How much do you want?

Einen Franken. — Ich danke Ihnen. One franc. Thank you.

18.

Der Fremde the stranger.	das Land the country.
der Bediente the servant.	angefommen arrived.
der Prinz, Fürst the prince	abgereist departed.
die Prinzessin the princess.	wohnen to live, dwell.
das Schloß the castle.	morgen to-morrow.

Ist der Fremde angekommen? Has the stranger arrived?
 Ja, er ist gestern abend angekommen. Yes, he arrived last evening.

Ist er allein angekommen?	Did he come alone?
Nein, er hat einige Bediente bei sich.	No, he has some servants with him.
Wie viele Bediente hat er bei sich?	How many servants has he with him?
Er hat zwei oder drei.	He has two or three.
Ist der Prinz (Fürst) abgereist?	Has the prince left?
Er ist noch nicht abgereist.	He has not yet set off.
Wann wird er abreisen?	When will he leave?
Er wird morgen abreisen.	He will go away to-morrow.
Um wieviel Uhr wird er abreisen?	At what o'clock will he set out?
Er wird um acht Uhr abreisen.	He will leave at 8 o'clock.
Wohin geht er?	Where is he going to?
Er geht auf das Land.	He is going into the country.
Hat er ein Schloß auf dem Lande?	Has he a castle in the country?
Er hat ein sehr schönes Schloß dort.	He has a very beautiful castle there.
Wer wohnt in jenem Schlosse?	Who lives in that castle?
Die Prinzessin wohnt im Sommer darin.	The princess lives there in summer.
Wo wohnt sie im Winter?	Where does she pass her winters?
Im Winter wohnt sie in der Stadt.	She spends her winters in town.

19.

Der Schuh the shoe.	die Strümpfe the stockings.
der Stiefel the boot.	kosten to cost; teuer dear.
das Paar the pair.	wohlfeil, billig cheap.
der Schuhmacher the shoe-maker.	brauchen Sie? do you want?
	ich brauche I want.
ein Paar Stiefel a pair of	ein Pfennig a pfennig.

Wer hat diese Schuhe gemacht?	Who has made these shoes?
Unser Schuhmacher hat sie gemacht.	Our shoemaker has made them.
Sind sie gut gemacht?	Are they well made?
Ja, sie sind sehr gut gemacht.	Yes, they are very well made.
Wieviel kosten sie?	How much do they cost?
Sie kosten zehn Mark.	They cost ten marks.
Finden Sie das teuer?	Do you think that dear?

Ich finde es nicht teuer; ich
finde es wohlfeil (billig).

Haben Sie auch Stiefel?

Ja, mein Herr, ich habe auch
Stiefel.

Haben Sie ein oder zwei Paar
Stiefel?

Ich habe zwei Paar.

Wie viele Paar Strümpfe
brauchen Sie?

Ich brauche 6 Paar.

Wieviel kosten diese Strümpfe?

Die sechs Paar kosten zwölf
Mark und fünfzig Pfennig.

I do not think it dear; I
find it cheap.

Have you also boots?

Yes, Sir, I have also boots.

Have you one or two pairs
of boots?

I have two pairs.

How many pairs of stockings
do you want?

I want six pairs.

How much do these stock-
ings cost?

The six pairs cost twelve
marks and fifty pfennigs.

20.

Kennen Sie? do you know?
ich kenne I know.

der Franzose the Frenchman.

wissen (können) Sie? do you
know? or understand?

fremd strange, foreign.

der Engländer the Englishman.
der Italiener the Italian.

lernen to learn.

sprechen to speak.

französisch sprechen to speak French.

weder — noch neither — nor.

Kennen Sie diese Blume?

Ja, ich kenne sie; es ist ein
Veilchen.

Kennen Sie diesen Herrn?

Nein, ich kenne ihn nicht.

Wer ist er (es)?

Er ist ein Fremder.

Ist er ein Franzose oder ein
Engländer?

Er ist weder Franzose noch
Engländer; er ist ein Ita-
liener.

Spricht er französisch?

Ja, er spricht gut französisch.

Spricht er auch gut englisch?

Ich glaube nicht.

Können Sie italienisch, mein
Fräulein?

Do you know this flower?

Yes, I know it; it is a violet.

Do you know this gentleman?

No, I do not know him.

Who is he?

He is a foreigner.

Is he a Frenchman or an
Englishman?

He is neither French nor
English; he is an Italian.

Does he speak French?

Yes, he speaks French well.

Does he also speak English?

I believe not.

Do you understand Italian,
Miss?

Ich spreche ein wenig.
 Lernen Sie französisch?
 Ja, ich lerne es.
 Seit wann lernen Sie es?

I speak it a little.
 Are you learning French?
 Yes, I am learning it.
 How long have you been learning it?

Ich lerne es seit einem halben
 Jahre (sechs Monaten).

I have been learning it for
 half a year (these six
 months).

21.

Die Farbe the colour.
 das (Frauen)kleid the dress,
 die Tinte the ink. [gown.
 der Schnee the snow.
 schwarz black.

grün green.
 blau blue; rot red.
 weiß white; blaß, bleich pale.
 grau grey; ganz quite.
 ebenso as; jetzt now.

Ist der Hut Ihrer Schwester
 schwarz?

Is your sister's bonnet black?

Verzeihen Sie, er ist grün.
 Hatte sie nicht auch einen
 schwarzen Hut?

Pardon me, it is green.
 Had she not also a black hat?

Ja, sie hatte einen; aber jetzt
 hat sie ihn nicht mehr.

Yes, she had one; but now
 she has it no longer.

Haben Sie nicht ein grünes
 Kleid?

Have you not a green dress?

Ich habe ein grünes und ein
 blaues Kleid.

I have a green and a blue
 dress.

Lieben Sie die rote Farbe nicht?

Do you not like red?

O ja, ich liebe auch die rote
 Farbe. (Ich habe die rote
 Farbe auch sehr gern.)

Oh! yes, I like red too.

Ist Ihre Tinte schwarz?

Is your ink black?

Nicht sehr schwarz; sie ist ein
 wenig blaß.

Not very black; it is rather
 pale.

Wie finden Sie dieses Papier?

What do you think of this
 paper?

Ich finde es sehr weiß.

I think it very white.

Ist das Ihrige ebenso weiß?

Is yours as white?

Es ist nicht ganz so weiß; es
 ist ein wenig grau.

It is not quite so white; it
 is rather grey.

Von welcher Farbe ist der
 Schnee?

What is the colour of snow?

Der Schnee ist weiß.

Snow is white.

Der Tag the day.
 die Woche the week.
 Sonntag Sunday.
 Montag Monday.
 Dienstag Tuesday.
 Mittwoch Wednesday.

Welcher Tag ist heute?
 Heute ist Montag.
 Welcher Tag wird morgen sein?

Morgen wird Dienstag sein.
 Welches sind die übrigen Tage
 der Woche?

Mittwoch, Donnerstag, Frei-
 tag, Samstag und Sonntag.
 Wann ist Ihr Vetter ange-
 kommen?

Er ist letzten Freitag ange-
 kommen.

Wann wird er abreisen?

Er wird nächsten Dienstag ab-
 reisen.

Warum bleibt er nicht bis Mitt-
 woch oder Donnerstag?

Er kann nicht länger bleiben;
 er hat Geschäfte.

Den wievielten haben wir
 heute?

Heute haben wir den sech-
 zehnten.

Hatten wir gestern nicht den
 vierzehnten?

Verzeihen Sie, wir hatten den
 fünfzehnten (es war der
 fünfzehnte).

22.

Donnerstag Thursday.
 Freitag Friday.
 Samstag Saturday.
 das Geschäft business.
 bleiben to stay, to remain.
 lange long, a long time.

What day is to-day?

To-day is Monday.

What day will to-morrow
 be?

To-morrow will be Tuesday.

Which are the other days of
 the week?

Wednesday, Thursday, Friday,
 Saturday and Sunday.

When did your cousin arrive?

He arrived last Friday.

When will he leave?

He will set off next Tues-
 day.

Why does he not stay till
 Wednesday or Thursday?

He cannot stay any longer; he
 has business to attend to.

What day of the month have
 we to-day?

To-day is the sixteenth.

Was not yesterday the four-
 teenth?

I beg your pardon, it was
 the fifteenth.

23.

Die Pflicht the duty. loben to praise; weil because.
 die Aufgabe the exercise. tadeln to blame.
 der Professor the professor. aufmerksam attentive.
 Franz Francis, Frank.

Wer lobt die Schüler?
 Der Lehrer lobt die Schüler.
 Welche Schüler lobt er?
 Welche Schüler lobt der Lehrer?

Er lobt die fleißigen Schüler.
 Lobt er auch die trägen?
 Nein, er lobt sie nicht; er tadelt sie.

Warum tadelt er sie?
 Er tadelt sie, weil sie ihre Pflicht nicht thun.

Ist Franz aufmerksam?
 Er ist immer sehr aufmerksam.
 Macht er seine Aufgaben?
 Er macht sie immer gut.
 Hat ihn sein Professor gelobt?
 Er hat ihn gestern und heute gelobt; und derselbe verdient es fast alle Tage.

Liebt sein Lehrer ihn auch?
 Ja, er liebt ihn sehr; er liebt alle guten Schüler.

Who praises the pupils?
 The master praises the pupils.
 Which pupils does he praise?
 Which pupils does the master praise?

He praises diligent pupils.
 Does he also praise the idle?
 No, he does not praise them; he blames them.

Why does he blame them?
 He blames them because they do not do their duty.

Is Francis attentive?
 He is always very attentive.
 Does he do his lessons?
 He always does them well.
 Has the professor praised him?
 He praised him yesterday and to-day; and he deserves it almost every day.

Does his professor love him too?
 Yes, he loves him very much; he loves all good pupils.

24.

Der Titel the title.
 die Arbeit the work.
 arbeiten to work, to do.
 anfangen to commence, to begin.

beendigen to finish.
 stark strong; lesen to read.
 unterhaltend amusing, interesting.
 der letzte the last.

Ist dieser Mann stark?
 Ich glaube, er ist sehr stark.
 Arbeitet er viel?
 Er arbeitet immer viel.

Is this man strong?
 I believe he is very strong.
 Does he work well?
 He always works very well (a great deal).

Was machst du da, Pauline?

What are you doing there, Paulina?

Ich arbeite an meiner Arbeit.
 Was hast du gestern gemacht?
 Ich habe auch gearbeitet.

I am doing my work.
 What did you do yesterday?
 I worked also.

Was macht dein Bruder
Eduard?

Er liest.

Was liest er?

Er liest in einem unterhalten-
den Buch.

Kennst du den Titel desselben?

Nein, ich kenne ihn nicht; ich
habe ihn nicht gesehen.

Liest er alle Tage in diesem
Buche?

Er liest seit vier Tagen darin.

Wann hat er es angefangen?

Er hat es letzten Samstag an-
gefangen.

Wann wird er es beenden?

Er wird es vielleicht morgen
beenden.

What is your brother Edward
doing?

He is reading.

What is he reading?

He is reading an amusing
book.

Do you know its title?

No, I do not; I have not
seen it.

Does he read that book every
day?

He has been reading it for
the last four days.

When did he begin it?

He began it last Saturday.

When will he finish it?

He will perhaps finish it to-
morrow.

25.

Die Sonne the sun.

die Erde the earth.

der Mond the moon.

das Alter the age.

das Jahr the year.

alt old.

älter older.

geboren born.

Ist die Sonne groß?

Sie ist sehr groß; sie ist viel
größer als die Erde.

Ist der Mond auch größer als
die Erde?

Im Gegenteil, die Erde ist
größer als der Mond.

Bist du kleiner als dein Bru-
der Adolf?

Im Gegenteil, mein Bruder
ist kleiner als ich.

Ist er älter als du?

Er ist zwei Jahre älter als ich.

Wie alt sind Sie, Karl?

Ich bin dreizehn Jahre alt.

Is the sun large?

It is very large; it is much
larger than the earth.

Is the moon also larger than
the earth?

On the contrary, the earth
is larger than the moon.

Are you smaller than your
brother Adolphus?

On the contrary, my brother
is smaller than I.

Is he older than you?

He is two years older than I.

How old are you, Charles?

I am thirteen years old.

Wie alt ist Ihr Bruder?	How old is your brother?
Er ist fünfzehn Jahre alt.	He is fifteen years old.
Wann ist er geboren?	When was he born?
Er ist am zehnten Januar 1858 geboren.	He was born on the tenth of January 1858.
Und in welchem Jahre sind Sie geboren?	And in what year were you born?
Ich bin im Jahr 1860 geboren.	I was born in the year 1860.
An welchem Tag?	On what day?
Den 24sten April.	On the 24th of April.

26.

Der Laden the shop.	die Baumwolle cotton.
ein Paar a pair.	die Wolle wool.
der Handschuh the glove.	zweifeln to doubt. [tain.
der Kaufmann the merchant.	tragen to carry; sicher sure, cer-
die Ware the merchandise, goods.	gewiß wissen to be sure, to know certainly.

Was haben Sie in diesem Laden gekauft?	What have you bought in this shop?
Ich habe ein Paar Handschuhe gekauft.	I have bought a pair of gloves.
Was für Handschuhe verkauft dieser Kaufmann?	What sort of gloves does this shopkeeper sell?
Er verkauft seidene und baumwollene Handschuhe.	He sells silk and cotton gloves.
Verkauft er nicht auch lederne Handschuhe?	Does he not also keep kid-gloves?
Ich zweifle nicht, daß er auch solche verkauft.	I have no doubt but that he sells such gloves too.
Verkauft er teuer oder wohlfeil (billig)?	Does he sell them dear or cheap?
Er verkauft ein wenig teuer; aber seine Waren sind gut.	Rather dear; but his goods are sound.
Macht Ihr Schuhmacher gute Schuhe?	Does your shoemaker make good shoes?
Ich zweifle nicht, daß er gute Schuhe macht.	I do not doubt but that he makes good shoes.
Wissen Sie es nicht gewiß?	Are you not sure of it?
Nein, ich weiß es nicht gewiß.	No, I do not know it for certain.

Hat er noch keine für Sie gemacht?

Nein, ich trage nur Stiefel, und ich kann Ihnen sagen, daß er sehr gute Stiefel macht.

Has he not yet made any for you?

No, I always wear boots, and I can assure you that he makes very good boots.

27.

Die Arbeit the work.
ich glaube I believe.
der Soldat the soldier.
ein Frank (80 Pfg.) a franc.
der Gärtner the gardener.
die Gärtnerin the gardener's wife.

ziemlich rather, pretty.
scheinen to appear, to seem.
die (Che-) Frau, the woman.
die Gattin the wife.
der Morgen the morning.
leicht easy.
schwer difficult.

täglich every day, daily.

Ist diese Arbeit leicht?

Ich glaube, daß sie ziemlich leicht ist.

Sind die Arbeiten der Soldaten schwer?

Sie scheinen sehr schwer zu sein.

Werden sie gut bezahlt?

Nein, sie sind nicht gut bezahlt.

Wieviel giebt man ihnen täglich?

Man giebt ihnen einen Frank täglich.

Sind sie damit zufrieden?

Sie sagen, daß sie damit zufrieden seien.

Wer arbeitet in dem Garten Ihres Nachbarn?

Es ist sein Gärtner.

Wer ist die Frau, welche bei dem Gärtner ist?

Es ist seine Frau.

Arbeitet der Gärtner fleißig?

Er arbeitet den ganzen Tag, vom Morgen bis zum Abend.

Is this work easy?

I believe it is rather easy (easy enough).

Is the work of the soldiers difficult?

It appears to be very difficult.

Are they well paid?

No, they are not well paid.

How much do they give them daily (a day)?

They pay them a franc a day.

Are they satisfied with that?

They say that they are satisfied with it.

Who works in your neighbour's garden?

It is his gardener.

Who is the woman who is with the gardener?

His wife.

Does the gardener work industriously?

He works the whole day, from morning until evening.

28.

Der Arzt the physician.
 der Platz the square.
 die Universität the university.
 der Graf the count.

die Gräfin the countess.
 wohnen to live.
 verheiratet married.
 abwesend, verreist absent, abroad.

Wie heißt dieser Knabe?
 Er heißt Ludwig.
 Ich glaubte, er heiße Paul.
 Heißt nicht seine Schwester
 Marie?
 Verzeihen Sie, sie heißt Rosa.

What is this boy's name?
 His name is Lewis.
 I thought his name was Paul.
 Is not his sister's name Mary?

Wer ist ihr Vater?
 Ihr Vater ist ein geschickter
 (ausgezeichneter) Arzt.
 Wo wohnt er?
 Er wohnt in der Friedrichs-
 straße.
 Wie heißt dieser Platz?

I beg your pardon, her name
 is Rosa.

Who is their father?
 Their father is a clever (dis-
 tinguished) physician.
 Where does he live?
 He lives in Frederic Street.

Es ist der Universitätsplatz.
 Wissen Sie, wer in diesem
 großen Hause wohnt?
 Ja, ich weiß es.
 Ich bitte Sie es mir zu sagen.
 Hier wohnt der Graf R.
 Ist er verheiratet?
 Ja, er ist seit zwei Jahren
 verheiratet.

What is the name of this
 square?

It is University Square.
 Do you know, who lives in
 this large house?

Yes, I know.
 May I ask you to tell me?
 Count R. lives here.
 Is he married?
 Yes, he has been married
 two years.

Ist die (Frau) Gräfin auch hier?
 Nein, sie ist verreist; sie ist ge-
 genwärtig in Stuttgart, aber
 sie wird bald zurückkommen.

Is the countess also here?
 No, she is absent; she is at
 present in Stuttgart, but
 she will soon return.

29.

Die Nacht the night.
 die Stunde the hour.
 schlafen to sleep.
 aufstehen to get up, to rise.
 im Winter in winter.

im Sommer in summer.
 gewöhnlich usually.
 wirklich, in der That really, truly.
 frühstücken to breakfast.
 eine Tasse Thee a cup of tea.

Wie haben Sie diese Nacht geschlafen?	How did you sleep last night?
Ich danke Ihnen, ich habe sehr gut geschlafen.	Thank you, I slept very well.
Wie lange haben Sie geschlafen?	How long did you sleep?
Ich habe sieben Stunden geschlafen.	I slept seven hours.
Finden Sie das lange?	Do you think it long?
Nein, ich finde es nicht zu lange; ich schlafe gewöhnlich acht Stunden.	No, I do not think it too long; I usually sleep eight hours.
Schläft ihr Bruder noch?	Is your brother still sleeping?
Ich glaube, daß er schon aufgestanden ist.	I believe that he is already up.
Ist er wirklich aufgestanden?	Is he really up?
Ich will gleich sehen, ob er aufgestanden ist.	I shall see directly if he is up.
Um wieviel Uhr stehen Sie auf?	At what o'clock do you get up?
Ich stehe im Winter um sieben, im Sommer um sechs Uhr auf.	I get up at seven in winter; and at six in summer.
Wollen Sie mit mir frühstücken?	Will you breakfast with me?
Sie sind sehr gütig; ich habe schon gefrühstückt.	You are very kind; I have already breakfasted.
Was haben Sie getrunken?	What have you drunk (or taken)?
Ich habe eine Tasse Thee getrunken.	I drank a cup of tea.

30.

Der Spaziergang the walk.	spazieren gehen to walk, take a walk.
der Nefte the nephew.	abholen to come (or call) for.
die Abreise the departure.	festsetzen to fix, appoint.
die Reise the journey.	gerne willingly.

Wollen Sie jetzt mit mir spazieren gehen?	Will you take a walk with me now?
Es thut mir leid, ich habe jetzt keine Zeit.	I am sorry, I have no time just now.

Wollen Sie nach dem Mittag-
essen einen Spaziergang mit
mir machen?

Necht gerne. Ich werde Sie
abholen.

Um wieviel Uhr werden Sie
kommen?

Ich werde ein wenig nach sechs
Uhr kommen.

Gehen Sie gerne spazieren?

Ich mache jeden Tag einen
Spaziergang.

Mit wem sind Sie gestern spa-
zieren gegangen?

Ich bin mit meinem Neffen
spazieren gegangen.

Ist Ihr Neffe noch nicht ab-
gereist?

Nein, er ist noch hier.

Wann wird er abreisen?

Der Tag seiner Abreise ist noch
nicht festgesetzt (bestimmt).

Wird er eine große Reise
machen?

Er wird in Frankreich reisen,
und wird vor zwei Monaten
nicht zurück sein.

Will you take a walk with
me after dinner?

Willingly, I shall call for
you.

At what o'clock will you
come?

I shall come a little after six.

Do you like to walk (out)?

I take a walk every day.

With whom did you take a
walk yesterday?

I took a walk with my nephew.

Has your nephew not yet
left?

No, he is still here.

When will he set out?

The day of his departure is
not yet fixed.

Will he make a long journey?

He will travel in France, and
will not be back for two
months.

31.

Erfahren, hören to learn, hear.
gestorben died.

die Krankheit the illness.

das Fieber the fever.

das Nervenfieber the typhus-
der Freund the friend. [fever.

Einen besuchen to call on.
die Bekanntschaft, der Bekannte the
acquaintance.

Einen kennen lernen to become
acquainted with or to make
one's acquaintance.

Haben Sie gehört, daß mein
Nachbar gestorben ist?

Nein, ich habe es nicht gehört;
wann ist er gestorben?

Er starb letzte (vergangene)
Nacht.

Did you hear that my neigh-
bour has died?

No, Sir, I have not heard of
it; when did he die?

He died last night.

An welcher Krankheit starb er?
Er ist am Nervenfleber gestorben.

Wie lange war er krank?
Er war sechs Wochen krank.
Haben Sie ihn manchmal besucht?

Ich habe ihn fast alle Tage besucht.

War er Ihr Freund?

Ja, er war mein bester Freund.
Wo haben Sie ihn kennen gelernt (lernen)?

Ich habe seine Bekanntschaft in Hamburg gemacht.

Haben Sie viele Bekannte in Hamburg?

Ich habe sehr wenige; der Tod hat mich aller meiner Freunde beraubt.

Waren Sie lange in Hamburg?
Ich war anderthalb Jahre dort.

Of what illness did he die?
He died of typhus fever.

How long was he ill?
He was ill for six weeks.
Did you sometimes go to see him?

I called on him almost every day.

Was he your friend?

Yes, he was my best friend.
Where did you make his acquaintance?

I made his acquaintance in Hamburg.

Have you many acquaintances in Hamburg?

I have very few; death has robbed me of all my friends.

Were you long in Hamburg?
I lived there a year and a half (eighteen months).

32.

Kommen to come.

einen besuchen { to visit,
to call upon.

der Schwager the brother-in-law.

die Schwägerin the sister-in-law.

manchmal sometimes.

ich habe gewußt I have known.
französisch French.
englisch English.
italienisch Italian.
gefallen to please.

Werden Sie morgen zu mir kommen?

Ja, wenn ich Zeit habe.

Wird Ihre Schwägerin auch kommen?

Ich glaube nicht, daß sie kommen wird; aber mein Schwager wird mitkommen.

Würden Sie mich besucht haben, wenn Sie gewußt hätten, daß ich krank war?

Will you call on me (or to see me) to-morrow?

Yes, if I have time.

Will your sister-in-law come too?

I do not believe that she will come; but my brother-in-law will come with me.

Would you have visited me, if you had known that I was ill?

Gewiß würde ich Sie besucht haben, hätte ich gewußt, daß Sie krank waren.

Würden Sie dieses Pferd gekauft haben, wenn Sie gewußt hätten, daß es zu verkaufen war?

Nein, ich würde es nicht gekauft haben; es gefällt mir nicht.

Würden Sie immer französisch sprechen, wenn Sie es könnten?

Ich würde nicht immer sprechen; aber manchmal.

Sprechen Sie nicht französisch?

Nein, mein Herr, aber ich spreche englisch und italienisch.

Certainly, I should have visited you, if I had known that you were ill.

Would you have bought this horse, if you had known that it was to be sold?

No, I should not have bought it; it does not please me.

Would you always speak French, if you knew it?

I should not always speak it, but sometimes.

Do you not speak French?

No, Sir, but I speak English and Italian.

33.

Der Diener \ the man-servant.
der Bediente / vant.

das Glück fortune.

sein Glück machen to make one's fortune.

gegangen gone.

warten, erwarten to wait, to expect.
schicken to send. [pect.

verlassen to leave, to quit.

wichtig important.

werden to become,

hoffen to hope.

Auf wen warten Sie?

Ich warte auf meinen Bedienten.

Haben Sie ihn irgendwohin geschickt?

Ich habe ihn auf die Post geschickt.

Erwarten Sie Briefe?

Ich erwarte mehrere wichtige Briefe.

Von wem erwarten Sie so wichtige Briefe?

Von meinem Schwager in Amerika.

Ist er schon lange in Amerika?

Er ist seit drei Jahren dort.

For whom are you waiting?

I am waiting for my manservant.

Have you sent him anywhere?

I have sent him to the Post-office.

Do you expect any letters?

I expect several important letters.

From whom do you expect such important letters?

From my brother-in-law, in America.

Has he been long in America?

He has been there three years.

Wann hat er Deutschland verlassen?	When did he leave Germany?
Er hat es im Jahr 1869 verlassen.	He left (it) in the year 1869.
Warum ist er nach Amerika gegangen?	Why did he go to America?
Er ist dahin gegangen, um sein Glück zu machen.	He went there, to make his fortune.
Ist er allein dahin gereist?	Did he go alone?
Nein, er ist mit zweien seiner Freunde dahin gereist.	No, he went there with two friends of his.
Ist er reich geworden?	Has he become rich?
Noch nicht, aber er hofft, es zu werden.	Not yet; but he hopes to become so.

34.

Die Nacht the night.	der Name the name.
der Monat the month.	kurz short; lang long.
das Schaltjahr the leap-year.	

Wann sind die Tage am längsten?	When are the days longest?
Im Sommer, im Monat Juni.	In summer, in the month of June.
Welches ist der längste Tag des Jahres?	Which is the longest day in the year?
Der 22ste Juni.	The 22nd of June.
Wie sind die Tage im Winter?	How are the days in winter?
Im Winter sind sie kurz.	In winter they are short.
Und wie sind die Nächte?	And how are the nights?
Sie sind sehr lang.	They are very long.
Wann werden wir den kürzesten Tag und die längste Nacht haben?	When shall we have the shortest day and the longest night?
Das wird am 22sten oder 23sten Dezember sein.	That will be on the 22nd or 23rd of December.
Wie viele Monate hat ein Jahr?	How many months are there in a year?
Ein Jahr hat zwölf Monate.	A year has twelve months.
Wie viele Tage hat ein Monat?	How many days are there in a month?

Einige Monate haben 30, andere 31 Tage; der Februar hat nur 28; aber alle vier Jahre, im Schaltjahre, 29.	Some months have 30, others 31 days; February has only 28; but every fourth year, in leap-year, 29.
Welches sind die Namen der Monate?	What are the names of the months?
Januar, Februar, März, April, Mai, Juni, Juli, August, September, Oktober, November, Dezember.	January, February, March, April, May, June, July, August, September, October, November, December.

35.

Der Morgen the morning.	warm warm.
der Abend the evening.	hübsch pretty.
gestorben, tot dead.	die Straße the street.

War es diesen Morgen warm?	Was it warm this morning?
Ja, es war warm.	Yes, it was warm.
Ist es heute warm?	Is it warm to-day?
Ich glaube, daß heute der wärmste Tag ist.	I believe to-day is the hottest day.
Ist die Tochter des Generals F. hübsch?	Is General F.'s daughter pretty?
Jedermann findet sie sehr hübsch.	Every one thinks her very pretty.
Ist sie schöner als ihre Cousine?	Is she prettier than her cousin?
Sie ist das schönste Mädchen, das ich kenne.	She is the most beautiful girl that I know.
Wie alt ist sie?	How old is she?
Sie ist achtzehn Jahre alt.	She is eighteen years old.
Lebt ihre Mutter noch?	Is her mother still living?
Nein, ihre Mutter ist vor einigen Jahren gestorben.	No, her mother has been dead some years.
Ist ihr Vater alt?	Is her father old?
Er muß sechzig Jahre alt sein.	He must be sixty years old.
Hat sie nicht eine Tante in Paris?	Has she not an aunt in Paris?
Sie hat eine Tante und einen Oheim (Onkel) in Paris.	She has an aunt and an uncle in Paris.

Wo wohnt ihre Tante?

Sie wohnt in der Straße
Richelieu Nr. 20; aber im
Sommer ist sie auf dem
Lande.

Where does her aunt live?

She lives in the Rue Riche-
lieu No. 20; but in sum-
mer she is in the country.

36.

Der Gesandte the ambassador.

der Reisende the traveller.

die Hauptstadt the capital.

das Land the country.

England England.

Spanien Spain.

Frankreich France.

die Schweiz Switzerland.

voriges (or letztes) Jahr last year.

Sind Sie schon in Wien ge-
wesen?

Ja, ich bin voriges Jahr dort
gewesen.

Waren Sie auch schon in Berlin?

Ich bin einigemal in Berlin
gewesen.

Gehen Sie jedes Jahr hin?

Nicht jedes Jahr; aber alle
zwei Jahre.

Wo lebt der Fürst B.?

Er lebt in Italien.

Ist der englische Gesandte schon
nach Konstantinopel gereist?

Er ist noch nicht abgereist;
aber er wird in einigen
Tagen abreisen.

Woher kommt dieser Reisende?

Er kommt von Madrid.

Was ist Madrid?

Madrid ist die Hauptstadt von
Spanien.

Ist Spanien ein großes Land?

Es ist nicht so groß als Frank-
reich; aber es ist größer als
die Schweiz.

Have you ever been in
Vienna?

Yes, I was there last year.

Were you ever in Berlin?

I have been several times in
Berlin.

Do you go there every year?

Not every year; but every
other year.

Where does Prince B. live?

He lives in Italy?

Has the English ambassador
already set out for Con-
stantinople?

He has not yet set out, but
he will leave in a few days.

Where does this traveller
come from?

He comes from Madrid.

What is Madrid?

Madrid is the capital of Spain.

Is Spain a large country?

It is not so large as France;
but it is larger than Switzer-
land.

37.

brauche I want.	tragen to carry, to wear.
ben Sie? do you want?	der Rod the coat.
Ihren Schlüssel the watch-	die Hose the trousers.
y?	die Weste the waistcoat.
ben torn.	verbunden obliged.
en Sie meinen Uhr-	Do you still want my watch-
ssel noch?	key?
ich brauche ihn nicht	No, I do not want it any
..	longer.
Sie den Ihrigen ver-	Have you lost yours?
l?	
in ihn nicht finden.	I cannot find it.
t dieser Knabe neue	Does this boy want new
uhe?	shoes?
nucht ein Paar neue	He wants a new pair of
fel.	boots.
die seinigen zerrissen?	Are his torn (or worn out)?
sind ganz durchlöchert.	Yes, they are quite full of
	holes.
nge trägt er sie schon?	How long has he worn them?
: sie zwei Monate ge-	He has worn them two
en.	months.
t er nicht auch neue	Does he not also want new
er?	clothes?
braucht einen Rod und	Yes, he wants a new coat
Paar Hosen.	and a pair of trousers.
ie Weste noch gut?	Is his waistcoat still good?
noch ziemlich gut.	It is still pretty good.
viele Paar Strümpfe	How many pairs of stockings
chen Sie?	do you want?
nuche sechs Paar.	I want six pairs.
Sie die selbst kaufen,	Will you buy them yourself,
soß ich sie Ihnen kau-	or shall I buy them for
	you?
irde Ihnen verbunden	I should be much obliged to
wenn Sie so gütig	you, if you would be so
wollten, sie mir zu	kind as to buy them for me.
n.	

38.

Die Schere the scissors.	die Näherin the seamstress,
genommen taken.	dressmaker.
das Vergnügen the pleasure.	das Hemd the shirt.
der Fingerhut the thimble.	das Duzend the dozen.
nähen to sew.	die Leinwand the linen.
das Baumwolltuch the calico.	der Stoff the stuff.

Wer hat meine Schere genommen?	Who has taken my scissors?
Fräulein Elise hat sie genommen.	Miss Eliza has taken them.
Warum hat sie die genommen?	Why has she taken them?
Sie hat die ihrige nicht gefunden.	She has not found her own.
Wollen Sie mir die Ihrige leihen?	Will you lend me yours?
Mit Vergnügen; hier ist sie.	With pleasure; here they are.
Brauchen Sie Ihren Fingerhut?	Do you want your thimble?
Ja, ich brauche ihn. [hut?	Yes, I want it.
Wollen Sie etwas nähen?	Do you wish to sew anything?
Ja, ich will Hemden nähen.	Yes, I wish to sew (or make) some shirts.
Bei wem haben Sie nähen gelernt?	Who taught you to sew?
Bei einer Näherin.	A seamstress.
Haben Sie Hemden genäht?	Have you sewn (or made) shirts?
Ja, ich habe schon mehrere Duzende gemacht.	Yes, I have already made several dozens.
Für wen haben Sie dieselben gemacht?	For whom did you make them?
Ich habe ein Duzend für meinen Bruder und ein zweites für mich selbst gemacht.	I made a dozen for my brother, and another dozen for myself.
Waren es leinene oder baumwollene?	Were they made of linen or calico?
Das erste Duzend war von holländischer Leinwand, die andern waren baumwollen.	The first dozen were of Dutch linen and the others of calico.
Wie werden diejenigen sein, die Sie jetzt nähen wollen?	Of what stuff will those be, which you are now about to make.

Sie werden von schlesischer They will be of Silesian linen.
Leinwand sein.

39.

Ein Wagenpferd a carriage-horse.	ein Schimmel a white horse.
ein Reitpferd a saddle-horse.	ein Fuchs chestnut horse.
der Sattel the saddle.	der Stall the stable.
	der Reiter the horseman, rider.

es liegt mir an (baran) it is of importance to me (or it concerns me).

Haben Sie Pferde zu verkaufen?	Have you any horses to sell (or for sale)?
Ja, mein Herr; wünschen Sie eins zu kaufen?	Yes, Sir, do you wish to buy one?
Ich wünsche mehrere zu kaufen.	I wish to buy several.
Was für Pferde wünschen Sie?	What sort of horses do you wish (to have)?
Ich möchte zwei Wagenpferde und ein Reitpferd kaufen.	I wish to buy two carriage-horses and a saddle-horse.
Von welcher Farbe wollen Sie dieselben haben?	Of what colour do you wish them?
Die Farbe ist mir gleichgiltig.	The colour is of no importance to me.
Wollen Sie Rappen, Schimmel oder Fuchse?	Do you want black, white or chesnut?
Zeigen Sie mir Ihre Ställe!	Show me your stables!
Sind Sie ein guter Reiter?	Are you a good rider?
Ich schmeichle mir, es zu sein.	I flatter myself that I am.
Wollen Sie diesen Schimmel probieren?	Will you try this white horse?
Ich werde ihn gleich besteigen.	I shall mount him immediately.
Haben Sie einen englischen Sattel?	Have you an English saddle?
Ich habe lauter englische Sättel.	I only keep English saddles.
Was verlangen Sie für dieses Pferd?	What price do you set on this horse?
Es kostet dreißig Louisdor.	It is worth thirty Louisd'or.
Und wieviel kosten die beiden andern?	And how much do the two others cost?
Ich will sie Ihnen für fünfzig Louisdor geben.	I will give them to you for fifty Louisd'or.

40.

Nach Hause kommen to return
or come home.

schläfrig sein to be sleepy.

zu Bette gehen to go to bed.

schlafen to sleep.

frühe early.

in Abrede stellen, leugnen to deny.

das Abendessen the supper.

einladen to invite.

die Wohnung the dwelling, the
rooms.

die Gesellschaft the company.

zahlreich numerous.

Warum kommen Sie heute so
frühe nach Hause?

Ich bin schläfrig; ich will zu
Bette gehen.

Ist es denn schon Zeit, schlafen
zu gehen?

Es ist zwar noch frühe; aber
ich habe die vergangene
Nacht nicht gut geschlafen.

Warum haben Sie nicht gut
geschlafen?

Ich hatte gestern abend ein
wenig zu viel gegessen.

Vielleicht hatten Sie auch ein
wenig zu viel getrunken?

Das will ich nicht in Abrede
stellen.

Wie kommt es, daß Sie zu
viel gegessen und getrunken
haben?

Ich war zu einem Abendessen
eingeladen.

Von wem waren Sie einge-
laden?

Von meinem Freunde M.

Fand das Abendessen in sei-
ner Wohnung statt?

Nein, es war im Russischen
Hofe.

War die Gesellschaft zahlreich?

Wir waren unser zwanzig.

Why have you come home
so early to-day?

I am sleepy, I shall go to bed.

Is it already time to go to
bed?

It is true, it is still early;
but I did not sleep well
last night.

Why did you not sleep well?

I had eaten a little too much
yesterday evening.

Perhaps also you had drunk
a little too much?

That I cannot deny.

How did you happen to eat
and drink too much?

I was invited to a supper.

By whom were you invited?

By my friend M.

Did the supper take place in
his rooms?

No, we were at the "Hôtel
de Russie".

Was the company numerous
(or large)?

We were twenty or we sat
down twenty in number.

41.

Die Brieffpost the Post-office.
 der Eingang the entrance.
 die Briefmarke the postage-stamp.
 die Münze (kleines Geld) small money.

die Brieflade the letter-box.
 frankieren to pay the postage.
 das Stück the piece.
 die Eisenbahn the railway.
 wechseln to change.
 abgehen to set off, to go away.

Ist dies hier die Brieffpost?
 Ja, mein Herr, dieses große Haus vor Ihnen.
 Wo ist der Eingang?
 Hier neben der Brieflade.
 Kann man hier die Briefe frankieren?

Is this the Post-office?
 Yes, Sir, that large house facing you.
 Where is the entrance?
 Here, near to the letter-box.
 Can letters be franked here?

Ja, hier sind Briefmarken.
 Was kostet ein Brief von hier nach Frankfurt?

Yes, here are postage stamps.
 What does a letter from here to Frankfort cost?

Er kostet zehn Pfennig.
 Wer will diesen Brief auf die Post tragen?

It costs ten *pfennigs*.
 Who will take this letter to the post?

Ich will ihn (gleich) hintragen.
 Soll ich ihn frankieren?

I will take it there at once.
 Must I stamp it?

Ja, nehmen Sie eine 10-Pf.-marke!

Yes, buy a ten *pfennig* stamp!

Haben Sie kleines Geld bei sich?

Have you any change about you?

Nein, ich werde ein 5-Markstück wechseln lassen.

No, I shall change a five mark piece.

Wollen Sie, daß ich ihn auf die Stadtpost oder an die Eisenbahn trage?

Do you wish me to take it to the town post-office or to the railway-station?

Tragen Sie ihn lieber an die Eisenbahn; er wird früher abgehen.

You had better take it to the railway-station, it will go earlier.

42.

Der Rat the advice.
 raten to advise.
 folgen, befolgen to follow.
 das Dampfschiff the steam-boat.

ein Segelschiff the sailing-ship or vessel.
 angenehm agreeable, pleasant.
 günstig favourable.
 bleiben to remain, to stay.

Welchen Rat haben Sie Ihrem
Freunde gegeben?

Ich habe ihm geraten, nach
Amerika zu gehen.

Warum haben Sie ihm nicht
einen bessern Rat gegeben?

Ich glaube, das war der beste,
den ich ihm geben konnte.

Wird er Ihren Rat befolgen?
Er hat mir gesagt, daß er
ihn befolgen werde.

Wieviel Zeit braucht man,
um nach Amerika zu reisen?

In einem Dampfschiff braucht
man 10 bis 14 Tage, in
einem Segelschiff 4 bis 5

Wochen.

Ist die Seereise angenehm?
Sehr angenehm, wenn das
Wetter günstig ist.

Haben Sie schon eine Reise
nach Amerika gemacht?

Ja, ich bin voriges Jahr in
Neu-York gewesen.

Wie lange sind Sie dort ge-
blieben?

Ich bin nur zwei Monate dort
geblieben.

What advice have you given
to your friend?

I have advised him to go to
America.

Why did you not give him
better advice?

I think it was the best I
could give him.

Will he follow your advice?
He told me that he would
follow it.

How long does it take to
go to America?

In a steamboat from 10 to
14 days, in a sailing-vessel
from 4 to 5 weeks.

Is the crossing pleasant?

Very pleasant, if the weather
be favourable.

Have you ever crossed over
to America?

Yes, last year I was in New
York.

How long were you there?

I only remained there two
months.

43.

Versprechen to promise.

das Versprechen, das Wort the
promise, word.

halten to hold, to keep.

wünschen to wish for, to de-
sire.

mittheilen to communicate.

enthalten to contain.

wichtig important.

das Geheimniß the secret.

der Krieg the war.

die Macht the power, might.

Was hat der Engländer Ihnen
gestern versprochen?

Er hat mir versprochen, heute
um zehn Uhr zu mir zu
kommen.

What did the Englishman
promise you yesterday?

He promised to call upon me
at ten o'clock to-day.

Hat er sein Wort gehalten?	Did he keep his promise?
Ja, er hat es gehalten.	Yes, he did.
Ist er um zehn Uhr bei Ihnen gewesen?	Was he with you at ten o'clock?
Er ist pünktlich zehn Uhr gekommen.	He came punctually at ten o'clock.
Was hat er gewollt?	What did he want?
Er hat mir einen Brief von Paris mitgeteilt.	He communicated to me (or imparted to me) a letter from Paris.
Enthielt derselbe etwas Neues?	Did it contain any news?
Ja, er enthielt etwas sehr Wichtiges.	Yes, it contained some very important news.
Ist es ein Geheimnis?	Is it a secret?
Das gerade nicht. Ich kann es Ihnen sagen, wenn Sie es wünschen.	Not exactly. I can tell it to you, if you wish it.
Wohlan denn! Was ist es?	Let us see! What is it?
Wir werden vielleicht Krieg bekommen.	We shall have war, perhaps.
Zwischen welchen Mächten?	Between what powers?
Zwischen Rußland und Frankreich.	Between Russia and France.

44.

Sich beklagen to complain.	die Rechnung the bill, account.
ausgeben to spend.	entleihen to borrow.
bezahlen to pay.	sich wenden to address one's self,
die Schuld the debt.	fürchten to fear. [to apply.
verstehen to understand.	zurückgeben to give back, to return.

Worüber beklagen Sie sich?	Of what are you complaining?
Ich beklage mich darüber, daß ich kein Geld habe.	I am complaining, because I have no money.
Wie kommt es, daß Sie kein Geld haben?	How is it that you have no money?
Ich habe alles ausgegeben.	I have spent it all.
Wozu haben Sie so viel Geld gebraucht?	On what have you spent so much money?
Ich habe alle meine Schulden bezahlt.	I have paid all my debts.
Hatten Sie denn Schulden?	Had you any debts then?

Ich verstehe unter Schulden die verschiedenen Rechnungen, die ich zu bezahlen hatte.

Warum entlehnen Sie denn nicht Geld?

Ich habe mich schon an einen Freund gewendet; aber er hat auch keines.

Will Ihr Oheim Ihnen kein Geld leihen?

Er hat gesagt, daß er mir keines leihen werde.

Warum will er Ihnen keines leihen?

Er fürchtet, ich möchte es ihm nicht zurückgeben.

I mean by debts the various bills which I had to pay.

Why do you not borrow some money?

I have already applied to a friend, but he also has none.

Will not your uncle lend you any money?

He has said that he will not lend me any.

Why will he not lend you any?

He fears that I might not return it to him.

45.

Das Gemälde the picture.

der Graf the count.

zurückbringen to bring back.

die Sammlung the collection.

der Vorzug the preference.

der Kupferstecher the engraver.

die Frische the freshness.

die Zeichnung the drawing or design.

der Kupferstich the engraving.

der Bewunderer the admirer.

Wem gehören diese Gemälde?

Sie gehören dem Grafen F.

Hat er sie gekauft?

Ja, er hat sie von München mitgebracht.

Hat der Graf viele Gemälde?

Ja, er hat eine sehr schöne Sammlung.

Welchem von diesen zwei Gemälden geben Sie den Vorzug?

Ich gebe diesem den Vorzug vor jenem.

Warum ziehen Sie dieses vor?

Ich ziehe es vor, weil mir das frische Colorit besser gefällt.

To whom do these pictures belong?

They belong to Count F.

Has he bought them?

Yes, he has brought them with him from Munich.

Has the count many pictures?

Yes, he has a very fine collection.

To which of these two paintings do you give the preference?

I prefer this one to that one.

Why do you prefer this one?

I prefer it, because the freshness of the colouring pleases me better.

Aber finden Sie nicht, daß die
Zeichnung in jenem besser
ist als in diesem?

Sie haben recht.

Findet dieses Bild (dieser
Kupferstich) ebensovielen Be-
wunderer als jenes?

Es findet mehr Bewunderer.

Wer hat es gestochen?

Ein Kupferstecher aus Stutt-
gart.

Wissen Sie den Preis davon?

Nein, mein Herr, ich weiß
ihn nicht.

But do you not think that
the drawing in that one is
better than in this one?

You are right.

Is this engraving as much
admired as that one?

It is more admired.

Who engraved it?

An engraver in Stuttgart.

Do you know the price of it?

No, Sir, I do not (know it).

46.

Frieren to feel cold.

fürchten to fear or to be afraid.

sich (an)kleiden to dress one's self.

warm warmly.

näher kommen to approach, to
come near.

der Ofen the stove, fire.

die Frostbeule the chilblains.

die Landstraße the road.

anbieten to offer.

der Schnee the snow.

der Centimeter the centimetre.

Friert es Sie? (Frieren Sie?)

Ja, ich friere (es friert mich).

Ich zittere vor Kälte.

Wo kommen Sie denn her?

Ich habe soeben einen Spa-
zierung gemacht.

Fürchteten Sie sich nicht, bei
dieser großen Kälte auszu-
gehen?

Nein, ich gehe alle Tage aus,
es mag regnen oder schneien.

Aber warum kleiden Sie sich
nicht wärmer (an)?

Ich glaubte nicht, daß es so
kalt wäre.

Wollen Sie sich nicht ein wenig
näher zum Ofen setzen?

Nein, ich danke, ich fürchte,
Frostbeulen zu bekommen.

Do you feel cold?

Yes, I feel cold. I tremble
(or I shake) with cold.

Where do you come from?

I have just been out for a
walk.

Were you not afraid to go
out in this severe cold?

No, Sir, I go out every day,
whether it rains or snows.

But why are you not more
warmly clothed?

I did not think that it was
so cold.

Will you not come a little
nearer to the stove?

No, thank you, I am afraid
of getting chilblains.

Liegt der Schnee tief auf der Straße?	Does the snow lie deep on the road?
Er ist kaum 30 Cmt. tief.	It is scarcely 30 centimetres deep.
Darf ich Ihnen meinen Mantel anbieten?	May I offer you my cloak?
Ich danke Ihnen, ich werde gleich zu Hause sein.	Thank you, I shall be at home directly.

47.

Naß wet.	der Dank thanks.
es regnet it rains.	der Regenbogen the rainbow.
der Regen the rain.	anbieten to offer.
der Regenschirm the umbrella.	fortfahren to continue, to go on.
ganz durchnäßt wet through.	aufhören to stop, to cease.
Warum sind Sie denn so naß?	Why are you so wet?
Ich bin von dem Regen naß geworden.	I was caught in the rain.
Regnet es denn?	Does it rain then?
Gewiß, es regnet ziemlich stark.	Certainly, it rains rather fast.
Hatten Sie keinen Regenschirm?	Had you no umbrella?
Nein, ich hatte keinen bei mir.	No, I had none with me.
Warum haben Sie denn keinen mitgenommen, als Sie von Hause weggingen?	Why did you not take one with you, when you left home?
Als ich von Hause wegging, regnete es gar nicht.	When I left the house, it did not rain at all.
Im April muß man nie ohne einen Regenschirm ausgehen.	In April one should never go out without an umbrella.
Sind Sie denn sehr naß?	Are you very wet?
Ich bin durch und durch naß.	I am wet through and through (or drenched to the skin).
Darf ich Ihnen meinen Regenschirm anbieten?	May I offer you my umbrella?
Ich werde ihn mit Dank annehmen.	I shall accept it with thanks.
Sehen Sie den Regenbogen?	Do you see the rain-bow?
Ah ja, wie schön er ist!	Ah! yes, how beautiful it is!
Glauben Sie, daß es noch lange regnen wird?	Do you think that it will rain much longer?

Ich glaube nicht, und wie ich sehe, hat der Regen schon aufgehört. I think not, and I see that the rain has ceased (already).

48.

Der Stod the stick, the cane. das Geschenk the present, gift.
wenigstens at least. dieses Mal this time.

Haben Sie etwas vergessen? Have you forgotten anything?
Ja, ich habe meinen (Spazier-) Stod vergessen. Yes, I have forgotten my walking-stick.
Wo haben Sie ihn gelassen? Where have you left it?
Ich habe ihn zu Hause gelassen. I have left it at home.
Tragen Sie nicht immer einen Stod? Do you not always carry a stick with you?
Doch, aber dieses Mal bin ich ohne Stod ausgegangen. Yes, but this time I have come out without a stick.
Wie kommt dies? How is that?
Ich habe nicht daran gedacht; man kann nicht immer an alles denken? I did not think of it; we cannot always think of every thing.
Wollen Sie nicht den meinigen nehmen? Will you not take mine?
Wenn ich den Ihrigen nehme, dann haben Sie keinen. If I take yours, then you have none.
Verzeihen Sie, ich habe noch andere. I beg your pardon, I have others.
Wie viele Stöcke haben Sie denn? How many sticks have you then?
Ich habe wenigstens fünf oder sechs. I have at least five or six.
Haben Sie alle gekauft? Have you bought them all?
Ich habe einige davon gekauft, die andern sind Geschenke. I have bought some of them, the others are presents.
Wer hat Ihnen diese Geschenke gemacht? Who has made you these presents?
Meine Freunde haben sie mir geschenkt. My friends have given them to me.

49.

Lust haben to have a mind, verstehen to understand.
 to wish, to like. je nachdem it depends on circum-
 die Aufgabe the task, exercise. stances.
 die Übersetzung (aus einer frem- noch mehr still more.
 den Sprache) the version, translation.

Habt ihr Lust zu spielen? Do you wish to play?
 Wir haben immer Lust zu spielen. We always like to play.
 Werdet ihr heute spielen? Shall you play to-day?
 Wir werden spielen, wenn wir Zeit haben. We shall play, when we have time.
 Wann werdet ihr Zeit haben? When will you have time?
 Wenn wir unsere Arbeiten fertig haben. When we have finished our work.
 Habt ihr viel zu thun? Have you much to do?
 Ja, wir haben viel zu thun. Yes, we have a great deal to do.
 Habt ihr immer so viele Aufgaben zu machen? Have you always so many exercises to do?
 Nicht immer. Not always.
 Habt ihr eine französische Übersetzung zu machen? Have you a French translation to prepare?
 Wir haben jeden Tag eine Übersetzung zu machen. We have to do a translation every day.
 Habt ihr auch Wörter zu lernen? Have you also any words to learn?
 Gewiß, man kann keine Sprache verstehen, ohne Wörter zu lernen. Certainly, one can never understand a language without learning words.
 Wie viele Wörter habt ihr jeden Tag zu lernen? How many words have you to learn every day?
 Je nachdem. Manchmal 15 bis 20, manchmal auch mehr. It depends on circumstances. Sometimes 15 to 20, sometimes also more.

50.

Die Aufgabe (Übersetzung in die fremde Sprache) the exercise.
 ab schreiben to copy.
 etwas anderes other things, something else.
 dauern to last.
 das Kontor, die Schreibstube the counting-house, office.
 der Lehrling the apprentice.
 der Handel the trade.
 die Lehrzeit the apprenticeship.
 jetzt now.

Haben Sie etwas zu thun?	Have you anything to do?
Ich habe immer etwas zu arbeiten.	I always have something to do.
Was haben Sie jetzt zu thun?	What have you to do now?
Ich habe eine englische Aufgabe zu machen.	I have an exercise to write out.
Was hat Ihr Bruder zu thun?	What has your brother to do?
Er hat einen Brief abzuschreiben.	He has a letter to copy.
Für wen hat er einen Brief abzuschreiben?	For whom has he a letter to copy?
Für meinen Vater.	For my father.
Hat er noch etwas anderes zu schreiben?	Has he anything to write besides?
Nein, er hat sonst nichts zu thun.	No, he has nothing else to do.
Geht er nicht in die Schule?	Does he not go to school?
Nein, er geht nicht mehr in die Schule.	No, he does not go to school any more.
Warum geht er nicht mehr in die Schule?	Why does he not go to school any more?
Er ist jetzt auf einem Kontor.	He is now in a counting-house (or office).
Was macht er da?	What is he doing there?
Er ist Handelslehrling.	He is apprenticed to a merchant.
Wie lange wird seine Lehrzeit dauern?	How long will his apprenticeship last?
Sie wird drei Jahre dauern.	It will last three years.
Finden Sie das lange?	Do you think that long?
Ich finde es nicht zu lange.	I do not think it too long.

51.

Das Kaffeehaus the coffee-house.	viele Leute many people.
der Kaffee coffee.	begegnen, antreffen to meet.
die Zeitung the newspaper.	der Student the student.
Wo kommen Sie her?	Where do you come from?
Ich komme aus dem Kaffeehaus.	I come from the coffee-house.
Was haben Sie dort gethan?	What have you done there?
Ich habe eine Tasse Kaffee getrunken.	I drank a cup of coffee.
Ist das alles?	Is that all?
Ich habe auch die Zeitungen gelesen.	I also read the newspapers.

Haben Sie die heutigen Zeitungen gelesen?

Nein, ich habe die gestrigen gelesen.

Warum haben Sie die heutigen nicht gelesen?

Sie waren noch nicht angekommen.

Mit wem sind Sie in das Caffeehaus gegangen?

Ich bin mit meinem Freund B. dahin gegangen.

Waren viele Leute dort?

Ja, es waren ziemlich viele Leute dort.

Wen haben Sie dort getroffen?

Ich habe mehrere Studenten von Berlin dort getroffen.

Haben Sie dieselben gekannt?

Ich habe zwei derselben gekannt.

Have you read to-day's papers?

No, I read yesterday's.

Why did you not read to-day's papers?

They had not yet arrived.

With whom did you go to the coffee-house?

I went there with my friend B.

Were many people there?

Yes, there were a good many people.

Whom did you meet there?

I met several students from Berlin there.

Did you know them?

I knew two of them.

52.

Sich stellen to feign, pretend.
versichern to assure.

gewiß certainly.

neulich the other day, lately.

glaubwürdig worthy of belief.

sich irren to be mistaken, to mistake.

wahrscheinlich probably.

Was gibt es Neues?

Wissen Sie etwas Neues?

Ich weiß nichts Neues.

Wie! Sie wissen nicht, was man in der ganzen Stadt sagt?

Ich versichere Sie, ich habe von nichts gehört.

Nicht wahr, Sie stellen sich, als wenn Sie es nicht wüßten?

Wenn ich etwas davon wüßte, so würde ich es Ihnen sagen.

Wer hat es Ihnen gesagt?

Jedermann sagt es. Ich habe es von Hrn. M.

What is the news?

Do you know any news?

I know nothing new.

What! you do not know, what the whole town talks about?

I assure you I have heard nothing.

No, really? you pretend that you do not know it?

If I knew anything of it, I should tell you.

Who told it to you?

Every one speaks of it. I heard it from Mr. M.

Glauben Sie denn alles, was Herr M. sagt?	Do you then believe all that Mr. M. says?
Gewiß, er ist eine glaubwürdige Person.	Certainly, he is a person worthy of belief.
Haben Sie schon vergessen, was er neulich über Hrn. W. gesagt hat?	Have you already forgotten what he said lately about Mr. W.?
Nein, ich habe es noch nicht vergessen.	No, I have not yet forgotten it.
Ist nun; war es wahr?	Well, was it true?
Nein, es war nicht wahr; er hatte sich geirrt.	No, it was not; he was mistaken.
Kann er sich jetzt nicht wieder irren?	Can he not be mistaken again?
Das ist möglich, aber nicht wahrscheinlich.	That is possible, but not probable.

53.

Bewohnen to inhabit.	der Gläubiger the creditor.
wohnen to dwell, to live.	das Leben (the) life.
die Schuld the debt.	tot, gestorben dead.

Wer hat dieses Haus gebaut?	Who has built this house?
Ein gewisser Hr. Müller.	A certain Mr. Müller.
Bewohnt er es selbst?	Does he live in it himself?
Nein, er bewohnt es nicht selbst.	No, he does not live in it himself.
Wo wohnt er denn?	Where does he live then?
Er wohnt in einer andern Straße.	He lives in another street.
Hat er auch noch andre Häuser?	Has he any other houses?
Ja, er hat noch drei andere.	Yes, he has three others.
Ist er reich?	Is he rich?
Man sagt es; aber ich glaube es nicht.	They say so; but I do not believe it.
Warum glauben Sie es nicht?	Why do you not believe it?
Weil ich weiß, daß er auch viele Schulden hat.	Because I know that he is deeply in debt too.
Woher wissen Sie das?	How do you know that?
Einer meiner Freunde hat es mir gesagt.	A friend of mine has told me so.

Wie kann Ihr Freund es wissen?	How can your friend know it?
Er muß es wohl wissen, da er einer seiner Gläubiger ist.	He must know it well, since he is one of his creditors.
Lebt seine Frau noch?	Is his wife still living?
Nein, sie ist gestorben.	No, she is dead.
Ist sie schon lange gestorben?	Is it long since she died?
Sie ist vor drei Jahren gestorben.	It is three years since she died.
In welchem Alter?	What was her age?
Im Alter von 37 Jahren.	She was thirty seven years of age.

54.

Die Zukunft the future.	vorschreiben to prescribe.
wählen to choose.	entschieden, entschlossen decided, determined.
ein Stand \ a position,	die Entscheidung the decision, determination.
ein Beruf \ a profession.	beßlagen to pity.
die Wahl the choice.	daß laß ich gelten! that will do, very good.
unentschlossen undecided.	der Rat the advice.
die Unentschlossenheit the indecision.	raten to advise.
übereilen to hurry.	der Kaufmann the merchant.
frei free.	

Woran denken Sie?	What are you thinking of?
Ich denke an meine Zukunft.	I am thinking of my future.
Was läßt Sie an Ihre Zukunft denken?	What makes you think of your future?
Ich muß jetzt einen Stand wählen.	I must now choose a profession.
Wer verlangt es von Ihnen?	Who desires you to do so?
Mein Vater verlangt es.	My father does.
Läßt er Ihnen die freie Wahl?	Does he leave you a free choice?
Er hat zu mir gesagt: „Mein Sohn, wähle dir selbst einen Beruf; ich werde dir nichts vorschreiben.“	He said to me: my son, choose a profession, I will prescribe nothing to you.
Sind Sie nun entschlossen?	Are you now decided?
Nein, ich habe mich noch nicht entschieden.	No, I have not yet decided.

Ach, wie sehr beklage ich Sie!
Warum beklagen Sie mich
denn?

Weil nichts den Menschen so
unglücklich macht, als die
Unentschlossenheit.

Sie irren sich, mein Herr. Ich
bin nicht unentschlossen; aber
ich will meinen Entschluß
nicht übereilen.

Das laß ich gelten! (Das ist
etwas anderes.)

Wenn Sie mich um Rat frag-
ten, würde ich Ihnen raten,
Kaufmann zu werden; denn
dem Handel steht die ganze
Welt offen.

Ich danke Ihnen für Ihren Rat.

Oh! how I pity you!
Why do you pity me?

Because nothing renders a man
so unhappy as indecision.

You are mistaken, Sir. I am
not undecided, but I will
not hurry my decision.

Very good! (That is a dif-
ferent thing.)

If you ask my advice, I
should advise you to be a
merchant; for the whole
world is open to commerce
(or trade).

I thank you for your advice.

55.

Die Rechnung the bill, account.
der Kellner the waiter.
die Handschrift the hand-writing.

erkennen to recognize. [fault.
der Irrtum, Fehler the mistake,
ein Wechsel a bill of exchange.

Wer hat diese Rechnung ge-
schrieben?

Who has written this bill?

Vermutlich hat der Kellner sie
geschrieben.

Probably the waiter has
made it out.

Kennen Sie seine Handschrift?

Do you know his handwriting?

Ich glaube sie zu erkennen.

I believe that I recognize it.

Warum fragen Sie?

Why do you ask?

Ich frage, weil er einen großen
Irrtum gemacht hat.

I ask, because he has made
a serious mistake.

Was für einen Fehler hat er
gemacht?

What mistake has he made?

Er hat fünf Flaschen Wein
aufgeschrieben, und ich habe
nur zwei getrunken.

He has charged for five
bottles of wine, and I have
only had (or drunk) two.

Soll ich den Kellner rufen?

Shall I call the waiter?

Ja, rufen Sie ihn gefälligst!

Yes, call him, if you please!

Er ist ausgegangen.

He is gone out.

Wollen Sie die Rechnung bezahlen?

Nein, ich will sie nicht bezahlen.
Hat Herr N. die seinige schon bezahlt?

Er hat sie noch nicht bezahlt.
Warum hat er sie noch nicht bezahlt?

Er sagt, daß er nicht Geld genug habe.

Erwartet er einen Wechsel von seinem Vater?

Ja, er erwartet ihn schon seit drei Tagen.

Will you pay the bill?

No, I shall not pay it.
Has Mr. N. already paid his?

He has not yet paid it.
Why has he not yet paid it?

He says that he has not enough money.

Does he expect a bill of exchange from his father?

Yes, he has been expecting it for the last three days.

56.

Wahrscheinlich probably.
erwarten to expect.

allein alone.
versprechen to promise.

Wann kommt Ihr Freund A.?

Er wird wahrscheinlich morgen kommen.

Kommt er allein?

Ich glaube, er wird allein kommen.

Kommt seine Schwester nicht mit ihm?

Ich glaube nicht; sonst hätte er etwas davon geschrieben.

Hat Fräulein Julie nicht versprochen, Ihre Mutter zu besuchen?

Ja, sie hat es versprochen.

Wann erwarten Sie dieselbe?

Wir erwarten ihren Besuch heute (diesen) Abend.

Erwartet Ihre Mutter noch jemand?

Sie erwartet ihre Nichten.

When will your friend A. arrive?

He will probably arrive tomorrow.

Does he come alone?

I believe that he will come alone.

Will not his sister accompany him?

I think not; (or) else he would have written something about it.

Has not Miss Julia promised to visit your mother?

Yes, she has promised to do so.

When do you expect her?

We expect her (visit) this evening.

Does your mother expect anyone else?

She expects her nieces.

Sind sie schon vom Lande zurückgekommen?	Have they already come back from the country?
Sie sind vor einigen Tagen von dort zurückgekommen.	They returned from there, some days ago.
Wie lange waren sie auf dem Lande?	How long were they in the country?
Sie haben drei bis vier Wochen daselbst zugebracht.	They spent three or four weeks there.

57.

Die Magd the maid-servant.	der Nagel the nail.
reinigen to clean.	der Schlüssel the key.
der Kleiderschrank the wardrobe	pflügen to be used, accustomed,
or clothes-press.	hängen to hang up. [to use
aufheben	to pick up.

Wissen Sie nicht, wo mein Hut ist?	Do you not know where my hat is?
Nein, ich weiß es nicht.	No, I do not.
Weiß der Bediente, wo er ist?	Does the servant know where it is?
Er weiß es auch nicht.	He does not know it either.
Haben Sie ihn schon gefragt?	Have you already asked him?
Ja, ich habe ihn schon gefragt.	Yes, I have already asked him.
Weiß es vielleicht die Magd?	Perhaps the maid-servant knows?
Es ist möglich daß sie es weiß, weil sie Ihr Zimmer gereinigt hat.	It is possible that she does, because she has dusted your room.
Bitte, rufen Sie dieselbe!	Call her, please.
Was steht zu Ihren Diensten?	Did you send for me, Sir?
Wo haben Sie meinen Hut hingelegt?	Where have you laid my hat?
Ich habe ihn in den Kleiderschrank gestellt.	I put it into the wardrobe.
In welchen?	Into which?
In diesen Kleiderschrank hier.	Into this wardrobe.
Ist er nicht mehr darin?	Is it no longer there?
Ich habe noch nicht nachgesehen.	I have not yet looked there.
Wo ist der Schlüssel? Haben Sie ihn abgezogen?	Where is the key? Have you taken it away?

Ich habe ihn abgezogen, wie ich es gewöhnlich thue.	I have taken it out, as I usually do.
Wo haben Sie ihn hingelegt?	Where have you put it?
Ich habe ihn an den Nagel gehängt.	I hung it up on the nail.
Er hängt nicht mehr da.	It is not hanging there now.
Dann wird er herunter gefallen sein.	Then it must have fallen down.
Dort liegt er.	There it is.
Heben Sie ihn gefälligst auf!	Pick it up, if you please!

Second Part.

EASY CONVERSATIONS.

Questions in English. Answers in German.

1.

WORDS.

Was für (ein) what (sort of). der Ring the ring.
die Uhrfette the watch-chain. die Vorstecknadel the brooch.
das Band the ribbon.

Have you a watch?	Ja, mein Herr, ich habe eine Uhr.
What sort of a watch have you?	Ich habe eine silberne Uhr.
Have you also a gold watch-chain?	Nein, ich habe eine silberne Uhrfette.
Has your sister a ring?	Sie hat zwei Ringe.
Has she also a brooch?	Sie hat eine goldene Vorstecknadel.
Have your brothers hats or caps?	Sie haben Mützen.
Why have they not hats?	Sie sind noch zu jung.
Do they wear boots or shoes?	Sie tragen Stiefel und Schuhe.
Have your cousins red ribbons?	Sie haben blaue Bänder.
Have they not also green ribbons?	Nein, sie haben die blaue Farbe lieber.
How many female cousins have you?	Ich habe drei Cousinen (or Basen).
And how many male cousins?	Ich habe deren fünf.

2.

WORDS.

Müde tired.	der ganzen Länge nach the whole length.
der Kilometer the kilometre.	der Kirschbaum the cherry-tree.
troden dry.	der Nußbaum the walnut-tree.
ziemlich rather, pretty.	beladen to load, laden.
der Schatten the shadow.	die Erdbeeren the strawberries.
weit far.	
die Zwetschge, Pflaume the plum, prune.	

Are you ill?	Nein, ich bin nicht krank.
Is your mother ill?	Nein, sie ist auch nicht krank.
Who then is ill in your house?	Niemand ist bei uns krank.
Are you tired?	Ich bin ein wenig müde.
Is your (female) cousin also tired?	Sie ist noch müder als ich.
Which is the most tired?	Meine Schwester Marie.
Have you been far?	Wir sind zwei Stunden weit gegangen.
Who went with you?	Unser Onkel ist mit uns gegangen.
Is the road dry?	Er ist ziemlich trocken.
Is it shady?	Der Weg ist in seiner ganzen Länge mit Bäumen bepflanzt.
What short of trees?	Mit Kirschbäumen und Nußbäumen.
Are those trees high?	Einige sind sehr hoch, andere sind weniger hoch.
Is much fruit to be seen there?	Alle Bäume sind mit Früchten beladen.
Are the cherries already ripe?	Sie sind noch nicht reif.
When will they be ripe?	Sie werden in 14 Tagen reif werden.
Do you like cherries?	Gewiß, ich liebe sie sehr (or ich esse sie sehr gern).
Do you like them better than strawberries?	Ja, ich esse sie lieber.
What fruit do you prefer?	Die Pflaumen liebe ich am meisten (or esse ich am liebsten).

3.

WORDS.

Neu new; alt old.
 scheinen to seem, to appear.
 gehören to belong.
 der Bäcker the baker.

der Einwohner the inhabitant.
 genau exactly.
 ungefähr about.
 der Gasthof the hotel or inn.

Is this house new?
 Is that one also new?
 Does it not seem to be
 new?
 Is it for sale (to be sold)?

Es ist noch ganz neu.
 Nein, das ist alt.
 Es scheint neu zu sein; aber es
 ist es nicht.
 Dieses (hier) ist zu verkaufen;
 aber jenes nicht.

To whom does it belong?
 Is he rich?
 Is it true?
 Does he bake good bread?
 Is his bread dear?

Es gehört einem Bäcker.
 Man sagt, daß er sehr reich sei.
 Ich kann es nicht sagen.
 Er backt sehr gutes Brot.
 Nicht teurer als das (or das-
 jenige) der andern Bäcker.

Are there other bakers in
 this town?

Es giebt deren ungefähr acht.

Is that enough for the
 town?

Genug für eine so kleine Stadt.

Why do you say "a small
 town"?

Weil sie mir in der That (or
 wirklich) klein scheint.

How many inhabitants are
 there?

Sie hat ungefähr neun tausend
 Einwohner.

And how many houses has
 the town?

Ich weiß es nicht genau; aber
 ich denke ungefähr sieben hun-
 dert.

Are there good hotels?

Ja, es giebt mehrere gute Gast-
 höfe hier.

Which is the best?

Das Hotel Bellevue.

4.

WORDS.

Der Sammt the velvet.
 veilchenblau violet, blue.
 das Duzend the dozen.
 der Laden the shop.
 zeichnen to draw.
 die Zeichnung the drawing.

der Zeichenlehrer the drawing-
 master.
 vorgerückt advanced.
 der Maler the painter.
 geschickt clever.
 Wilhelm William.

Who has a bonnet?	Das junge Mädchen hat einen Hut.
What (sort of a) bonnet has	Sie hat einen Sammhut.
Of what colour? [she?	Er ist veilchenblau.
Who has good pens?	Johann hat solche.
How many has he?	Er hat ein ganzes Duzend.
Who has given them to him?	Er hat sie gekauft.
Where has he bought them?	Ich glaube, daß er sie in dem Laden des Herrn Durand ge- kauft habe.
Has William any good pen- cils?	Er muß deren immer haben.
Why ought he always to have good ones?	Er braucht sie für seine Zeich- nungen.
Can he draw?	Ja, er zeichnet sehr gut.
Where has he learnt to draw?	Er hat es von seinem Zeichen- lehrer gelernt.
Does this merchant sell good paper?	Ja, er verkauft sehr gutes.
Do you buy your paper of him?	Ich kaufe all mein Papier bei ihm.
Has he also any good draw- ing paper?	Mein Bruder sagt, daß er sehr gutes Zeichenpapier habe.
Do you also draw?	Ich lerne es; aber ich bin noch nicht weit vorgerückt.
What is your drawing- master's name?	Er heißt Lang.
Is he a clever (good) ma- ster?	Man sagt, daß er der beste Leh- rer in der Stadt sei.

5.

WORDS.

Die Küche the kitchen.	tragen to carry.
frühstücken to breakfast.	der Uhrmacher the watch-maker.
spät late.	stehen bleiben to stop, to remain.
ein Auftrag an errand, busi-	aufziehen to wind up.
irgendwo somewhere. [ness.	Genf Geneva.

Have you taken my walk- ing-stick?	Nein, ich habe ihn nicht ge- nommen.
Have you taken my father's walking-stick?	Ich habe weder Ihren Stod noch denjenigen Ihres Vaters ge- nommen.
But who has taken it?	Ich weiß es nicht.

Perhaps, you have seen it somewhere?	Ich habe ihn gestern in Ihrem Zimmer gesehen.
Where is the servant?	Er ist in der Küche.
What is he doing there?	Er frühstückt.
Has he not yet breakfasted?	Ich glaube nicht.
Why does he breakfast so late?	Er hat nicht früher Zeit gehabt.
Has he anything to do?	Er hat einen Auftrag in der Stadt besorgt.
What was his business there?	Er hat meine Uhr zu dem Uhrmacher getragen.
Does it not go?	Sie ging nicht gut.
Had it stopped?	Sie blieb alle zwei Tage stehen.
Perhaps you had forgotten to wind it up?	Entschuldigen Sie, ich habe sie jeden Morgen aufgezogen.
Did you let it fall?	Ja, neulich habe ich sie auf den Boden fallen lassen.
Is it still new?	Sie ist noch ziemlich neu.
How long have you had it?	Ich habe sie erst seit sechs Wochen.
Where did you buy it?	Ich habe sie in Genf gekauft.

6.

WORDS.

Es geschieht it happens.
 leichtsinnig thoughtless.
 denken to think.

die Violine the violin.
 das Klavier the piano.
 begleiten to accompany.

Is the professor pleased with Charles?	Ja, er ist mit ihm zufrieden.
Is he also pleased with Maurice to-day?	Er sagt, daß er heute ziemlich zufrieden mit ihm sei.
Was he also pleased with him yesterday?	Nein, gestern war er nicht zufrieden mit ihm.
Why was he not pleased with him?	Weil er nicht gut gearbeitet hatte.
Does it sometimes happen that he does not work well?	Leider geschieht das oft.
Is he not industrious?	Nicht nur ist er nicht fleißig, sondern sogar träge.
Does he not think of his father or mother then?	Er ist zu leichtsinnig, als daß er an seinen Vater und an seine Mutter dachte.

Does Frederic play any instrument?	Ja, er spielt Violine.
And his brother Robert?	Robert ist sehr musikalisch, er spielt Klavier.
Is there a piano in the house?	Ja, wir haben ein vortreffliches Klavier.
Can Frederic accompany his brother?	Gewiß, sie spielen oft zusammen.

7.

WORDS.

London London.	anbieten to offer.
anvertrauen to confide.	der Hauptmann the captain.
das Geheimniß the secret.	wohlfeil cheap.

How far is it from London to Paris?	Es sind mehr als 480 Kilometer.
Is it long since you were in Paris?	Es sind mehr als sechs Jahre.
Shall you not go to Italy this year?	Nein, ich werde nach Spanien gehen; ich kenne Italien schon.
Will you not trust your money to me?	Nein, ich will es Ihnen nicht anvertrauen.
Why will you not trust it to me?	Weil ich es mit mir nehmen werde.
To whom do you confide your secrets?	Ich vertraue sie niemanden an.
To whom have you offered your two horses?	Ich habe sie dem französischen Kapitän angeboten.
Will he buy them?	Er will sie kaufen, wenn ich sie ihm billig gäbe.
At what price have you offered them to him?	Ich habe sie ihm für zweitausend Franken angeboten.
How much will he give you?	Er will mir achtzehnhundert Franken dafür geben.
Will you let him have them?	Nicht unter zweitausend Franken.

8.

WORDS.

Die Domkirche the cathedral.	der Stifter the founder.
das Meisterstück the master-piece.	der Kirchturm the steeple, bell-
das Grabmal the monument.	das Innere the interior. [tower.
die Baukunst the architecture.	das Äußere the exterior.

das Ende, die Tiefe, Vertiefung die Messe lesen to say mass.
 the end. der Beichtstuhl the confessional-
 das Chör the choir, chancel. die Orgel the organ. [box.
 die Kanzel the pulpit, chair.

What is this church? Das ist die Domkirche.
 Is it beautiful? Ja, sie ist ein Meisterwerk der
 Baukunst.
 Is it old? Sie ist vor mehr als dreihundert
 Jahren gebaut worden.
 What is the height of the tower? Das kann ich Ihnen nicht sagen.
 How is the interior of the church? Es ist noch merkwürdiger als
 das Äußere.
 May people go in? Warum nicht? Sie ist für jeder-
 mann offen.
 Will you go in with me? Recht gerne.
 What is that monument to the right? Das ist das Grabmal des Stif-
 ters der Kirche.
 Where are the stalls? Dort, in der Vertiefung.
 How many times a day do they say mass here? Zwei- bis dreimal.
 Where are the confessional-boxes? Hier in den Seitentapellen.
 Can you show me the organ? Sie ist dort oben, der Kanzel
 gegenüber, neben den Galerien.
 Are there other churches in this town? Ja, mein Herr, es giebt noch
 drei andere.
 Which is the most beautiful? Die Sancti-Peterskirche.
 Where is it situated? Sie steht auf dem großen Platz,
 welcher nach dem Namen der
 Kirche Sancti-Petersplatz heißt.
 Is it a protestant or a catholic church? Es ist eine protestantische Kirche.

9.

WORDS.

Bereit ready-dressed.
 das Hemd the shirt.
 die Wäscherin the washermoman.
 die Wäsche the linen.
 die Strumpfbänder the garters.
 der Rock the coat.
 der Schneider the tailor.
 enge narrow.
 die Hosenträger the braces.
 der Gürtel the girdle.
 die Halsbinde neck-tie, cravat.
 die Weste the waistcoat.

Are you dressed?	Nein, ich werde vor einer halben Stunde nicht fertig sein.
Will you have a clean shirt?	Ja, geben Sie mir eines!
I only see three. Have you so few shirts?	Die andern sind bei der Wäscherin.
Did she not bring back your linen yesterday?	Sie hat nichts zurückgebracht.
Here are stockings too; but where have you put your garters?	Ich habe sie auf den Stuhl gelegt.
Where is your new great-coat?	Er ist bei dem Schneider.
Why have you sent it back to him?	Er war ein wenig zu eng.
Will you put on braces?	Nein, ich trage keine mehr. Ich trage einen ledernen Gürtel.
What have you done with your cravat?	Ich habe sie zum Ausbessern gegeben.
Here is another. What else do you want?	Ich brauche auch noch ein Taschentuch und ein Paar Stiefel.
What waistcoat do you intend to put on?	Ich werde meine weiße Weste anziehen.
How much have you paid for it?	Ich habe sie noch gar nicht bezahlt.
Do you not know how much it costs?	Nein, der Schneider hat mir die Rechnung noch nicht gebracht.
How many times a year does he send you his bill?	Er schickt sie mir alle drei Monate.

10.

WORDS

Fallen lassen to let fall or to drop.	sich bedienen, gebrauchen to make die Schere the scissors. [use.
aufheben to pick up.	fahren to drive.
vorbeigehen to pass.	der Kutscher the coachman.

Have you let anything fall (or drop)?	Ich habe nichts fallen lassen, aber meine Schwester hat Geld fallen lassen.
Who has picked it up?	Ein Mann, welcher vorüberging, hat es aufgehoben.
Did he return it to her?	Er hat ihr alles zurückgegeben, was er aufgehoben hat.

Why are you going away so soon?	Es ist zu heiß hier.
Shall you pass by the castle?	Ja, ich werde dort vorbeigehen.
Will you make use of these scissors?	Nein, ich werde mich meines Messers bedienen.
Does your father make use of your horses?	Er braucht meine Pferde nicht, er hat seine eigenen.
How many has he?	Er hat nur zwei.
Had he not more?	Ja, er hatte drei, aber er hat eines verkauft.
Does he drive himself, when he goes out?	Manchmal, aber gewöhnlich fährt sein Kutscher.

11.
WORDS.

Der Spiegel/ the looking-glass, the mirror.	der Lohn the wages.
zerbrechen to break.	abziehen to deduct, to take out
gesehen seen.	schuldig sein to owe. [or off.
zanken to scold.	wert sein to be worth.
bezahlen to pay.	die Hälfte the half.
	sich begnügen to be satisfied.

What has the servant done?	Er hat den Spiegel zerbrochen.
Has he broken it himself?	Ja, er hat ihn selbst zerbrochen.
Who saw it?	Ich habe es selbst gesehen.
Who told it to your father?	Der Diener hat es ihm selbst gesagt.
What did your father say to the servant?	Er hat ihn sehr gezankt.
Did he say anything else?	Er hat ihm auch gesagt, daß er ihn bezahlen müsse.
Will the servant pay for it?	Er wird wohl etwas dafür bezahlen müssen.
And if he will not, what then?	Man wird ihm etwas von seinem Lohn abziehen.
Does your father owe him as much as the glass is worth?	Ich glaube nicht, aber er wird sich mit der Hälfte des Preises begnügen.
How much did it cost?	Er hat hundert Franken gekostet.

12.

WORDS.

Wahr true.	ledig sein to be single.
das Eigentum the property.	einnehmen, bewohnen to occupy,
der Mietsmann the tenant.	to dwell in.
die Wohnung the dwelling,	berühmt celebrated.
house.	der Stod the story.
bestehen to consist of.	das Zimmer the room.
das Speisezimmer the dining	ein Schlafzimmer a bedroom.
room.	mieten to hire, to rent, to take.
der Mietzins the rent.	

It is true, Sir, that you live in the " <i>Rue Royale</i> "?	Ja, ich wohne in der Königsstraße Numero 40.
Is the house in which you live, your property?	Nein, ich bin nur Mieter.
To whom does it belong then?	Es gehört dem berühmten Doctor C.
How long have you lived there?	Ich wohne seit mehreren Jahren da.
Do you occupy the whole house?	Nein, ich bewohne nur den zweiten Stod.
How many rooms have you?	Ich habe sieben Zimmer in allem.
What are the rooms?	Die Wohnung besteht in einem Salon, einem Speisezimmer, drei Schlafzimmern und zwei Kabinetten.
For how long have you rented it?	Ich habe es auf sechs Jahre gemietet.
How much does the rent amount to?	Ich bezahle zwölfhundert Mark jährlich.

13.

WORDS.

Der Briefbote the postman.	eilig, pressant pressing, important.
eintreten to enter, to come in.	der Oberst the colonel.
zuerst, anfangs at first.	der Junggefell the bachelor.
Have you already read the letter which you received this morning?	Ja, ich habe ihn sogleich nach dem Empfang gelesen.
How do you know that I received a letter?	Ich habe den Briefträger in Ihr Haus eintreten sehen.

Did you ask him, if he had a letter for me?	Ja, ich habe ihn gefragt. Ich glaubte zuerst, er sei für mich.
Do you also expect a letter?	Ich erwarte seit einigen Tagen einen sehr dringenden Brief.
May I ask from whom?	Von dem Offizier, welcher letztes Jahr bei mir gewohnt hat.
I do not remember him; what was his name?	Es ist der Oberst Zellier.
Is he in the infantry or cavalry?	Er ist Artillerie-Oberst.
Where is he stationed?	Er ist in Garnison in Velle.
Is he a bachelor?	Nein, er ist verheiratet.

14.

WORDS.

Der Ort the place.	malen, schildern to paint.
die Bierbrauerei the brewery.	die Leier the lyre.
der Kaiser the emperor.	der Köcher the quiver.
christlich Christian.	der Pfeil the arrow.
der Ackerbau agriculture.	der Bogen the bow.
darstellen to represent.	weihen, widmen to consecrate,
gekrönt crowned.	to dedicate.
ein Ehrenkranz a garland or wreath of ears of corn.	der Lorbeerbaum the laurel.
die Sichel the sickle.	der Wagen the car, the carriage.
	ziehen to draw; vorn in front.

What o'clock is it by your watch?	Es ist drei Viertel auf neun (or ein Viertel vor neun).
At what o'clock do you generally dine?	Um halb eins, manchmal um ein Uhr.
At what price have you bought this horse?	Es hat mich elfhundert Franken gekostet.
Where do you come from?	Ich komme aus der Bierbrauerei zum goldenen Löwen.
Which of your two brothers do you love best?	Ich liebe beide in gleicher Weise.
Who were the first Christian emperors?	Konstantin der Große und seine Söhne.
What was Ceres in the opinion of the Greeks and Romans?	Sie war die Göttin des Ackerbaus und der Feldfrüchte.
How is she represented?	Man stellt sie dar mit einem Ehrenkranz auf dem Haupte und einer Sichel in der Hand.

Who was Apollo?	Er war der Gott der Musen.
How did they represent him?	Man stellte ihn immer als einen vollkommen schönen jungen Mann dar.
What does he carry?	Er trägt eine Leier, einen mit Pfeilen gefüllten Köcher und einen Bogen.
What tree was consecrated to him?	Der Lorbeerbaum.
Who was the God of the sea?	Neptun.
How is he represented?	Er sitzt in einem Wagen, welcher von zwei Meerpferden gezogen wird.
How do they represent these sea-horses?	Vorn scheinen sie Pferde und hinten Fische zu sein.

15.

WORDS.

Gerade straight, direct.	ein Seitenweg a cross-path.
sich verirren to go astray, to lose one's way.	der Ausgang the way out, end.
der Wald the forest, wood.	die Gegend the surrounding
abkürzen to abridge, to shorten.	das Gehölz the wood. [country.
	die Bevölkerung the population.
	die Seele the soul.
Can you tell me which is the way to S.?	Sie sind auf dem Wege, der nach S. führt.
May I also ask you, if this road goes direct to S.?	Ja, Sie können sich nicht verirren.
Is the town to be seen from some distance?	Sie werden sie sehen, sobald Sie den Wald durchschritten haben werden.
How far is it from here to that town?	Es ist nicht mehr weit, ungefähr drei Stunden.
Is there not a river to cross?	Nein, aber Sie müssen über eine kleine Anhöhe gehen.
Is there no way to shorten the road?	Doch; wenn man den Seitenweg einschlägt, gewinnt man eine halbe Stunde.
At what distance from here does the short cut begin?	Der Seitenweg beginnt beim Ausgang des ersten Dorfes.
Is it the village which we can see from here?	Nein, das lassen Sie links liegen.

- What is the name of the other village? Das andere Dorf heißt Rohrbach.
- Is it large? Ja, es ist außerdem eines der schönsten Dörfer im ganzen Lande.
- Does that village not seem to be situated in the middle of a wood? Allerdings, aber es liegt zwischen zwei Wäldchen, und diese zwei Wäldchen scheinen von hier aus nur eines zu sein.
- What is the population of the town of S.? Die Stadt zählt zwanzig oder zweiundzwanzigtausend Seelen.
- Which is the best hotel? Der Russische Hof.

16.

WORDS.

- Bestellen \ to command, ein Kriegsschiff a man of war.
befehligen / to order. ein Transportschiff a transport-
die Sprache the language, tongue. das Werk the work. [ship,
fremd strange, foreign. die Lieferung the number.
die Aussprache the pronunciation. der Schilling the shilling.
das Schiff the ship. der (engl.) Pfennig penny, pl.
bestehen aus to consist of. pence.

- What sort of a table have you ordered? Ich habe einen ovalen Tisch bestellt, denn ich finde diese Form bequemer als die runde.
- Is wine dear in London? Ja, der Wein ist sehr teuer in London, aber das Bier ist dort wohlfeil.
- What is the most difficult thing in a foreign language? Das Schwerste beim Lernen einer fremden Sprache ist ohne Zweifel die Aussprache.
- Is the pronunciation of French as difficult as that of English? Nein, mein Herr, die Aussprache des Englischen ist viel schwerer.
- How many ships did the English fleet consist of? Sie bestand aus sieben Kriegsschiffen von 70 bis 100 Kanonen, sechzehn Fregatten und vierzig Transportschiffen.
- By whom was it commanded? Von dem Admiral Nelson.
- When will your work appear? Die erste Lieferung meines Werkes wird am zwanzigsten des nächsten Monats erscheinen.

- What is the standard of English money? Die Engländer rechnen nach Pfund Sterling, Schillingen und Pfennig.
- What is the value of a pound sterling? Ein Pfund Sterling ist 25 Franken od. 20 Mark wert; das Goldstück, welches denselben Wert hat, nennt man Sovereign.
- What is the currency of the French? Die Franzosen rechnen nach Napoleon, Franken und Centimes.
- What money have they actually in Germany? In Deutschland rechnet man jetzt nach Mark und Pfennig.

17.

WORDS.

- Die Übersetzung the translation.
nachgehen to be slow, to be behind (of a watch).
die Säule the pillar, the column.
betrachten to look upon, to consider.
das Denkmal the monument.
- der Ruhm the glory, fame.
die Tapferkeit the bravery, courage.
der Kirchhof the church-yard, cemetery.
die Naturgeschichte (the) natural ausgestopft stuffed. [history.
das Hühnerauge the corn.
der Gebrauch the use.
-
- Have you done your translation? Nein, ich habe sie nicht gemacht; ich habe sie zu schwer gefunden.
- You have a beautiful watch, does it go well? Nein, sie geht um fünf Minuten nach.
- What is the column in the *Place Vendôme* made of? Sie wurde aus den Kanonen gemacht, welche von der französischen Armee erobert worden waren.
- As what do French soldiers consider it? Sie betrachten sie als das schönste Denkmal des Ruhms und der Tapferkeit der Franzosen in den Kriegen Napoleons.
- Is the cemetery called "*Père la Chaise*" in Paris beautiful? Er ist sehr schön; die Denkmäler daselbst sind prächtig.
- Have you been to the "*Jardin des Plantes*"? Ja, ich habe dort sehr viele fremde Tiere gesehen, unter andern mehrere Löwen und Löwinnen.
- What is to be seen in the Cabinet of Natural History? Man sieht darin eine Menge ausgestopfter Tiere und Vögel.

- Which is the thermometer most in use? Das ist schwer zu sagen. Die Engländer bedienen sich des Thermometers von Fahrenheit, die Deutschen desjenigen von Réaumur.
- And the French, do they no longer use that of their countryman Réaumur? Nein, sie bedienen sich des hundertgradigen Thermometers, der von Celsius erfunden worden ist.

18.

WORDS.

- Die Nähnadel the needle. eine Post- or Briefmarke a postage-stamp.
 nähen to sew. ein gestempelter Briefumschlag a stamped envelope.
 der Faden the thread. stampen to stamp.
 die Briefpost the post, mail; bequemen convenient.
 post-office. folgen consequently,

- What do you want? Ich brauche eine Nadel.
 What are you going to sew? Ich will mein Heft nähen.
 Will this needle suit you? Nein, sie ist zu fein.
 Do you want a coarser one? Ja, ich brauche eine größere; ich bitte, geben Sie mir eine!
 Have you any thread? Nein, geben Sie mir gefälligst welchen!
 Which colour do you wish? Auf die Farbe kommt es mir nicht an.
 When does the post leave here? Sie geht dreimal täglich ab: morgens, mittags u. abends.
 Is your letter for the post? Ja, er muß heute noch abgehen.
 Is it finished? Nein, noch nicht ganz; aber in fünf Minuten wird er fertig sein.
 Will you take it to the post-office yourself? Nein, ich werde ihn durch den Bedienten hinschicken.
 Does he know already that he must go to the post-office? Ich habe ihm noch nichts davon gesagt.
 Do you wish me to call him? Wenn Sie so gut sein wollen, werde ich Ihnen sehr verbunden sein.
 Have you any postage-stamps? Nein, aber ich habe gestempelte Briefumschläge.

Do you prefer stamped envelopes to stamps?
Are they dearer?

Ja gewiß, sie sind viel bequemer.

Ja, sie kosten etwas mehr als die Freimarken; aber man hat die Mühe nicht, die Freimarkte aufzutreiben.

19.

WORDS.

Anzünden to light.
erlöschen, ausgehen to go out.
schüren to stir the fire.
die Feuerzange the tongs.
der Blasebalg the bellows.
etwas entbehren to do without.

der Ofen the stove.
rauchen to smoke.
der Rauch the smoke.
der Luftzug the draught.
reinigen to purify.
die Kohle coal; wohlfeil cheap.

Do you wish me to light the fire in your room?
Why have you let it go out?

Ja, machen Sie ein gutes Feuer, ich friere (or es friert mich).
Mein Feuer erlischt oft (or geht oft aus), weil ich vergesse, es zu schüren.

Is the fire large enough, like that?

Nein, legen Sie noch einige Stücke auf!

Where have you put the tongs?

Ich glaube, sie ist in meinem Schlafzimmer.

And the bellows, where are they?

Ich habe keinen mehr; er ist zerbrochen.

Do you wish me to buy a new pair?

Ja, man kann ihn beim Feuer machen nicht entbehren.

Does not your stove smoke?

Ich bemerke selten Rauch in meinem Zimmer.

What do you do, when it smokes?

Ich öffne die Fenster und die Thüre.

Are you not afraid of the draught?

Nein, der Zug thut mir nichts; er reinigt die Luft.

Do you burn only wood?

Manchmal brenne ich auch Kohlen.

Is coal than cheaper wood?

Das Holz kostet fast das Doppelte der Kohlen; aber die Hitze des Holzes ist viel angenehmer als die der Kohlen.

20.

WORDS.

Die Absicht the intention.	wahrscheinlich probable.
das Gewitter the storm.	verstehen to understand.
das Gymnasium the grammar-school.	die Übersetzung (aus der fr. Spr.) the version, translation.
die Gefälligkeit the kindness.	der Gang the gait, pace.
langsam slowly.	sich auf etwas verstehen to know well.
die Aufgabe (Übersetzung in die fr. Spr.) the exercise, task.	

Have you been in Rome?	Noch nicht, aber ich habe die Absicht, dahin zu gehen.
Where were you during the storm yesterday?	Ich war im Caffeehaus und las die Zeitung.
Should you have got the first prize at school, if you had not worked well?	Das ist nicht wahrscheinlich; man muß sehr viel arbeiten, wenn man den ersten Preis erhalten will.
With whom had you a conversation yesterday?	Mit einem jungen Franzosen.
Did you understand him well?	Ja, ziemlich gut, weil er so gefällig war, langsam zu sprechen.
What have you done today?	Ich habe alles gemacht, was Sie mir aufgegeben haben.
What do you wish me to do for the next time?	Sie werden eine Aufgabe und eine Übersetzung machen.
Do you not know this man?	Doch, ich kenne ihn an seinem großen Hut.
By what do you recognize Mr. Henry?	Ich erkenne ihn an seinem Gang.
Is the merchant a good judge of cloth?	Er muß sich gut darauf verstehen, weil er welches verkauft.
Did your brothers think the dinner good?	Beide haben es sehr gut gefunden.

Questions in German. Answers in English.

21.

WORDS.

Stören to disturb.	eine Schottin a Scotchwoman.
durchaus nicht not at all.	eine Irländerin an Irishwoman.
die Absicht intention.	die Ähnlichkeit the likeness, resemble.
der Schweizer the Swiss.	zählen to count.
gleichen to resemble.	stattfinden to take place.

Stören wir Sie, mein Bruder und ich?	Not at all, Sir, you do not disturb us.
Arbeiten Sie nicht mehr?	No, I have done.
Werden Sie dieses Jahr nach Frankreich gehen?	We do not intend to go there.
Wer sind diese zwei Herren, welche mit Ihrer Fräulein Schwester sprechen?	They are two Swiss gentlemen who live in our house.
Sind diese Damen Schottinnen oder Irländerinnen?	They are neither Scotch nor Irish, they are American ladies.
Was wünschen Sie, daß ich thue?	I wish you to stay at home.
Finden Sie, daß dieser junge Mann seiner Mutter gleicht?	I think he resembles her very much.
Glauben Sie, daß das Koncert stattfindet?	I believe that it will take place.
Was für ein Haus brauchen Sie?	I want a house with ten to twelve rooms.
Glauben Sie, daß Ihr Herr Vater auf mich zählt?	I know that he counts upon you.
Wollen Sie mir nicht Ihren Regenschirm leihen?	I shall willingly lend it to you.
Muß ich Ihnen schreiben?	You must write to me every other day.
Ist es nicht Zeit, daß Ihr kleiner Knabe in die Schule geht?	Yes, it is time for him to go; it is nearly nine o'clock.

22.

WORDS.

Die Nachricht or Neuigkeit the news.	schlagen to beat, strike.
die Börse the Exchange.	einbinden to bind.
alsdann then.	der Band the volume.
sich beruhigen to set one's mind at ease.	der Buchbinder the bookbinder.
der Entschluß the resolution.	daß Versprechen or die Versprechung the promise.
beißen to bite.	sanft, mild mild, gentle, soft.
sich entscheiden to decide.	ich hätte (wäre) beinahe I had nearly.
Wünschen Sie, daß ich ihm diese Nachricht (or Neuigkeit) mitteile?	Yes, I wish you to tell it to him.
Wollen Sie nicht eine Tasse Thee trinken?	I thank you, I have just had one.

Warten Sie auf eine Antwort?	I have been told that I should get an answer.
Erwarten Sie eine Antwort von Karl, ehe Sie ihm wieder schreiben?	I shall wait two days longer, and then I shall write.
Was sagt man an der Börse? Sie verstehen mich, nicht wahr?	They say we shall have war. Set your mind at ease, I understand you.
Haben Sie einen Entschluß gefaßt?	I have not yet decided.
Wann wird Robert hier sein?	He will not be here before Saturday or Sunday.
Wissen Sie, was ich thun werde?	Yes, I know; you will not return to Strasburg.
Warum schlagen Sie diesen Hund?	He was going to bite me.
Könnten Sie mir diese Bücher einbinden?	Certainly, I am a bookbinder.
In wie viele Bände sollen sie gebunden werden?	In two volumes.
Wie finden Sie das Klima Frankreichs?	I find it milder than that of England.
Haben Sie Ihre Versprechungen schon vergessen?	I have not forgotten them, but I had nearly forgotten them.

23.

WORDS.

Der Rat the advice.	vorgehen to go too fast (of a watch).
Gesellschaft leisten to keep company, to stay with.	sich beunruhigen to be uneasy.
im stande sein to be able.	das Land, der Landaufenthalt the country.
nicht im st. sein to be unable.	die Annehmlichkeit the pleasures, charms.
die Standuhr the time-piece.	
der Prediger the preacher.	
Wollen Sie mir einen Rat geben?	No, I will give you no further advice.
Ist Ihr Neffe wieder abgereist?	Yes, he has left again.
Hat er Ihnen seine Adresse zurückgelassen?	No, he has not.
Warum halten Sie die Fenster offen?	We keep them open, because we feel too warm.

Warum leisten Sie Ihrer Tante nicht Gesellschaft?	Because I have promised to go to my cousin's this morning.
Sind Sie im Stande, die Ware zu bezahlen?	I am unable to pay for the goods, I have not received my money.
Geht Ihre Standuhr viel vor?	It is half an hour too fast.
Warum beunruhigen Sie sich?	I am uneasy, because my mother is ill.
Sind viele Leute bei Ihrem Onkel (or Oheim)?	No, there are not many people.
Ist der Rock Ihres Bruders neu?	It is quite new; the tailor brought it to him three days ago.
Hat der Landaufenthalt nicht seine Annehmlichkeiten?	Without doubt, it has its charms as well as the town.
Haben Sie den Prediger nicht gehört?	The church was so full, that I could not find a seat.
Was hast du fallen lassen?	I dropped my penknife.
Was ist aus Ihrem Nachbar, dem Herrn Barry, geworden?	He has just become bankrupt, he has lost a great deal of money.

24.

WORDS.

Sich verständigen or einig werden	das Klavier the piano.
to agree (with one another).	die Aussprache the pronunciation.
die Waffen strecken to lay down arms.	empfehlen to recommend.
der Offizier the officer.	wert sein to be worth.
sich betragen to behave.	nicht viel not much.
	bestellen to command.
Sind Ihre Bücher gut gebunden (or eingebunden)?	Some of them are very well bound.
Wo sind die Herren, welche Sie haben vorbeigehen sehen?	They went into the coffee-house.
Haben sich Ihre Freundinnen endlich verständigt (or sind sie einig geworden)?	Yes, they have at last agreed, they will all go to the ball.
Haben Sie angefangen, Englisch zu lernen?	I have begun, but I find the pronunciation very difficult.
Haben Sie den Brief gefunden, welchen Ihre Tante Ihnen geschrieben hat?	I have looked for it every where, but I have not found it.

Warum hat das Regiment die
Waffen gestreckt?

Wie betrügt sich der junge
Mann, welchen ich Ihnen
empfohlen habe?

Wer hat Ihnen diesen Brief
für mich gegeben?

Wie finden Sie das Klavier,
das ich Ihnen geschickt habe?

Wer hat Sie bestohlen?

Haben Sie mir nicht gesagt,
daß er sehr treu sei?

Hat man die Schuhe gebracht,
welche ich bestellt habe?

Because it had lost all its
officers.

He behaves very well. I am
much pleased with him.

The young man whom you
met yesterday at your aunt's.
I am sorry to say, it is not
worth much.

The servant whom we brought
from the country with us.
I thought so at first; but I
was mistaken.

Not yet; perhaps they will
bring them this evening.

25.

WORDS.

Nachdenken to reflect.

der Vorschlag the proposal,
proposition.

ein Geschäft (a) business.

die Mühe the trouble.

der Gewinn the profit.

die Erlaubnis the leave.

ein Exemplar a copy.

bestellen to order.

die Auflage the edition.

erschöpft, vergriffen exhausted,
out of print.

wieder drucken to reprint.

das Gespräch, die Unterhaltung the

der Hase the hare. [conversation.

das Rebhuhn the partridge.

ein Paar a couple, pair, brace
(of birds).

Haben Sie über den Vorschlag
nachgedacht, welchen ich Ih-
nen gestern gemacht habe?

Welches von diesen zwei Pfer-
den finden Sie am schön-
sten, dieses oder jenes?

Welche von diesen zwei Rosen
mollen Sie, diese oder jene?

Haben Sie ein Exemplar die-
ses Werkes?

Wird man es nicht wieder
drucken?

Haben Sie die Postpferde be-
stellt?

Yes, but it appears to me
that it is a business in
which there will be more
trouble than profit.

Oh! this one, without doubt.

With (mit) your leave, I shall
take that one.

No, Sir, the edition is out of
print.

The bookseller says that they
intend to reprint it.

Yes, I have ordered them, but
they cannot send them be-
fore three o'clock.

- Haben Sie nicht gesagt, daß ich große Eile habe? I beg pardon, Sir, I said so to the post-master.
- Kann man nicht ganz allein und ohne einen Lehrer Englisch lernen? You can learn to translate and to read easy books; but as to pronunciation and conversation, you can do nothing without a good master.
- Haben Sie heute auf der Jagd etwas geschossen? I have shot three hares and three brace of partridges.
- Haben Sie lang in Frankreich gelebt? I lived there ten years.
- Werden Sie diesen Abend in die Oper gehen? I do not think I shall have time.
- Werden Sie mit uns speisen? Willingly.

26.

WORDS.

- Trinken to drink. der Sommer the summer.
- die Köchin the female cook. die Rechnung the account, bill.
- der Markt the market. schuldig sein to owe.
- die Zeitung the newspaper. ausbessern to mend.

- Warum trinken Sie nicht? I do not drink, because I am not thirsty.
- Ist die Köchin vom Markte zurückgekommen? She has not yet returned.
- Wie lange sind Sie im Kaffeehaus geblieben? I staid there nearly an hour.
- Was haben Sie dort gethan? I took a cup of coffee and read the newspapers.
- Gedenken Sie lang in unserer Stadt zu bleiben? I expect to remain (or stay) here the whole summer.
- Wie viele Mark bin ich Ihnen schuldig? You owe me five marks, and your brother owes me eight.
- Sind Sie Ihrem Schneider noch etwas schuldig? No, I owe him nothing, I have paid his bill.
- Wohnt Ihr Freund Heinrich noch, wo er letztes Jahr gewohnt hat? No, he lives there no longer, he has changed his lodgings.
- Wo wohnt er jetzt? He lives now 21 Bridge Street.
- Bis wann haben Sie gestern gearbeitet? I worked till midnight.

Was machen Sie (or thun Sie) vor dem Frühstück?	I dress myself and stroll in the garden.
Haben Sie lange auf mich gewartet?	I waited for you two hours.
Wie lange muß ich warten?	You must wait until I return.
Hat der Schuhmacher meine Stiefel ausbessern können?	Yes, he has been able to mend them, he has already brought them back.

27.

WORDS.

Wichjen to black (boots). ausbürsten to brush. der Teppich the carpet. der Dieb the thief. das Ende the end. griechisch Greek.	der Meter (ein Maß) the metre. groß large. breit broad, wide, in width. der Arbeiter the workman. jünger younger. verheiratet married.
Sind meine Stiefel gewichst?	Yes, they are well blacked.
Hat man meinen Rock aus- gebürstet?	Your coat has been brushed.
Warum hat man Sie ge- rufen?	There was some one who wished to speak to me.
Hat man den neuen Teppich geschickt, den ich gekauft habe?	They have not yet sent it.
Hat man Ihnen etwas ge- stohlen?	I have been robbed of twenty bottles of wine.
Wissen Sie, wer sie gestohlen hat?	No, I do not know the thief.
Bis wohin (or wie weit) wol- len Sie mich begleiten?	I shall go with you to the end of the road.
Wissen Sie, wie man dieses griechische Wort schreibt?	Yes, I know, it is spelt thus.
Ist Ihr Bruder schon nach Amerika abgereist?	He has not yet set out, he will go next week.
Hat dieser junge Mann seine Schulden bezahlt?	He is still waiting for money to pay them.
Wie verkauft man den Meter von diesem Tuch?	This cloth is sold at five marks the metre.
Wie groß ist dieser Saal?	It is twenty metres long and fourteen metres wide.

Wissen Sie, wieviel dieser Arbeiter täglich verdient?

Ist Ihre jüngste Schwester verheiratet?

He earns from three to four marks.

No, she is not yet married, but she will soon be married.

28.

WORDS.

Das Übel, Weh the pain,
der Hals the throat. [sore.
betrübt sorry, afflicted.
Befanntschaft machen to become acquainted.

abgetragen worn out.
der Buchhändler the bookseller.
holen lassen to send for, to fetch.
der Arzt the physician.
spazieren gehen to take a walk.

Frieren Sie an den Händen
(or haben Sie kalte Hände)?
Hat Karl Halsweh?

I have not cold hands; but
I have cold feet.
No, he has a head-ache and
tooth-ache.

Wer hat einen wehen Fuß?
Kann er gehen?
Ist es nicht zu heiß hier?
Sind Sie nicht betrübt über
dieses Ereignis?

My brother has a sore foot.
He cannot walk well.
I do not find it too warm here.
I am very sorry for it, but
what can I do?

Mit wem haben Sie Befanntschaft gemacht?

I have made acquaintance with
the bookseller.

Hat der Bediente Feuer in
meinem Zimmer gemacht?

He has made it; at least he
told me he would make it.

Werden Sie Ihren schwarzen
Rock ausbeffern lassen?

I do not know, if I ought to
have it mended, I think
it is worn out.

Würden Sie nicht öfter lesen,
wenn Sie Zeit hätten?

I should read every day, if
I had time.

Würden Sie zu dem Grafen
gehen, wenn er Sie einlud?

I should go willingly, if he
invited me.

Welche von diesen zwei Uhren
werden Sie wählen, diese
oder jene?

I shall take that one, if you
please?

Würden Sie den Arzt holen
lassen, wenn Sie krank
wären?

I should send for him at once.

Was werden Sie thun, wenn
Sie Ihren Brief beendigt
haben?

I shall go and take a walk.

29.

WORDS.

Der Hafer the oats.
 das Heu the hay.
 der Paß the passport.
 raten to advise.
 sich setzen to sit down.

verzichten to renounce, give up.
 stehen to be standing.
 der Friedensrichter the justice of
 the peace.
 baden to bathe.

Haben Sie Ihrem Pferde Ha-
 fer gegeben?

I gave him some hay and
 oats.

Muß man einen Paß haben,
 um in Amerika zu reisen?

No, it is not necessary.

Geht Ihre Fräulein Schwester
 alle Tage spazieren?

She walks every morning
 with her mother.

Meine Herren, wollen Sie sich
 nicht setzen?

Thank you, we are not tired,
 we prefer to stand.

An wen haben Sie sich ge-
 wendet?

I applied to the justice of
 the peace (magistrate).

Was hat er Ihnen geraten?

He advised me to give up
 the law-suit.

Gehen Sie lieber zu Fuß oder
 reiten Sie lieber?

I prefer riding, when I have
 a good horse.

Bringt man Ihnen alle Tage
 Bücher?

They bring me some every
 day, but I have no time
 to read them.

Wissen Sie, um wieviel Uhr
 Friedrich abreisen wird?

He will start at a quarter
 to five.

Ziehen Sie Ihren Rock aus,
 wenn Sie heiß haben?

I take it off, when I am at
 home.

Was thun Sie alle Morgen
 im Sommer?

We bathe in the river.

Verstehen Sie, was ich Ihnen
 sage?

I understand every thing you
 say to me.

Spricht Ihr Arzt Französisch?

He speaks French and German.

Versteht er auch Englisch?

I do not think so.

30.

WORDS.

Chinesisch Chinese.
 russisch Russian.
 das Päckchen, Paket packet,
 parcel.

Seute, Gesellschaft the company.
 die Beschäftigung the business,
 affair, occupation.
 beabsichtigen to intend.

Gefangunterricht singing lessons.

ein Fußübel a sore foot.

läuten to ring.

hinken to walk lame.

drücken to pinch, to squeeze.

knapp tight, too small.

Können Sie Chinesisch?

How can I know Chinese, I have not been in China.

Haben Sie Lust, Russisch zu lernen?

I should learn it, if I intended to go to Russia.

Haben Sie viele Blumen in Ihrem Garten?

We have a great quantity of beautiful flowers.

Wollen Sie mir dieses Päckchen schicken?

I shall willingly do so, if you will give me your address.

Kann ich mit Ihrem Herrn Vater sprechen?

You cannot speak to him now, he has some one with him.

Denken Sie immer an diese Sache (or Geschichte)?

I think of it all day, and sometimes at night.

Hat dieser Italiener keine Beschäftigung?

I beg your pardon, he gives singing lessons.

Lernen Sie auch singen?

I expect soon to take lessons of him.

Werden Sie Ihre zwei Pferde verkaufen?

Not both; but I shall sell one of them.

Wollen Sie mir Ihr Wörterbuch leihen, um ein Wort zu suchen?

I have lent it to your brother, he will give it to you.

Haben Sie ein Fußübel, weil Sie ein wenig hinken?

My boots pinch me; the boot-maker has made them too tight.

Was läutet man?

They ring the dinner-bell.

31.

WORDS.

Ausgeben to spend.

die Rechnung the account, bill.

der Geschmack, die Freude the taste, liking.

der Beweggrund the motive, reason.

die Handlung the action.

das Interesse the interest.

der Ruhm glory.

die Erfindung the invention.

der Physiker, Naturforscher the natural philosopher, naturalist.

das Jahrhundert the century.

die Beschreibung the description.

der Lappländer the Laplander.

häßlich ugly.

unreinlich dirty, not clean.

der Umlauf, die Ummwälzung the period, revolution.

- Wieviel haben Sie in diesem Gasthof ausgegeben? I cannot tell you, I have not my bill yet.
- Gehen Sie manchmal ins Theater? I go to the Opera sometimes.
- Wo sind wir stehen geblieben? We left off at page 126.
- Wo sind Sie hereingekommen? We came in by the *Barrière de l'Étoile*.
- Warum sind Sie so traurig (or so betrübt)? I have just heard some news which has given me pain.
- Was für ein Instrument spielen Sie? I play no instrument, I have no taste for music (ear).
- Welches sind die hauptsächlichsten Beweggründe der Handlungen der Menschen? They are interest, pleasure and glory or honour.
- Wem verdankt man die Erfindung des Barometers? We owe it to Torricelli, a celebrated natural philosopher of the seventeenth century.
- Aus welchem Lande war er? He was an Italian.
- Wo liegt Lappland? In northern Russia.
- Was sagt man von den Lappländern? They are said to be small, ugly, dirty and idle.
- In wieviel Zeit macht die Erde ihren Umlauf um die Sonne? It takes three hundred and sixty five days and six hours.

32.

WORDS.

- | | |
|---------------------------------|---------------------------------------|
| Die Insel the island. | gehören to belong. |
| der Durchmesser the diameter. | der Beifall the approbation. |
| der Pult the desk. | die Menge the multitude. |
| glänzend shining, brilliant. | sich unterhalten to amuse one's self. |
| das Gefecht affair, fight. | die Ferien the holidays. |
| der Gehilfe, Kommiss the clerk. | der Ausflug the excursion. |
| die Rechnung the bill. | sich betragen to behave. |
| der Roman the novel. | |

- Wo starb Napoleon der Erste? He died on the island of St. Helena in the year 1821.
- Wie alt war er damals? He was fifty one years and seven months.
- Ist der Durchmesser des Mondes ebenso groß als derjenige der Erde? Oh! no, it is nearly four times smaller.

- Was haben Sie mit meinem Buche gemacht? I have put it into my desk with mine.
- Ist (or gehört) dieser Uhrschlüssel Ihnen? No, but I believe it belongs to Julius.
- Kennen Sie den Herrn, der eben hinausgegangen ist? Yes, it is general A., who commanded at the brilliant affair at N.
- Wem haben Sie die Rechnung gegeben? I gave it to the head-clerk.
- Welches von den zwei Dingen sollen wir vorziehen: den Beifall der Menge, oder den unseres Herzens? The approbation of our heart is doubtless worth more than that of the multitude.
- Wie unterhalten Sie sich während der Ferien? When it is fine, we make excursions.
- Haben Sie sich gestern gut betragen? We always behave well.
- Haben Sie Sir Walter Scotts Romane gelesen? I have read some, but not all.

33.

WORDS.

- Die Weltausstellung the International Exhibition. das Exemplar the copy.
- entzückt delighted, charmed. der Stall the stable.
- die Nadel the needle. sich verlassen to confide, to trust.
- eintragen to bring in. probieren to try.
- Können Sie mir ein wenig Papier leihen? If you do not want much, I can lend it to you.
- Haben Sie vielleicht zwei Blätter? I can give you three.
- Ist Ihr Bruder in der Weltausstellung gewesen? He was there; he was delighted with it.
- Glauben Sie, daß die englischen Nähadeln besser sind als die deutschen? Certainly; the English needles are the best in the world.
- Haben Sie verschiedene Sorten (von) Tuch? Yes, Sir, you may choose whatever you like.
- Finden Sie nicht, daß dieses Kind seiner Mutter gleicht? I do not think that he resembles her.
- Wem gleicht es denn? He is like his grandmother.

Wollen Sie, daß ich einen halb abgetragenen Rock kaufe?	I should wish you to buy a new coat.
Kostet dieses Haus viel?	It costs me more than it brings me in.
Haben Sie ein Exemplar die- ses Werkes gefunden?	No, but I can have it this evening.
Wollen Sie es nach Nummer 16 in dieser Straße schicken?	You shall have it this evening by eight o'clock.
Was kostet diese Standuhr?	This clock is not for sale.
Wo haben Sie dieses schöne Pferd gefunden?	In count F.'s stables.
Kann ich mich auf diesen Mann verlassen?	No, we do not trust him, he is not honest.
Haben Sie diese Feder probiert?	Yes, it is bad.
Wollen Sie (or wünschen Sie), daß ich sie schneide?	No, thank you, I shall take a steel-pen.

34.

WORDS.

Begießen to water.	stören to disturb; sicher save.
übereinkommen to agree.	der Zweikampf the duel. [that.
vergessen to forget.	so daß so that, in such a manner
wichtig important.	zu tadeln haben, tadelnswert fin-
gehen auf... to look into...	den to find fault with.

Haben Sie meine Blumen be- gossen?	I have watered them this morning.
Sind wir nicht über den Preis übereingekommen?	No, we have not.
Lernt Karl leicht?	Yes, he learns easily, but he forgets as easily.
Habe ich einen großen Fehler gemacht?	The mistake you have made, is more important than you think.
Gibt es etwas Neues?	No, there is nothing, at least I do not know anything.
Ist es wahr, daß ein Duell stattgefunden habe?	It is only too true.
Wie muß man leben?	We must live, so that we do wrong to nobody.
Was trägt dieser Baum?	It bears excellent fruit.
Ist diese Dame die Schwester Ihres Freundes?	No, Sir, she is a stranger.

Gehen die Fenster Ihres Zimmers nicht auf die Straße?	No, Madam, they from the garden.
Fürchten Sie nicht, Ihren Freund zu stören?	We are sure not to disturb him.
Finden Sie seine Handschrift tadelnswert?	I do find fault with it it is very bad.
Können Sie mir sagen, was aus Herrn Julius geworden ist?	I cannot tell you what become of him.
Wissen Sie, was aus meinem Buch geworden ist?	You have left it on the table.

35.

WORDS.

Durchkommen to pass.	die Stimme the voice.
noch einmal abschreiben to copy again, to recopy.	nach Hause kommen to return home.
der Vers the verse.	schreien, heulen to cry.
leicht easily.	fortjagen to drive away
der erste beste the first comer.	sonst otherwise.
auswendig by heart.	schmutzig dirty.
erkennen to recognize.	der Turm the Tower.
merkwürdig curious.	

Wieviel bleibt Ihnen von Ihrem Geld noch übrig?	There are only twenty marks over (left).
Warum lassen Sie mich nicht gehen?	Because it pleases me to detain you a little.
Brauche ich einen Paß, um nach England zu gehen?	Not for England, but sometimes for the country through which you pass before you arrive.
Kann man in Deutschland leicht einen Bedienten finden, der Französisch versteht?	Yes, but you must not be the first comer.
Muß ich meine Übersetzung noch einmal abschreiben?	Yes, but you must take a better pen.
Wie viele von diesen Versen muß ich auswendig lernen?	You must learn at least a dozen.
Woran haben Sie mich erkannt?	I recognized you by your voice.
Wollen Sie mich heute abend ausgehen lassen?	The last time I gave leave to go out, you were home too late.

Hören Sie den Hund, welcher
vor der Thüre heult?

Warum hat man ihn fortgejagt?

Kann man mit dem Regen-
schirm eintreten?

Wie haben Sie Ihre Familie
in Straßburg verlassen?

Sind Sie im Tower ge-
wesen?

Was halten Sie davon?

Yes, but you must not let
him in.

Because he was so dirty.

No, you must leave it at the
door, otherwise you will
not be allowed in.

I left everybody in good health.

Yes, I have been there twice.

There are many curious things
to see.

36.

WORDS.

Die Jagd the chase, hunt.
fischen to fish.

die Angelrute the fishing-rod.
gefallen to please.

der Fortschritt the progress.
widmen to devote, to de-
dicate.

die Erziehung the education.

ankündigen to advertize, to an-
nounce.

der Eigentümer owner, proprie-
die Mußezeit the leisure. [tor.
Schach spielen to play at chess.
der jüngere the younger.

Gehen Sie manchmal auf die
Jagd?

Sie fischen vielleicht lieber?

Könnten Sie mir vielleicht sa-
gen, wieviel Uhr es ist?

Wie finden Sie Herrn Karl?

Wann gedenken Sie (or haben
Sie vor), auf das Land
zu gehen?

Was für ein französisches Buch
lesen Sie jetzt (or eben)?

Lernen Sie Musik?

I do not go often, I do not
much like it.

No, I do not care for fly-
fishing.

With pleasure, it is five mi-
nutes to six.

He does not please me at all.

I shall not go there at all
this year.

I am reading a novel by Ma-
dame Georges Sand.

Yes, I have a master for the
piano, but I do not make
much progress.

Woher (or wie) kommt das?

I do not devote sufficient
time to it.

Lernt man Französisch in den
deutschen Schulen?

French is regarded as an es-
sential part of education.

Ich habe einen Beutel voll Geld
gefunden, was soll ich da-
mit thun?

Wie bringen Sie Ihre Muße-
stunden (or freien Stun-
den) auf dem Lande zu?

Sehen Sie Ihre Bettern oft?

You ought to have it adver-
tised in the newspapers in
order to find the owner.

I play at chess or draughts
with my aunt.

We often see the elder, but
the younger seldom comes
to see us.

37.

WORDS.

Das kleine Geld the change.
raten to advise.

gelingen to succeed.

weich soft, weak.

die Sorgfalt the care.

zugeben, eingestehen to confess.

das Mittel the means.

überzeugen to convince.

die Ausdauer perseverance.

die Thätigkeit industry.

die Oper the opera,

in Unordnung bringen to derange,
to put out of order or place.

fähig capable.

versprechen to promise.

eine Zusammenkunft festsetzen to
fix a meeting, rendezvous.

Warum bleiben Sie da, ohne
etwas zu thun?

Haben Sie genug kleines Geld?

Warum schreiben Sie nicht mit
dieser Feder?

Raten Sie mir, es zu thun?

Woher kommt es, daß dem
jungen Mann nichts gelingt?

Giebt er zu, daß er unrecht
hat?

Haben Sie nicht ein Wörter-
buch zur Hand?

Haben Sie die neue Oper nicht
gesehen?

Kann ich in Ihr Zimmer
gehen, wenn (or wann) ich
etwas brauche?

Befinden Sie sich jetzt besser?

We have done enough for
to-day.

I have none at all, but I am
going to take some.

It is too soft, one cannot
write with it.

I advise you not to do it.

He has not sufficient care,
perseverance and industry.

There are no means of con-
vincing him that he is
wrong.

I shall see, if there be one
amongst my books.

No, not yet, and I do not
know whether I can go there
this evening or not.

Yes, you may go there, but
you must not disturb any-
thing on my table.

Thank you, I am a little better.

Werden Sie uns am nächsten
Sonntag nicht besuchen?

Halten Sie mich für fähig,
Sie zu täuschen (or Sie
zu betrügen)?

Hatten wir nicht eine Zusam-
menkunft auf vier Uhr fest-
gesetzt?

I cannot promise you; but I
hope to be able to come.

No, I am far from thinking
so; you are much too
honourable.

You are mistaken, Sir, it was
for three o'clock.

38.

WORDS.

Folgen, befolgen to follow.
fortbegleiten to accompany,
to attend home.

sogleich directly, at once.
aufschieben to defer, to post-
pone.

annehmen to accept.

der Nachmittag the afternoon.
das Geschenk the present, gift.
zurückrufen, abberufen to call back,
to recall.

übersetzen to translate.

die Regel the rule.

das Wort the word.

Soll ich nicht dieselbe Methode
befolgen, wie meine Schwe-
ster?

Glauben Sie, daß es eine
gute Methode ist?

Habe ich Ihnen nicht gesagt,
daß es mir unmöglich ist?

Hätten Sie nicht Ihre Kou-
fine fortbegleiten sollen?

Fürchten Sie, zu spät anzu-
kommen?

Kann ich das auf morgen auf-
schieben?

Kann ich sein Geschenk nicht
annehmen?

Haben Sie sich meh gethan?

Kann ich diesen Nachmittag
ausgehen?

Ist es wahr, daß unser Ge-
sandter am Hofe zu Wien
bald zurückgerufen (or ab-
berufen) werden wird?

Wer hat Ihnen geholfen, Ihre
Aufgabe zu machen?

If it be good, follow it.

I cannot say, I know too
little of it.

You have certainly told me,
but I do not believe it.

She does not wish that I
should accompany her home.

I am afraid of arriving too
late, if I do not go at once.

You would do better to do
it to-day.

Of course, you may accept it.

No, I have not hurt myself.

I told you that you may not
go out before Sunday.

It is generally rumoured, but
I do not believe it.

No one, I translated it with-
out asking a word.

Haben Sie auch die Regeln gelernt? I always learn the rules before doing the exercise.

39.

WORDS.

Der Namenstag	the saint's-day.	es ist besser	it is better.
der Geburtstag	the birth-day.	verfügbar	to be at liberty.
sich beschäftigen (mit)	to occupy.	die Ferien	the holidays.
unpäßlich	indisposed, unwell.	Ostern	Easter.
im Gegenteil	on the contrary.	zubringen	to pass, to spend (time).
vorgerückt	advanced.		

der Feiertag the feast, holy-day.

Glauben Sie, daß Ihre Zeichnung für das Namens- (or Geburts-)fest Ihres Vaters fertig sein werde?	Oh! yes, for I shall devote the whole of my time to it.
Man sagt, daß Sie auf den Fußball eingeladen seien; ist das wahr?	Yes, it is true, I am invited, but I shall not go, I am unwell.
Sin ich weiter voran, als Ludwig?	On the contrary, I think that Louis is more advanced than you.
Sind wir noch weit von der Stadt?	It is still a good half mile to the town.
Sind Ihre Schwestern schon vom Lande zurückgekehrt?	They came back yesterday.
Sind Sie geneigt, spazieren zu gehen?	I have not yet finished my work.
Ist Ihr Vater mit seiner Reise zufrieden?	He has not yet said anything about it.
Werden wir hier besser sitzen, als dort unten?	Certainly, this place is much better than the other.
Werden Sie morgen zur Verfügung stehen?	Yes, but not before twelve or one o'clock.
Haben wir Zeit zu frühstücken, ehe wir abreisen?	Oh! yes, we have still an hour before us.
Werden wir an Ostern acht od. vierzehn Tage Ferien haben?	You will have eleven days, the feasts (holy-days) included.
Würden Sie zufrieden (or froh) sein, wenn Sie einen Monat in Paris zubringen könnten?	I should like it very much.

Glauben Sie, daß man Ihnen I hope so, but I am not sure
die Erlaubnis dazu geben of it.
wird?

40.

WORDS.

Die Lust the wish, the desire.	die Gesellschaft the society, com-
die Unterstützung the help, as-	pany.
sistance.	erstaunen to be astonished, sur-
wahrscheinlich probable.	prised.
der Herbst the autumn.	die Ungeduld the impatience.
zu Mittag speisen to dine.	aussehen to look.
sich langweilen to get tired (of),	mein Leben lang all my life,
to find tiresome.	during my life.
wenden, sich wenden to turn round.	

Hat Ihre Schwester ihr Ita-	She does not think of it. I
lienisch wieder angefangen	believe she has no desire
(or begonnen)?	to do so.
Würde es ihnen gelungen sein,	It is not probable that they
ohne die Hilfe, welche man	would have succeeded alone.
ihnen geleistet hat?	
Lieben Sie den Frühling?	I like it better than autumn.
Schreibt Ludwig ebenso gut	He writes better than he.
als sein Bruder?	
Ist Ihr Vater zu Hause?	I believe that he has gone
	out, but I shall see.
Werden Sie heute zu Hause	No, I shall dine in town with
speisen?	some friends.
Langweilen Sie sich nicht hier?	Not at all, I never get tired
	in good company.
Worüber sind Sie erstaunt?	I am surprised that you are
	still in bed.
Soll ich dem Herrn R. sagen,	Yes, tell him I am waiting
daß Sie hier sind?	for him with impatience.
Warum sehen Sie so traurig	I have lost my money at
aus?	play.
Warum haben Sie um Geld	I hoped to gain more.
gespielt?	
Würden Sie wieder spielen,	No, Sir, I shall never play
wenn ich Ihnen Geld liehe?	again during my life-time.
Welches ist der kürzeste Weg	Follow this street, and when
nach der Bibliothek?	you are at the end, turn

to the left, and you will
see it before you.

In welcher Straße befindet sie sich? In Castle Street.

41.

WORDS.

Ausüben, üben to practise.	sich bücken to stoop.
lachen to laugh.	sich auf etwas verstehen to under- stand, to be a (good) judge of.
schuldig sein to owe.	aufheben to pick up.
ertrinken to be drowned.	die Hose a pair of trowsers.
der Fluß the river.	der Schnupfen the cold.
betrübt sorrowful, grieved.	ausgeben to spend.
es ist teuer zu leben it is dear living.	unnütz uselessly.

Was muß man thun, um glücklich zu sein?	It is necessary to love and to practise virtue.
Wann werden Sie bezahlen, was Sie mir schuldig sind?	I shall pay you, when I have the money.
Wann glauben Sie, daß Sie Geld bekommen werden?	I think I shall have it next month.
Warum lachen Sie über mich?	I do not laugh at you, I laugh at your hat.
Ist es wahr, daß Karl er- trunken ist?	It is unfortunately too true, he was drowned in the river behind the house.
Sind Sie betrübt über den Tod Ihres Vaters?	Yes, I am much grieved.
Warum sind Sie nicht länger in Wien geblieben?	Living there is expensive, and I had not money enough.
Warum haben Sie sich ge- bückt?	I stooped to pick up my handkerchief.
Verstehen Sie sich auf Tuch?	I believe I am a judge of it.
Wollen Sie mir einige Meter zu einem Rock und einer Hose kaufen?	If you will give me the mo- ney, I shall buy it for you.
Warum gehen Sie nicht mit uns auf die Jagd?	Because yesterday I caught a bad cold.
Wie machen Sie es, daß Sie immer Geld haben?	I do not spend it uselessly.

42.

WORDS.

Malen to paint.	leiden to suffer, to bear.
zeichnen to draw.	sein Brot verdienen to earn one's
der Nußbaum the walnut-tree.	rauchen to smoke. [bread.]

Was machten (or thaten) Sie, als Sie in Frankreich lebten? I learnt to speak French well.

Thaten Sie nichts anderes? Yes, I drew, and I painted.

Singen Sie manchmal in das Boulogner Wäldchen, als Sie in Paris waren? Yes, I went there once or twice a week.

Wird es dieses Jahr viele Nüsse geben? There will be very few, the walnut-trees have suffered from the cold.

Haben Sie meine Kaffeetasse zerbrochen? No, it was not I who broke it, it was John.

Wie verdienen Sie Ihren Lebensunterhalt? I earn it by working.

Muß jedermann arbeiten, um seinen Lebensunterhalt zu verdienen? No, there are rich people who do not need to work in order to earn a living.

Rauchen Sie Zigarren? No, I do not smoke at all, I am too young yet.

Wann werden Sie meine Aufgaben verbessern (or corrigieren)? I shall correct them this evening or to-morrow morning.

Glauben Sie, daß Fehler darin sind? I have not seen an exercise of yours without mistakes.

Ist dieses Heft rein genug? No, you must have a new one.

Würden Sie zufrieden gewesen sein, wenn Sie den Preis gewonnen hätten? I believe so; I should have been very happy.

Wer hat ihn gewonnen? My cousin Henry.

43.

WORDS.

Kalte Hände haben to have cold hands.	das Gedächtnis memory.
näher kommen to come near,	helfen to help.
to approach.	sterben an to die of.
die Frostbeule the chilblain.	die Brille the spectacles.
der Auftzug the draught.	sich erkundigen to inquire, to ask.
außwendig by heart.	es ist mir gelungen I have succeeded.

Hat Ihre Fräulein Schwester kalte Hände?	No, she has cold feet.
Warum kommt sie nicht näher zu dem Feuer?	She is afraid of getting blains.
Haben Sie die Bücher gelesen, die ich Ihnen geliehen habe?	I have read some of them; I read the others next.
Lebt Ihr Großvater noch?	No, he died two years.
Sehen Sie nicht, daß Rauch hier ist?	I see it clearly, but I not open the window.
Warum öffnen Sie das Fenster nicht?	I am afraid of the draught.
Ist es nützlich, die Wörter zu schreiben, welche man auswendig lernen sollte?	Yes, it is very useful, it memory.
Wie viele Wörter soll ich täglich lernen?	You will do well to learn thirty words every day.
Bedienen Sie sich einer Brille?	Yes, I have used them a little.
Ist sie stark?	No, they are weak.
An welcher Krankheit ist Ihre Tante gestorben?	She died of a nervous complaint.
Haben Sie sich nach der Person erkundigt, welche den Brief gebracht hat?	Yes, I have asked about it, but I have not succeeded in learning his name.

44.

WORDS.

Gerne willingly.	zu sehr gesucht, übergar over
oft besuchen to frequent, to visit often.	weich tender.
geistreich clever, witty.	ein Schläfschen a nap, a doze
reichen to pass to a person.	was fehlt ihm what is the matter with him, what ails him
die Schüssel, Platte the dish.	verrenken to put out of joint
das Hammelfleisch the mutton.	die Leiter the ladder. [dislodge]
Kalbsteisch veal.	pflücken to pluck, to gather
die Bohnen the beans.	der Arbeiter the workman.
wohl erzogen, gebildet well educated.	

Werden Sie mir arbeiten helfen, wenn ich Ihnen Geld gäbe?	I shall willingly help you work, even without giving me any money.
Warum besuchen Sie diese Leute so oft?	I often visit them, because conversation is very pleasant.
Wollen Sie die Güte haben, mir jene Platte zu reichen?	With great pleasure, here it is.

Ziehen Sie das Hammelfleisch dem Kalbfleisch vor?	I prefer mutton, when I get beans with it.
Finden Sie es weich genug?	I find it overdone, I do not like too tender meat.
Was werden Sie nach dem Mittagessen thun?	I shall take a short nap.
Erlaubt der Arzt es Ihnen?	I have not asked him.
Brauchen Sie keinen Arzt?	Happily not, I am in good health, thank God.
Wer hat den Arzt rufen (or holen) lassen?	Mr. Ferdinand has sent for him.
Was fehlt ihm?	He has dislocated his arm.
Was ist ihm geschehen?	He fell from a ladder.
Warum ist er auf die Leiter gestiegen?	He wished to pluck some cherries.
Hat man dem Arbeiter etwas zu trinken gegeben?	Yes, he has had a glass of beer.
Warum gehen Sie schon fort?	I am going away, because I have much to do.
Warum sind Ihre Schwestern fortgegangen?	They have gone away, because they did not wish to remain.
Wo haben Sie die Bekanntschaft dieser Dame gemacht?	I made her acquaintance at Baden.
Aus welchem Land ist sie?	She is a Russian lady.
Spricht sie nicht französisch wie eine Französin?	Yes, nearly all well educated Russians speak French very well.

45.

WORDS.

Spotten über to mock, laugh at.	bestürzt, verblüfft stupefied.
den Husten haben to cough.	Abschied nehmen to take leave.
der Husten the cough.	ja doch oh! yes; of course.
die Arznei the medicine, physic.	halten to hold.
das Heilmittel the remedy.	Gesellschaft leisten to keep company.
so thus.	

Könnten Sie einen französischen Brief schreiben, ohne Fehler zu machen?	I have written several without mistakes.
Hat der Gärtner recht, über seinen Nachbar zu spotten?	On the contrary, he is wrong; he ought not to laugh at any one.

Seit wann haben Sie den Husten?	I have coughed since last winter.
Nehmen Sie keine Arznei?	No, I do not take any, I hope the cough will pass away without medicine.
Warum haben Sie so laut geschrien?	There was a thief in my room.
Hat er Ihnen etwas gestohlen?	I did not see exactly what he was carrying under his arm, but I believe it was my cloak.
Haben Sie ihm denselben denn gelassen?	I was too stupefied, I did not know what to do.
Ist man Ihnen nicht zu Hilfe gekommen?	No, no one came.
Haben Sie von allen Ihren Freunden Abschied genommen?	I did not find them all at home.
Hat Ihr Freund sein Wort nicht gehalten?	Of course, he kept it, he always keeps his word.
Warum leisten Sie Ihrer Frau Tante nicht Gesellschaft?	I cannot stay with her to-day, because I have promised to go to my cousin.
Glauben Sie, daß die Farbe dieses Kleides halten wird?	I believe that it will hold, it seems very good.

46.

WORDS.

Entzweit at variance.	das Ziel the end, goal, object.
böse mit einem sein to be angry with.	begegnen to encounter, to meet with.
die Standuhr the time-piece.	die Schwierigkeit difficulty.
läuten, schlagen to strike.	eine Banknote a bank-note.
die Feder (v. e. Uhr) the spring.	das Aufgeld agio, premium.
die Turmuhr the clock.	die Leidenschaft passion.
predigen to preach.	der Fischfang fishing.
der Pfarrer the rector, clergy-	der Teich the pond.
gerade straight.	[man. fishreich abounding in fish.
der Zeitvertreib the pastime.	

Stehen Sie gut mit Ihrem Nachbar?	I am not on good terms with him; I have quarrelled with him.
-----------------------------------	--

- Warum find Sie mit ihm entzweit? Because he has beaten my dog.
- Sind Sie auch böse mit seiner Frau? No, I am not angry with her.
- An wem ist die Reihe zu sprechen? You are to speak.
- Schlägt Ihre Standuhr nicht die halben Stunden? No, it only strikes the hour.
- Hat die Turmuhr drei Uhr geschlagen? I beg your pardon, it has struck two.
- Haben Sie nicht die Feder in Ihrer Uhr zerbrochen? Yes, I broke it when winding it up.
- Waren diesen Morgen viele Leute in der Kirche? Yes, it was quite full.
- Wer hat gepredigt? The Rector, Mr. Méry.
- Frankieren Sie alle Ihre Briefe? Yes, the postage must be paid.
- Warum gehen Sie nicht gerade auf das Ziel los? Because I meet with too many difficulties.
- Hätten wir das Ende abwarten sollen? Oh! yes, you went away too soon, you lost a great deal.
- Wie lange hält man auf dieser Station? Twenty five minutes.
- Haben Sie mein Bankbillet gewechselt? Yes, Sir, here is your money.
- Könnten Sie mir einen Teil in Gold ausbezahlen? Willingly, but I must keep back two pence on every gold piece as agio.
- Fischen Sie gern? It is my favourite pastime.
- Wo werden wir fischen, in dem Fluß oder in dem See? Let us fish in the pond, which is full of fish.
- Giebt es in dem Fluß keine Fische? Yes, there are, but not so many as in the pond.
-

Third Part.

Sammlung der gebräuchlichsten Wörter (VOCABULARY).

Questions in German.

1. Das Weltall. The Universe.

Die Welt the world.	der Wald the forest.
der Himmel the sky.	der Weg the road, way.
die Sonne the sun.	die Landstraße the high road,
die Planeten the planets.	der Sand sand. [highway.
ein Stern a star.	der Stein stone.
der Mond the moon.	das Metall metal.
das Licht the light.	das Gold gold.
das Feuer the fire.	das Silber silver.
die Luft the air.	das Kupfer copper.
die Erde the earth.	das Eisen iron.
das Wasser water.	der Stahl steel.
das Weltmeer the ocean.	das Zinn tin.
das Meer, die See the sea.	das Blei lead.
ein See a lake.	der Mergel marl.
ein Fluß a river.	das Erz bronze.
ein Bach a brook, rivulet.	das Messing brass.
ein Felsen a rock.	der Schiefer slate.
eine Insel an island.	der Bimsstein pumice stone.
der Berg, das Gebirge the mountain.	die Legierung alloy.
ein Hügel a hill.	der Diamant the diamond.
das Thal the valley.	der Rubin the ruby.
die Ebene the plain.	der Smaragd the emerald.
	der Topas the Topaz.

F r a g e n. *)

1. Wie ist die Welt?
2. Was sehen wir am Himmel?

*) The professors may vary or multiply these questions, which the pupils are to answer in German with the help of the above Vocabulary.

3. Wann sieht man die Sterne?
4. Dreht sich (to turn) die Sonne um die Erde?
5. Wie macht man Feuer?
6. Welches sind die vier Elemente?
7. Was ist der Rhein?
8. Wo liegt (is situated) der Atlantische Ozean?
9. Wozu dienen (are used) die Steine?
10. Welches sind die edelsten (kostbarsten) Metalle?
11. Welches ist das nützlichste Metall?
12. Was macht man aus dem Stahl.

2. Die Pflanzen. Plants.

Das Getreidefeld the corn-field.	der Spinat spinage.
das Getreide, das Korn corn.	der Kohl, das Kraut cabbage.
der Roggen rye.	die Blüten, Blumen flowers, blossoms.
der Weizen wheat.	Blumentohl cauliflower. [soms.]
die Gerste barley.	die weiße Rübe the turnip.
der Hafer oat(-s).	die gelbe Rübe carrots.
das Mehl flour.	die Kartoffel potatoes.
der Reis rice.	der Rettig radish.
die Erbsen pease.	Monatrettige salmon radishes.
die Zückererbsen green or sugar-	Meerrettig horse-radish.
die Bohnen beans. [peas.]	der Lattich lettuce.
das Welschkorn Indian corn.	der Salat salad.
der Hopfen hop.	die Gurke cucumber.
der Flachs flax.	der Kürbis the pumpkin.
der Hanf hemp.	eine Zwiebel an onion.
die Leinwand linen.	die Petersilie parsley.
der Tabak tobacco.	die Kresse cress.
rauchen to smoke.	der Klee clover.
das Gemüse vegetables.	das Gras, das Kraut grass.
Spargeln asparagus.	das Heu hay.

F r a g e n.

1. Wann reift (to ripen, to grow ripe) das Getreide?
2. Welches sind die verschiedenen Getreidearten?
3. Was macht man aus der Gerste?
4. Wer macht das Mehl?
5. Was macht der Bäcker aus dem Mehl?
6. Wozu gebraucht man die Blüten des Hopfens?
7. Welche Pflanzen liefern (supply) uns die Leinwand?
8. Wozu dient der Tabak?
9. Wo pflanzt man den Blumentohl?

10. Wann pflanzt (or setzt) man die Kartoffeln?
11. Wer ernährt (lives) sich hauptsächlich (principally) von Kartoffeln?
12. Was macht man von (or mit) den Gurken?
13. Was braucht man, um den Lattich zu Salat zu bereiten (to prepare)?

3. Bäume und Früchte. Trees and Fruits.

Der Baum the tree.	der Apfelbaum the apple-tree.
die Staude the shrub.	der Apfel the apple.
die Wurzel the root.	der Birnbaum the pear-tree.
der Stamm the trunk.	die Birne the pear.
der Ast the branch.	der Kirschbaum the cherry-tree.
der Zweig the twig.	die Kirsche the cherry.
das Blatt the leaf.	der Nußbaum the walnut-tree.
das Holz the wood.	die Nuß the nut, walnut.
die Eiche the oak.	die Haselnuß the hazel-nut.
die Eichel the acorn.	der Feigenbaum the fig-tree.
die Buche the beech.	die Feige the fig.
die Tanne the fir-tree.	der Kastanienbaum the chestnut-
die Fichte the pine.	die Kastanie the chestnut. [tree.
die Birke the birch.	der Aprikosenbaum the apricot-
die Pappel the poplar.	die Aprikose the apricot. [tree.
die Linde the lime-tree.	der Pflaumenbaum the plum-tree.
die Erle the alder.	die Pflaume the plum.
die Esche the ash. [tree.	die Rebe, Weinrebe the vine.
der Maulbeerbaum the mulberry-	die Traube the grape.
eine Maulbeere a mulberry.	die Johannisbeere the currant.
der Mispelbaum the medlar-tree.	die Stachelbeere the gooseberry.
eine Mispel a medlar.	der Himbeerstrauch the raspberry-
der Ahornbaum the maple.	bush.
die Weide the willow.	die Himbeere the raspberry.
der Obstbaum the fruit-tree.	die Erdbeere the strawberry.

F r a g e n.

1. Was unterscheiden wir an den Bäumen?
2. Wo sind die Wurzeln, und wozu dienen sie?
3. Wie nennt man die Früchte der Eiche?
4. Nennen Sie mir einige Frucht bäume!
5. Was für Früchte reifen im Sommer?
6. Was für eine Farbe haben die Kirsch en?
7. Wann pflückt (to gather) man die Pflaumen und die Nüsse?
8. Wo wächst (to grow) der Feigenbaum?
9. Wie heißt der Baum, welcher Aprikosen trägt?

10. In welchen Ländern pflanzt man Weinreben?
11. Was macht man aus den Trauben?
12. Was für eine Farbe haben die Erdbeeren?
13. Wie heißt die Staude, welche Himbeeren hervorbringt?

4. Vierfüßige Tiere. Quadrupeds.

Das Tierreich the animal king-	der Biber the beaver.
das Tier the animal. [dom.	derarder the martin.
ein Haustier a domestic animal.	die Haut the skin.
das Pferd the horse.	das Leder the leather.
ein Reitpferd the saddle-horse.	der Esel the donkey, ass.
ein Schimmel a white horse.	die Eselin the she-ass.
der Rappe the black horse.	die Ziege the goat.
eine Stute the mare.	der Ziegenbock the he-goat.
das Füllen the filly, colt.	das Schaf the sheep.
der Ochse the ox.	der Hammel the ram.
der Stier the bull.	das Lamm the lamb.
die Kuh the cow.	die Wolle the wool.
das Horn the horn.	das Schwein the pig.
das Kalb the calf.	der Eber the boar.
das Wildschwein the wild-boar.	der Fuchs the fox.
der Hirsch the stag.	der Wolf the wolf.
das Geweih the antlers.	der Bär the bear.
das Reh the deer.	der Affe the monkey, ape.
der Hase the hare.	der Löwe the lion.
das Kaninchen the rabbit.	der Tiger the tiger.
der Maulwurf the mole.	der Leopard the leopard.
das Eichhörnchen the squirrel.	der Panther the panther.
das Frettchen the ferret.	die Hyäne the hyena.
das Wiesel the weasel.	das Rentier the rein-deer.
die Ratte the rat.	das Kamel the camel.
die Maus the mouse.	der Elefant the elephant.
die Katze the cat.	das Nashorn the rhinoceros.
der Hund the dog.	das Nilpferd the hippopotamus.

F r a g e n.

1. Zu welchem Reiche (kingdom) gehören (belong) die vierfüßigen Tiere?
2. Warum nennt man sie so?
3. Welches sind die Haustiere?
4. Was fressen (to eat) die Pferde?
5. Wie nennt man die Jungen der Pferde?
6. Von welchen Tieren ist man das Fleisch?
7. Was geben uns die Kühe?

8. Womit verteidigen (to defend) sich die Ochsen und die Ziegenböcke?
9. Was macht man aus der Haut (hide) der Röhre und Kälber?
10. Womit sind die Schafe und Hammel bedeckt?
11. Was hat der Hirsch auf dem Kopfe?
12. Wer fängt (catches) (die) Mäuse?
13. In welchen Ländern (or Gegenden countries) lebt der Löwe?
14. Welches ist das grausamste Tier?
15. Welches ist das größte vierfüßige Tier?

5. Vögel. Birds.

Der Vogel the bird.	der Zeisig the green-finch.
der Flügel the wing.	der Kanarienvogel the canary-bird.
eine Feder a feather.	der Distelfink the gold (thistle)-finch.
der Schnabel the beak, bill.	das Rotkehlchen the robin.
das Nest the nest.	der Kolibri the humming-bird.
das Ei the egg.	der Sperling the sparrow.
die Schale the egg-shell.	die Schwalbe the swallow.
die Henne the hen.	der Kuckuck the cuckoo.
das Huhn the pullet, fowl.	die Eißter the magpie, jay.
der Hahn the cock.	der Rabe the raven.
der Entenich the drake.	die Eule the owl.
die Ente the duck.	der Pfau the peacock.
der Ganserich the gander.	der Fasan the pheasant.
die Gans the goose.	das Feldhuhn, Rebhuhn the partridge.
der Hühnerhof the poultry-yard.	die Schnepfe the snipe.
die Taube the pigeon.	der Storch the stork.
der Schwan the swan.	der Papagei the parrot.
der Singvogel the singing bird.	der Falke the falcon.
die Drossel the thrush.	der Raubvogel the bird of prey.
die Wachtel the quail.	der Geier the vulture, the hawk.
die Lerche the lark.	der Adler the eagle.
die Amsel the blackbird.	der Vogel Strauß the ostrich.
die Nachtigall the nightingale.	
die Graßmücke the hedge-sparrow.	

F r a g e n.

1. Womit sind die Vögel bedeckt?
2. Wie viele Füße haben sie?
3. Wohin legen sie ihre Eier?
4. Wo bauen (to build) sie ihre Nester?
5. Wer kräht (crows) morgens in dem Hühnerhof?
6. Kennen Sie mir andre Vögel, welche sich auch im Hühnerhof befinden!

7. Welche Nahrung giebt man den Tauben?
8. Welches ist der stolzeste (fiercest) unter den Vögeln?
9. Wollen Sie mir einige Singvögel nennen!
10. Welches ist der kleinste Vogel?
11. Wovon ernähren sich die Schwalben?
12. Welches ist der Vogel, welcher die Worte der Menschen nachahmt (imitates)?
13. Welchen Vogel nennt man gewöhnlich den König der Vögel?
14. Welches ist der größte aller Vögel?
15. Kann der Vogel Strauß fliegen (fly)?
16. Was erzählt die Fabel von dem Vogel Strauß?
15. Wie nennt man die Vögel, welche andere Tiere fangen und fressen?

6. Fische, Amphibien und Insekten. Fish, Reptiles and Insects.

Der Fisch the fish.	der Flußkrebs the craw-fish,
der Walfisch the whale.	river-lobster.
der Seefisch the sea-fish.	die Auster the oyster.
die Schuppe the scale.	eine Schildkröte a tortoise, turtle.
der Haifisch the shark.	eine Eidechse a lizard.
der Stodfish the cod-fish.	eine Schlange a serpent, snake.
ein Hering a herring.	der Wurm the worm.
der Lachs, Salm the salmon.	der Seidenwurm the silk-worm.
die Forelle the trout.	die Seide silk.
der Aal the eel.	die Ameise the ant.
der Karpfen the carp.	die Spinne the spider.
der Hecht the pike.	der Maitäfer the may-bug, cock-
ein Barsch a perch.	chafer.
eine Sardelle a sardine, sprat,	die Raupe the caterpillar.
pilehard.	der Schmetterling the butterfly.
eine Reuse a bow-net.	die Kröte the toad.
das Netz the net.	der Frosch the frog.
die Angel the fishing-hook.	der Blutegel the leech.
die Angelrute the fishing-rod.	die Biene the bee.
fischen to fish.	der Honig honey.
der Fischer a fisherman.	das Wachs wax.
der Fischfang fishing.	die Wespe the wasp.
der Seekrebs the crab, lobster.	die Heuschrecke the grasshopper.
die Hornisse the hornet.	

F r a g e n.

1. Wodurch unterscheiden sich die Fische von den Vögeln vorzugsweise?

2. Womit sind die Fische bedeckt?
3. Wo leben die Fische?
4. Wollen Sie mir einige Seefische nennen!
5. Wie fängt (to catch) man die Fische?
6. Wer fängt (catches) die Fische?
7. Welches ist der größte unter den Fischen?
8. Wollen Sie mir einige Amphibien nennen!
9. Haben die Amphibien Füße?
10. Wo findet man die Würmer?
11. Kann man die Frösche essen?
12. Wozu dient (to serve, to be of use) der Seidentwurm?
13. Wollen Sie mir einige andere Insekten nennen!
14. Was erhalten wir von den Bienen?
15. Sind die Raupen zu etwas nützlich (useful)?

7. Von dem Menschen. Man.

Die Seele the soul.	der Nacken the neck.
der Geist the spirit, mind.	die Schultern, Achseln the shoul-
der Körper the body.	der Rücken the back. [ders.
das Fleisch the flesh.	die Brust the breast.
die Haut the skin.	der Unterleib, Bauch the belly.
das Blut the blood.	der Arm the arm.
die Ader the vein.	die Hand the hand.
der Kopf the head.	die rechte Hand the right hand.
die Haare the hair.	der Finger the finger.
die Stirn the forehead.	der Daumen the thumb.
die Gesichtszüge the features.	der Nagel the nail.
das Gesicht the face.	der Schenkel the thigh.
der Sinn the sense.	das Knie the knee.
das Auge the eye.	das Bein the leg.
das Organ, das Werkzeug the organ.	die Wade the calf of the leg.
die Augenbrauen the eyebrows.	der Fuß the foot.
die Augenlider the eyelids.	die Ferse heel.
die Wimpern the eyelashes.	der Knöchel the ankle.
die Nase the nose.	die Zehen the toes.
der Geruch the smell.	die Knochen the bones.
die Wangen the cheeks.	die Nerven the nerves.
das Ohr the ear.	eine Muskel a muscle.
der Mund the mouth.	der Magen the stomach.
ein Zahn a tooth.	die Lunge the lungs.
die Zunge the tongue.	die Leber the liver.
das Kinn the chin.	die Nieren the kidney, loins.
der Bart the beard.	das Herz the heart.
der Hals the neck.	der Leichnam the corpse.

F r a g e n.

1. Welches sind die hauptsächlichsten Theile des menschlichen Körpers?
2. Wo befindet sich das Blut?
3. Von welcher Farbe können die Haare sein?
4. Wollen Sie mir die Theile des Gesichtes nennen!
5. Was ist oberhalb der Augen?
6. Womit schließen wir die Augen?
7. Von welchem Sinne ist die Nase das Organ?
8. Wozu dienen die Ohren?
9. Was haben wir in dem Munde?
10. Von welcher Farbe sind die Zähne?
11. Wie viele Arme haben wir?
12. Wie viele Finger haben wir an jeder Hand?
13. Wie nennt man den ersten Finger?
14. Was ist (or befindet sich) am Ende der Finger?
15. Vor wem werfen (to throw) sich die Menschen auf die Kniee?

8. Von der Kleidung. Clothing.

Ein Kleidungsstück a garment.	die Näherin the dress-maker.
der Schneider the tailor.	das Taschentuch the pocket-handkerchief.
das Tuch the cloth.	das seidene Taschentuch the silk pocket-handkerchief.
der Stoff the stuff.	der Strumpf the stocking.
ein Kleid a dress.	ein Paar Strümpfe a pair of stockings.
der Mantel the cloak, mantle.	die Wolle wool.
der Überrock the great-coat.	die Baumwolle cotton.
der Rock the coat.	die Nahe the stitch.
der Frack the dress-coat.	die Strumpfbänder garters.
der Kragen the collar.	die Socken the socks.
der Ärmel the sleeve.	der Schuh the shoe.
der Knopf the button.	ein Paar Stiefel a pair of boots.
das Knopfloch the button-hole.	die Pantoffeln the slippers.
das Futter the lining.	der Hut the hat.
die Tasche the pocket.	ein Strohhat a straw-hat.
eine Weste a waistcoat.	ein Paar Handschuhe a pair of gloves.
eine Halsbinde a cravat, neck-tie.	die Taschenuhr the watch.
eine Hose, ein Paar Beinkleider a pair of trowsers.	die Uhrkette the watch-chain.
die Unterhosen the drawers.	der Spazierstock the walking-stick, cane.
das Hemd the shirt; Frauenchemise, shift.	der Regenschirm the umbrella.
die Leinwand the linen.	
der Hemdekrage the shirt-collar.	
das Weißzeug the linen.	

der Sonnenschirm the parasol.	der Ring the ring.
die Haube the cap.	der Kopfpuz the head-dress.
ein Halstuch a neck-handker-	eine Haarnadel a hair-pin.
ein Shawl a shawl. [chief.	eine Locke a curl.
der Frauenrod the gown, dress.	die Haarbürste the hair-brush.
der Unterrod the petticoat.	bürsten to brush.
der Schnürleib the stays, cor-	der Kamm the comb.
set, bodice.	kämmen to comb.
eine Schürze an apron.	die Pomade pomatum.
das Band the ribbon.	das Zahnpulver the tooth-powder.
der Gürtel the sash, girdle.	die Zahnbürste the tooth-brush.
ein Armband a bracelet.	die Seife soap.
eine Vorstednadel a brooch.	das Waschbecken the wash-hand-
ein Halsband a neck-lace.	basin.
die Ohrringe the ear-rings.	

F r a g e n.

1. Aus welchen Stoffen werden die Kleider gemacht?
2. Wer macht die Kleider?
3. Was zieht man über den Rod an, wenn es kalt ist?
4. Wie viele Taschen haben Sie in Ihrem Rod?
5. Was trägt man unter dem Rod?
6. Was trägt man unter den Beinkleidern?
7. Aus welchen Stoffen macht man Hemden?
8. Wer macht die Hemden?
9. Was haben Sie in Ihrer Rodtasche?
10. Was braucht man, um Strümpfe zu stricken?
11. Wann trägt man Strohhüte?
12. Was ziehen wir an (to put on), wenn wir ausgehen?
13. Was nehmen wir mit (with us), wenn es regnet?
14. Woran befestigt man (to tie) die Uhr?
15. Wozu dient die Haarbürste und der Kamm?
16. Was braucht man, um die Hände zu waschen?

9. Die Familie. The Family.

Die Familie the family.	die Vorfahren the ancestors,
der Mann man.	forefathers.
die Frau woman.	die Nachkommen the descendants.
ein Familienvater a father of	der Großvater the grandfather.
a family.	die Großmutter the grandmother.
das Oberhaupt the head of the	der Vater the father.
family.	die Mutter the mother.
die Eltern the parents.	der Oheim, Onkel the uncle.

die Tante, Nuhme the aunt.	der Bruder the brother.
der Gatte, Gemahl; \ the husband der Mann / band.	die Schwester the sister.
die Gattin, Gemahlin the wife.	der Schwager the brother-in-law.
der Schwiegervater the father-in-law.	die Schwägerin the sister-in-law.
die Schwiegermutter the mother-in-law.	der Nefse the nephew.
das Kind the child.	die Nichte the niece.
der Sohn the son.	der Vetter the cousin.
die Tochter the daughter.	die Base the female cousin.
der Enkel the grand-son.	der Knabe the boy.
die Enkelin the grand-daughter.	das Mädchen the girl, maiden.
der Tochtermann, Schwiegersohn the son-in-law.	der Bräutigam the bridegroom.
die Schwiegertochter the daughter-in-law.	die Braut the bride.
	die Hochzeit the wedding.
	die Ehe the marriage.
	der Witwer the widower.
	die Witwe the widow.
	der, die Waise the orphan.

F r a g e n.

1. Wie nennt man das Oberhaupt der Familie?
2. Was sind die Kinder ihren Eltern schuldig (to owe)?
3. Wie alt ist Ihr Großvater?
4. Haben Sie Ihre Großmutter noch?
5. Wer ist die Tante? — Wer ist der Oheim?
6. Was ist ein Schwiegervater?
7. Wie nennt man Enkel?
8. Was ist eine Schwiegertochter?
9. Wie viele Schwestern haben Sie?
10. Wann sagt man, daß ein Kind eine Waise sei?
11. Welche Personen nennt man Nefse und Nichte?
12. Wohin gehen die Kinder, um etwas zu lernen?
13. Wie nennt man eine Frau, welche ihren Mann verloren hat?

10. Von der Wohnung. Dwelling.

Die Wohnung { the apartment, dwelling.	der erste Stock the first floor.
ein Gebäude a building.	der zweite Stock the second story.
ein Palast a palace.	das Zimmer the room, chamber.
ein Haus a house.	das Schlafzimmer the bed-room.
das Dach the roof.	das Speisezimmer the dining-room.
der Speicher the loft, garret.	der Saal the drawing-room.
die Stiege, Treppe the stairs.	ein Nebenzimmer, Kabinett a cabinet.
das Erdgeschoß the ground-floor.	

die Thüre the door.	der Lehnstuhl, Armsessel the arm-chair.
das Schloß the lock.	das Sofa, Kanapee the sofa.
der Schlüssel the key.	der Fußteppich the carpet.
das Fenster the window.	das Bett the bed.
der Laden the shutter.	der Strohsack the straw-bed.
der Fußboden the floor.	die Matratze the mattress.
die Decke the ceiling.	das Kopfkissen the pillow.
die Wand the wall.	ein Lein- od. Bettuch the sheet.
die Schelle, Klingel the bell.	die Bettdecke the blanket, counter-
ein Vorhang a curtain.	die Wiege the cradle. [pane.
das Gemälde the picture.	der Nachttisch the night-table.
ein Spiegel a looking-glass,	ein Licht a candle, light.
mirror.	erleuchten to light up.
die Möbel, Hausgeräte furniture.	ein Lichtstock, Leuchter a candle-
der Schrank the wardrobe.	stick.
die Kommode the chest of	eine Wachskerze a wax-candle.
drawers.	die Zündhölzchen the matches.
die Schublade the drawer.	eine Lampe a lamp.
der Tisch the table.	der Ofen the stove.
der Stuhl the chair.	

F r a g e n.

1. Wie nennt man ein großes, prächtiges Gebäude?
2. Wohnen Sie in einem Palaste?
3. Welches sind die Haupttheile (principal parts) eines Hauses?
4. Wie viele Stockwerke hat Ihr Haus?
5. Was ist vor den Fenstern?
6. Wie viele Fenster sind im ersten Stock Ihres Hauses?
7. Was braucht man, um die Thüre zu schließen?
8. Wo befinden sich die Vorhänge?
9. Was hängt an der Wand?
10. Wollen Sie mir einige Möbel in Ihrem Zimmer nennen?
11. Wie viele Schubladen hat Ihre Kommode?
12. Wie viele Stühle sind in dem Zimmer?
13. Wozu dient das Sofa (or Kanapee)?
14. Was legen Sie in Ihren Schrank?
15. Welche Möbel sind in Ihrem Schlafzimmer?
16. Welches sind die verschiedenen Teile eines Bettes?
17. Wozu dienen die Betten?
18. Wie nennt man das Bettchen eines kleinen Kindes?
19. Wozu dienen die Lichter?

11. Die Küche. The Kitchen.

Die Küche the kitchen.	die Salatichüssel the salad-bowl.
die Speisekammer the pantry.	der Löffel the spoon.
die Speisen food, dishes, meats.	die Gabel the fork.
der Koch the cook.	das Messer the knife.
die Köchin the female cook.	das Telleruch the napkin.
der Herd the hearth, fire-place.	das Tischtuch the table-cloth.
das Ramin the chimney.	das Salz salt.
das Feuer fire.	die Salzbüchse the salt-cellar.
der Rauch smoke.	der Pfeffer pepper.
die Steinkohlen (the) coal.	die Pfefferbüchse the pepper-box.
das Holz wood.	der Senf mustard.
die Asche the ashes.	das Senfstöpfchen the mustard-pot.
die Feuerzange the tongs.	das Öl oil.
eine eiserne Pfanne the pan.	die Ölflasche the oil-bottle.
eine kupf. Pfanne the sauce-pan.	der Essig vinegar.
kochen to boil, cook.	die Weinflasche the wine-bottle.
rösten, braten to fry, roast.	die Wasserflasche the water-bottle.
der Hafen, Topf the pot.	der Pfropfen, Stöpsel the cork.
der Wassertopf the water-pot.	der Pfropfenzieher the cork-screw.
ein Wasserkrug a jug, pitcher.	ein Glas a glass.
ein Wasserkübel a water-pail.	eine Tasse, Schale a cup.
der Kochlöffel the ladle.	der Zucker sugar.
eine Platte, Schüssel a dish.	die Zuckerdose, Zuckerbüchse the sugar-basin.
ein Teller a plate.	die Kaffeekanne the coffee-pot.
die Suppenschüssel the soup- tureen.	die Theekanne the tea-pot.
das Geschirr the vessel, plate.	der Theekessel the tea-kettle.

F r a g e n.

1. Was bewahrt man (to keep) in der Speisekammer auf?
2. Wo befindet sich das Feuer?
3. Wo geht der Rauch hinaus?
4. Womit heizt (to heat) man den Herd?
5. Was bleibt übrig, wenn das Holz verbrannt ist?
6. Wie werden die Kartoffeln zubereitet?
7. In was für einem Geschirr wird die Suppe aufgetragen?
8. Was trägt man in den tiefen Schüsseln auf?
9. Womit schneidet man das Fleisch?
10. Was ißt man zu (with) dem Ochsenfleisch?
11. Worin serviert man den Kaffee (trägt man den Kaffee auf)?

12. Was braucht man, um einen Pfropfen herauszuziehen (to draw out)?
 13. Was thut man in den Thee, um ihn süß zu machen?

12. Speisen und Getränke. Food and Drink.

Die Speisen dishes, meats.	Fische fish.
die Nahrungsmittel food, meats, provisions.	ein Eier- od. Pfannkuchen a pancake, omelet.
die Lebensmittel victuals.	das Gemüse vegetables.
die Nahrung food.	Eier eggs.
der Hunger hunger.	Mehlsüßchen dumplings of flour.
der Appetit appetite.	Nudeln vermicelli.
der Durst thirst.	Milchbrei milk-pap.
eine Mahlzeit a meal.	der Nachtisch the dessert.
das Frühstück breakfast.	der Kuchen the cake.
das Mittagessen dinner.	der Apfelsuchen the apple-pie.
das Abendbrot lunch.	ein Kirchsuchen a cherry-pie.
das Abendessen supper.	Badwerk pastry.
das Brot bread.	eine Torte a tart.
Weißbrot white bread.	die Waffeln wafers.
frisches Brot new bread.	Zuckerwerk sweets.
trockenes Brot stale bread.	Obst fruit.
ein Weck a roll.	Mandeln almonds.
das Fleisch meat.	Rosinen currants.
Rindfleisch, Ochsenfleisch beef.	Konfekt sweet-meats.
die Fleischbrühe broth.	die Butter butter.
die Suppe soup.	ein Butterbrot bread and butter.
die Reissuppe rice-soup.	der Käse cheese.
Kalbsteisch veal.	Schweizerkäse Swiss (Gruyère) cheese.
Kalbsbraten roast veal.	das Getränk drink.
die Koteletten, Karbonaden chops, cutlets.	der Wein wine.
Lammfleisch mutton.	das Bier beer.
eine Lammsteule, ein Schlegel a leg of mutton.	das Wasser water.
Schweinefleisch pork.	der Branntwein brandy, whisky.
der Speck bacon.	der Rum rum.
Schinken ham.	der Punsch punch.
eine Bratwurst a sausage.	die Limonade lemonade.
eine Blutwurst a blood-pudding.	Zuckerwasser sugar-water.
eine Leberwurst a liver-sausage.	der Kaffee coffee.
Wildbret game.	der Thee tea.
Rehrbraten roast venison.	Kaffee, Thee trinken to take tea.
Hasenbraten roast hare.	die Schokolade chocolate.
Geflügel poultry.	die Milch milk.
	der Rahm cream.

F r a g e n.

1. Was thut man, wenn man Hunger hat?
2. Wie viele Mahlzeiten hält man täglich?
3. Wie nennt man sie?
4. Was essen wir bei (at) jeder Mahlzeit?
5. Was ziehen Sie vor, frisches Brot oder trockenes?
6. Wollen Sie mir die verschiedenen Fleischarten nennen!
7. Wollen Sie mir sagen, was Sie gestern gegessen haben!
8. Was essen Sie lieber: gebratenes oder gekochtes Fleisch?
9. Von welchem Tier kommt der Speck?
10. Wollen Sie mir mehrere Arten Wildbret nennen!
11. Was versteht man unter (by) Geflügel?
12. Woraus macht man die Eierkuchen?
13. Welchen Kuchen essen Sie am liebsten?
14. Was serviert man gewöhnlich zum Nachtsich?
15. Aus welchen Ländern kommt der Käse?
16. Was gibt man den kleinen Kindern zu trinken?

13. Die Zeit. Time.

Die Jahreszeit the season.	der Oktober October.
der Frühling spring.	der November November.
der Sommer summer.	der Dezember Dezember.
der Herbst autumn, fall (of the leaf).	vierzehn Tage a fortnight.
der Winter winter.	eine Woche a week.
das Jahr the year.	Sonntag Sunday.
ein halbes Jahr half a year,	Montag Monday.
six months.	Dienstag Tuesday.
ein Vierteljahr a quarter (of a year), three months.	Mittwoch Wednesday.
ein Monat a month.	Donnerstag Thursday.
der Januar January.	Freitag Friday.
der Februar February.	Samstag, Sonnabend Saturday.
der März March.	vor acht Tagen a week ago.
der April April.	der Tag the day.
der Mai May.	der Morgen the morning.
der Juni June.	der Mittag the noon.
der Juli July.	der Abend the evening.
der August August.	der Sonnenuntergang the sunset.
der September September.	die Nacht the night.
	die Mitternacht midnight.
	heute to-day.

der folgende Tag the following-day.	die Minute the minute.
gestern yesterday.	ein Augenblick a moment.
vorgestern the day before yesterday.	der Neujahrstag New Years day.
morgen to-morrow.	der Dreikönigstag Twelfth night.
übermorgen the day after to-morrow.	Karfreitag Good Friday.
eine Stunde on hour.	die Himmelfahrt Ascension.
eine halbe Stunde half an hour.	die Pfingsten Whitsuntide.
eine Viertelstunde a quarter of an hour.	die Allerheiligen All Saints Day.
	die Weihnachten (Christtag) Christmas.
	ein Feiertag a holiday.

F r a g e n.

1. Welches sind die vier Jahreszeiten?
2. Wann ist es warm?
3. Wann ist es kalt?
4. Wann fängt der Sommer an?
5. Wie viele Monate hat ein Jahr?
6. Wollen Sie mir die Namen der zwölf Monate nennen!
7. Wie viele Tage hat der Februar?
8. Welches sind die Monate, welche einunddreißig Tage haben?
9. Welches sind die Namen der sieben Wochentage?
10. Wann fängt der Abend an?
11. Wie viele Minuten hat eine Stunde?
12. Um wieviel Uhr stehen Sie (do you get up) gewöhnlich auf?
13. Wann muß man zu Bett gehen (to go to sleep)?
14. Wie nennt man die Hälfte (the half) von einer halben Stunde?

14. Das Wetter. The Weather.

Das Wetter, die Witterung the weather.	der Regen the rain.
das schöne Wetter fine weather.	ein Platzregen a shower.
es ist schlechtes Wetter it is bad weather.	ein Regenbogen a rain-bow.
der Wind the wind.	die Wolke the cloud.
blasen, wehen to blow.	ein Gewitter a thunderstorm.
der Nordwind the north-wind.	der Donner the thunder.
der Südwind the south-wind.	der Blitz the lightning.
ein Sturm a storm.	es blizt it lightens.
	die Hitze the heat.
	die Kälte the cold.

die Temperatur the temperature.	Schlitten fahren to drive in a sledge.
der Thermometer the thermometer.	der Hagel hail.
der Grad the degree.	die Schloße the hail-stone.
der Frost the frost.	der Nebel the fog, mist.
das Eis ice.	das Tauwetter the thaw.
der Schnee snow.	der Reif the rime, hoar-frost.
der Schneemann snow-man.	eine Lamine an avalanche.
Schneeflocken the snow-flakes.	eine Finsterniß an eclipse.
ein Schneeball a snow-ball.	ein Nordlicht Aurora borealis.
die Schlittschuhe the skates.	eine Wasserhose a waterspout.
Schlittschuh laufen to skate.	die Wendekreise the tropics.
der Schlitten the sledge, sled.	ein Erdbeben an earthquake.

F r a g e n.

1. Was für Wetter ist heute?
2. Ist es kalt?
3. Wieviel Grad Kälte (Wärme) hat es?
4. Von welcher Seite weht (or bläst) der Wind?
5. Wie kann man sich gegen den Regen schützen (to protect)?
6. Wie viele Farben können Sie am Regenbogen unterscheiden?
— Wollen Sie mir diese Farben nennen?
7. Was kann man erwarten, wenn der Himmel sich bewölkt (to cover)?
8. Wie sind die Wölken, wenn ein Gewitter heranzieht (to approach)?
9. Was hört man rollen (to roll)?
10. Wo darf man sich während eines Gewitters nicht hinstellen?
11. Wieviel Grad Kälte zeigt manchmal der Thermometer im Winter?
12. Was machen die Knaben aus dem Schnee?
13. Was machen sie gern, wenn sehr viel Schnee liegt?
14. Welche Übungen machen die jungen Leute gern auf dem Eis, wenn die Flüsse zugefroren (frozen) sind?

15. Der Unterricht. Instruction.

Die Universität, die Hochschule the university.	der Student the student.
die Vorlesung the lecture.	das Lyzeum the lyceum, college.
der Professor the professor.	das Gymnasium the grammar-school.

die Schule	the school.	Fließ- oder Löschpapier	blotting-paper.
der Schüler	the scholar, pupil.	eine Schiefertafel	a slate.
die Schülerin	the school-girl.	ein Griffel	a slate-pencil.
eine Aufgabe	an exercise.	ein Bleistift	a pencil.
eine (Lehr)-Stunde	a lesson.	eine Bleifeder	a pencil-holder.
die Übersetzung	{ the version, the translation.	das Federrohr, die Federbüchse	the pen-case.
ein Wörterbuch	a dictionary.	die Tafel	the black-board.
eine Grammatik	a grammar.	die Kreide	the chalk.
eine Landkarte	a map.	der Schwamm	the sponge.
eine Vorschrift	a copy.	eine Mappe	a portfolio.
ein Schreibheft	a copy-book.	ein Lineal	a ruler.
ein Schönschreibheft	a writing-book.	ein Federmesser	a penknife.
die Schrift, Handschrift	the writing.	ein Brief	a letter.
die Abschrift	the copy.	Post- oder Briefpapier	letter-paper.
das Schreibzeug	the writing-stand or case.	ein Briefchen, Billet	a note.
die Tinte	the ink.	die Aufschrift, Adresse	the direction.
das Tintenfaß	the inkstand.	ein Umschlag, ein Briefumschlag	an envelope, a wrapper.
der Streusand	the (writing) sand.	das Wetschaft, Siegel	the seal.
die Sandbüchse	the sand-box.	die Oblate	the wafer.
die Feder	the pen.	das Siegellack	sealing-wax.
eine Stahlfeder	the steel-pen.	eine Briefmarke	a postage-stamp.
das Papier	the paper.	frankieren	to pay the postage.
Schreibpapier	writing-paper.	ein Fleck	a blot.

F r a g e n.

1. Wie nennt man die jungen Leute, welche eine Universität besuchen (to attend)?
2. Wie heißen diejenigen, welche eine Schule besuchen?
3. Müssen sich die Schüler für die Schule vorbereiten!
4. Was für Bücher brauchen sie, wenn sie eine fremde Sprache lernen wollen?
5. Wie soll man Geographie studieren?
6. Was braucht man, um zu schreiben?
7. Mit was für Federn schrieb man ehemals?
8. Mit was für einer Feder schreiben Sie?
9. Wozu dient das Fließpapier?
10. Was braucht man zum Zeichnen?
11. Wo bewahren Sie Ihre Federn auf?

12. Womit schreibt man auf die Wandtafel?
 13. Wessen bedient man sich, um die Kreide auszuwischen?
 14. Wohin legen (to put) die Schüler ihre Hefte?
 15. Womit zieht (to draw) man Linien auf das Papier?
 16. Welches Papier gebraucht man, um Briefe zu schreiben?
 17. Wie nennt man einen kleinen Brief?
 18. Wohin wird die Adresse geschrieben?
 19. Womit siegelt man die Briefe?
 20. Womit werden die Briefe frankiert?
-

Vierte Abteilung.

Unterhaltungen in Deutsch mit gegenüberstehendem Text in Englisch.

1. Zeit und Stunde.

Wörter.

Vorgehen to advance.	richten to set, regulate.
nachgehen to be slow.	die Turmuhr the clock.
abgelaufen sein to be run down.	aufziehen to wind up. die Sonnenuhr the sun-dial.

A. Wieviel Uhr ist es? — Wieviel Uhr haben wir?

B. Ich denke, es ist ungefähr vier Uhr?

A. Vier Uhr! Was denken Sie? Es muß nahe an fünf Uhr sein.

B. Es ist nicht so spät. — Es ist noch frühe.

A. Glauben Sie nicht, daß es schon drei Viertel auf fünf (or ein Viertel vor fünf Uhr) ist?

B. Nein, es ist höchstens halb fünf.

A. Aber sehen Sie doch auf Ihre Uhr!

B. Sie geht nicht ganz recht.

A. Geht sie vor?

B. Ich weiß nicht, ob sie vorgeht, oder ob sie nachgeht.

A. Nun, so sehen Sie doch auf Ihre Uhr; wieviel haben Sie?

B. Ich habe erst zwei Uhr und fünf Minuten. [sein.

A. Das kann nicht sein. Ihre Uhr muß stehen geblieben

B. Sie haben recht; sie ist abgelaufen, ich habe vergessen, sie aufzuziehen.

A. Haben Sie Ihren Uhrschlüssel?

B. Ich habe ihn zu Hause gelassen.

A. Hier ist der meinige, ziehen Sie Ihre Uhr auf und richten Sie dieselbe nach der Sonnenuhr!

Fourth Part.

ENGLISH CONVERSATIONS

with German text on the opposite page.

1. *Time and Hour.*

WORDS.

To advance vorgehen.	to set, regulate richten.
to be slow nachgehen.	the clock die Turmuhr.
to have run down abgelaufen sein.	to wind up aufziehen. the sun-dial die Sonnenuhr.

-
- A. What o'clock is it? — What is the time?
B. I think, it is about four o'clock.
A. Four o'clock! What are you thinking of? It must be nearly five o'clock.
B. It is not so late. It is still early.
A. Don't you think it is already a quarter to five?
B. No, it is at the most half past four.
A. But look at your watch!
B. It does not go well.
A. Does it go too fast?
B. I don't know whether it goes too fast or too slow.
A. Well, just look; what time have you?
B. I have only five minutes past two.
A. That cannot be. Your watch has stopped.
B. You are right. It has run down; I have forgotten to wind it up.
A. Have you got your watch-key?
B. I left it at home.
A. Here is mine, wind up your watch, and set it right according to the sun dial.

B. Wo ist eine?

A. In dem Hof; gehen wir hin und sehen wir nach!

B. Ah, sehen Sie, daß ich recht hatte; es ist gerade halb fünf.

A. Da schlägt eben auch die Turmuhr ... eins ... zwei; das ist halb.

B. Nun gnt, richten Sie jetzt Ihre Uhr!

2. Das Frühstück.

Wörter.

Zu rechter Zeit in (good) time.	in Ermangelung in default or
der Rahm cream.	for want of.
der Zwieback biscuit.	die Zuderdose the sugar-basin.
mit Schinken belegte Butter-	der Kuchen the cake.
schnitten slices of bread and	ein Butterbrot bread and butter.
butter with (slices of) ham	die Gesichtsfarbe the complexion.
between them, sandwich.	erhöhen to enhance, improve.
weiche Eier soft-boiled eggs.	

A. Haben Sie gefrühstückt?

B. Noch nicht.

Sie kommen gerade recht, um mit mir zu frühstücken.

— Wahrlich, ich fürchte, Sie zu stören.

Nun, machen Sie keine Umstände.

— Aber ist Ihr Frühstück bereit?

Alles ist bereit, wie Sie sehen. Ich brauche nur zu schen-

len, um noch eine Tasse zu bestellen.

— Sie sind sehr gütig; ich nehme an.

Nehmen Sie Thee oder Kaffee mit Milch?

— Wenn ich die Wahl habe, ziehe ich Kaffee vor.

Ich hoffe, daß der Kaffee nach Ihrem Geschmack ist.

— Er ist vortrefflich.

Ihre Tasse ist nur zur Hälfte voll.

— Ich habe genug für den Augenblick.

Wollen Sie Milch nehmen in Ermangelung des Rahms?

— Recht gern. Ich trinke sie sehr gern.

Wenn Ihr Kaffee nicht süß genug ist, hier ist die Zuder-

dose, wollen Sie sich nur bedienen!

— Ich will noch ein wenig Zucker nehmen; ich liebe den

Kaffee sehr süß.

Erlauben Sie, daß ich Ihnen noch einmal einschenke?

— Halten Sie ein, ich bitte Sie, das ist genug.

Hier ist Brot und Butter, bedienen Sie sich!

B. Where is there one?

A. In the yard; let us go there and look.

B. Ah! do you see that I was right, it is just half past four.

A. Now the clock is striking: one . . . two . . .; it is half past.

B. Well, set your watch right.

2. Breakfast.

WORDS.

In good time zu rechter Zeit.	in default or for want of in
cream der Rahm.	Ermanigung.
biscuit der Zwiebad.	the sugar-basin die Zuckerdose.
sandwich, slices of butter and	the cake der Kuchen.
bread with (slices of) ham	bread and butter ein Butterbrot.
between them mit Schinken	the complexion die Gesichtsfarbe.
belegte Butterschnitten.	to enhance, improve erhöhen.
soft-boiled eggs weiche Eier.	

A. Have you breakfasted?

B. Not yet.

You come just in time to breakfast with me.

— I fear, that, I am disturbing you.

Come, do not stand on ceremony.

— But, is your breakfast ready?

All is ready, as you see. I have only to ring for another cup.

— You are very kind, I accept.

Do you take tea, or coffee and milk?

— If I have the choice, I prefer coffee.

I hope this coffee is to your liking.

— It is excellent.

Your cup is only half full.

— I have enough for the present.

Will you take milk in (the) place of cream?

— Willingly. I like it very much.

If your coffee is not sweet enough, here is the sugar-basin, help yourself.

— I will take some more sugar; I like my coffee very

Allow me to fill your cup again. [sweet.

— Stop, please, that will do.

Here is bread and butter, help yourself.

B. Wo ist eine?

A. In dem Hof; gehen wir hin und sehen wir nach!

B. Ah, sehen Sie, daß ich recht hatte; es ist gerade halb fünf.

A. Da schlägt eben auch die Turmuhr . . . eins . . . zwei; das ist halb.

B. Nun gnt, richten Sie jetzt Ihre Uhr!

2. Das Frühstück.

Wörter.

Zu rechter Zeit in (good) time.	in Ermangelung in default or
der Rahm cream.	for want of.
der Zwieback biscuit.	die Zuckerdose the sugar-basin.
mit Schinken belegte Butter-	der Kuchen the cake.
schnitten slices of bread and	ein Butterbrot bread and butter.
butter with (slices of) ham	die Gesichtsfarbe the complexion.
between them, sandwich.	erhöhen to enhance, improve.
weiche Eier soft-boiled eggs.	

A. Haben Sie gefrühstückt?

B. Noch nicht.

Sie kommen gerade recht, um mit mir zu frühstücken.

— Wahrlich, ich fürchte, Sie zu stören.

Nun, machen Sie keine Umstände.

— Aber ist Ihr Frühstück bereit?

Alles ist bereit, wie Sie sehen. Ich brauche nur zu schellen, um noch eine Tasse zu bestellen.

— Sie sind sehr gütig; ich nehme an.

Nehmen Sie Thee oder Kaffee mit Milch?

— Wenn ich die Wahl habe, ziehe ich Kaffee vor.

Ich hoffe, daß der Kaffee nach Ihrem Geschmack ist.

— Er ist vortrefflich.

Ihre Tasse ist nur zur Hälfte voll.

— Ich habe genug für den Augenblick.

Wollen Sie Milch nehmen in Ermangelung des Rahms?

— Recht gern. Ich trinke sie sehr gern.

Wenn Ihr Kaffee nicht süß genug ist, hier ist die Zuckerdose, wollen Sie sich nur bedienen!

— Ich will noch ein wenig Zucker nehmen; ich liebe den Kaffee sehr süß.

Erlauben Sie, daß ich Ihnen noch einmal einschenke?

— Halten Sie ein, ich bitte Sie, das ist genug.

Hier ist Brot und Butter, bedienen Sie sich!

B. Where is there one?

A. In the yard; let us go there and look.

B. Ah! do you see that I was right, it is just half past four.

A. Now the clock is striking: one . . . two . . .; it is half past.

B. Well, set your watch right.

2. *Breakfast.*

WORDS.

In good time zu rechter Zeit.	in default or for want of in
cream der Rahm.	Erangelung.
biscuit der Zwiebad.	the sugar-basin die Zuckerdose.
sandwich, slices of butter and	the cake der Kuchen.
bread with (slices of) ham	bread and butter ein Butterbrot.
between them mit Schinken	the complexion die Gesichtsfarbe.
belegte Butter[schnitten.	to enhance, improve erhöhen.
soft-boiled eggs weiche Eier.	

A. Have you breakfasted?

B. Not yet.

You come just in time to breakfast with me.

— I fear, that, I am disturbing you.

Come, do not stand on ceremony.

— But, is your breakfast ready?

All is ready, as you see. I have only to ring for another cup.

— You are very kind, I accept.

Do you take tea, or coffee and milk?

— If I have the choice, I prefer coffee.

I hope this coffee is to your liking.

— It is excellent.

Your cup is only half full.

— I have enough for the present.

Will you take milk in (the) place of cream?

— Willingly. I like it very much.

If your coffee is not sweet enough, here is the sugar-basin, help yourself.

— I will take some more sugar; I like my coffee very
Allow me to fill your cup again. [sweet.

— Stop, please, that will do.

Here is bread and butter, help yourself.

— Dieses Weißbrot ist sehr gut, und diese Butter ist ganz frisch.

Darf ich Ihnen etwas Kuchen anbieten?

— Ich danke Ihnen, ich ziehe das Brot vor.

Hier sind auch mit Schinken belegte Butterschnitten und Zwieback.

— Ein einfaches Butterbrot ist mir lieber.

Lassen Sie Ihren Kaffee nicht kalt werden!

— Ich trinke ihn immer ein wenig kalt; denn man sagt, daß der kalte Kaffee die Gesichtsfarbe verschönert.

Ihre Tasse ist leer. Hier ist die Kaffeekanne. Bedienen Sie sich ungeniert, es ist mehr darin, als wir brauchen.

— Sie sehen, daß ich guten Appetit habe.

Lieben Sie (or essen Sie gern) frische Eier?

— Ich esse die weichen Eier sehr gern.

3. Reisen.

Wörter.

Der Koffer	the trunk.	in ordnung	in order.
der Paß	the passport.	genau	exactly.
das Wirtshaus	the inn, hotel.	erträglich	pretty good.
legalisieren	to sign, legalize.	steil	steep.
ein Absteigquartier a temporary lodging.			

A. Ah! Sie packen Ihren Koffer!

B. Ja, ich reise morgen ab.

Und wohin gehen (or reisen) Sie?

— Ich will eine Reise nach Italien machen.

Haben Sie schon einen Paß?

— Gewiß, alles ist in Ordnung.

Ist er legalisiert?

— Visiert und legalisiert.

Wie viele Kilometer ist es von hier nach N.?

— Vielleicht 200 Kilometer, ich weiß es nicht genau.

Sind die Wirtshäuser gut, die man antrifft?

— Sie sind ziemlich gut.

Sind die Wege durch das Gebirge sehr steil?

— Ja, es ist manchmal nötig, (aus dem Wagen) auszu-
steigen.

Sie kennen das Land schon?

— Ein wenig, ich bin schon darin gereist.

— This white bread is very good, and this butter is quite fresh.

May I offer you some cake?

— I thank you, I prefer bread.

Here are also sandwiches and biscuits.

— I prefer plain bread and butter.

Do not let your coffee get cold.

— I always take it a little cold, for cold coffee is said to improve the complexion.

Your cup is empty. Here is the coffee-pot. Help yourself without ceremony; there is more than we want.

— You see that my appetite is good.

Do you like fresh eggs?

— I like soft-boiled eggs very much.

3. *Travelling.*

WORDS.

The trunk der Koffer.	in order in Ordnung.
the passport der Paß.	exactly genau.
the inn, hotel das Wirtshaus.	pretty good erträglich.
to sign, legalize legalisieren.	steep steil.
a temporary lodging ein Absteigquartier.	

A. Ah! you are packing your trunk!

B. Yes, I set off to-morrow.

And where are you going?

— I intend travelling in Italy.

Have you a passport?

— Certainly; every-thing is in order.

Has it been signed?

— Signed and viséd.

How many kilometers is it from here to N.?

— Perhaps two hundred, I do not know exactly.

Are the hotels (inns) good on the way?

— They are pretty good.

Are the passes over the mountains very steep?

— Yes, sometimes you must get out of the carriage.

You know the country already, I suppose?

— A little, I have travelled over it.

Sind Sie oft auf der Reise?

- Ja, ich habe die Zeit dazu, und ich reise gern.
Wo haben Sie logiert, als Sie in L. waren?
- Ich habe im Badischen Hof logiert.
Werden Sie sich in B. aufhalten?
- Ja, mein Herr, ich habe dort ein Absteigquartier.
Nun, so wünsche ich Ihnen eine glückliche Reise.

4. Der Thee.

Wörter.

Der Theekessel the tea-kettle.	das Theefieb the tea-strainer.
die Wärmepfanne the chafing-dish.	aufgießen to infuse.
die Spirituslampe the spirit-lamp.	ziehen to draw.
der Weingeist the spirit (of wine).	der Krämer Spezereihändler the
sieden to boil.	grocer.
die Theekanne the tea-pot.	schenken to make a present.

A. Haben Sie alles, was zum Thee nötig ist?

B. Ja, mein Herr, der Theekessel und die Spirituslampe stehen auf dem Tisch.

Machen Sie das Wasser heiß. — Siedet das Wasser?

— Noch nicht, es wallt erst.

Jetzt siedet es.

— Bringen Sie den Thee!

Wollen Sie schwarzen oder grünen?

— Halb von jeder Sorte, wie das in England Sitte ist.

Nun ist der Thee fertig. Da ist das Theefieb.

— Dieser Thee ist sehr schwach, Sie haben ihm nicht Zeit gelassen, zu ziehen.

Reichen Sie mir gefälligst die Theekanne!

— Wir haben nicht genug Tassen (or Tassen genug).

Wie viele brauchen Sie noch?

— Wir brauchen noch zwei und auch noch zwei Löffel.

Nehmen Sie Zucker?

— Ja, ich trinke den Thee nicht gern ohne Zucker.

Darf ich Sie noch um ein wenig Milch bitten?

— Die Milch ist kalt, sie wird Ihren Thee kalt machen.

Der Thee ist jetzt sehr stark; er ist vortrefflich. Wo kaufen Sie ihn?

— Ich kaufe ihn bei dem Krämer neben der Post.

Das ist der beste Laden für Thee. — Ich kaufe ihn auch dort.

You are often abroad?

- Yes, I have time enough, and I like travelling very
When in L. where did you stop? [much.
- I staid at the "Court of Baden".
Will you make a stay at B.?
- Yes, I have a temporary lodging (pied-a-terre) there
Well, I wish you a pleasant journey. [{"box"}].

4. T e a.

WORDS.

The tea-kettle der Theefessel.	the tea-strainer das Theefieb.
the chafing dish die Wärmepfanne.	to infuse aufgießen.
the spirit-lamp die Spirituslampe.	to draw ziehen.
the spirit (of wine) der Weingeist.	the grocer der Krämer, Spezerei-
to boil kochen.	händler.
the tea-pot die Theefanne.	to make a present schenken.

A. Have you brought all I want for making tea?

B. Yes, Sir, the kettle and the spirit-lamp are on the table.

Make the water boil. — Is the water boiling?

- Not yet, it only sings.

Now it boils.

- Bring the tea!

Will you have black or green tea?

- Half of each, as is the custom in England.

Tea is now ready. There is the tea-strainer.

- This tea is very weak; you did not give it time to draw.

Hand me the tea-pot, please!

- We have not cups enough.

How many more do you want?

- We want two more and two tea-spoons.

Do you take any sugar?

- Yes, I do not like my tea without sugar.

May I trouble you for some more milk?

- The milk is cold; it will cool off your tea.

This tea is very strong; it is excellent. Where do you buy it?

- I get it at the grocer's, near the post-office.

That is the best shop for tea. I buy mine there too.

- Bringen Sie noch einige Butterbrötchen!
Darf ich Ihnen eines anbieten?
— Ich danke.
Haben Sie Zucker in Ihren Thee gethan?
— Ja, ich habe genug hineingethan.
Sie haben da ein sehr schönes Theeservice (Theegeſchirr).
— Ein Freund hat es mir zum Geſchenk gemacht (or hat es mir geſchenkt).

5. Schlafengehen.

Wörter.

Der Leuchter the candlestick.	wieder einſchlafen to fall asleep
das Ende, Stümpchen the stump,	again.
end, piece.	die Waſſerflaſche the water-bottle.
die Zündhölzchen the matches.	das Waſchbecken the basin.
die Schachtel the box.	der Stiefelzieher the boot-jack.
die Schublade the drawer.	außlöſchen to put out.
aufwecken to wake up.	

A. Ich bin ſehr müde, ich will ſchlafen gehen.

B. Sie haben recht. Sie müſſen ebenſo ſchläfrig ſein, wie ich.

Wiſſen Sie, daß es ſchon ſpät iſt? — Wieviel Uhr iſt es?

— Ich weiß es nicht genau; aber es iſt mehr als zehn Uhr.

Gehen wir ſchnell zu Bett; denn morgen müſſen wir früh aufſtehen.

— Wollen Sie die Lampe behalten oder eine Kerze nehmen?

Ich behalte die Lampe; nehmen Sie dieſen Leuchter!

— Dieſes Lichtſtümpchen iſt ſehr kurz.

Ich denke, daß es ausreichen wird, bis Sie im Bette find.

— Haben Sie Streichhölzchen (or Zündhölzchen)?

Es iſt eine Schachtel mit Zündhölzchen in der Schublade Ihres Nachtiſches.

— Wecken Sie mich geſälligſt morgen früh um halb ſechs (Uhr)!

Ich werde nicht verfehlen, aber Sie dürfen nicht wieder einſchlafen, nachdem ich Sie geweckt habe (or haben werde).

— Seien Sie ohne Sorge, das wird mir nicht mehr geſchehen.

Meine Waſſerflaſche iſt nicht gefüllt; es iſt auch kein Waſſer in meinem Waſchbecken.

- Bring some more slices of bread and butter!
May I offer you one?
- Thank you.
Have you enough sugar in your tea?
- Yes, I have enough.
You have a beautiful tea-set.
- A friend made me a present of it.

5. *Going to bed.*

WORDS.

The candlestick der Leuchter.	to fall asleep again wieder ein-
the stump, end, piece das Ende,	schlafen.
Stümpchen.	the water-bottle die Wasserflasche.
the matches die Zündhölzchen.	the basin das Waschbecken.
the box die Schachtel.	the boot-jack der Stiefelzieher.
the drawer die Schublade.	to put out auslöschen.
to wake up aufweden.	

A. I am very tired, I shall go to bed.

B. You are right. You must be sleepy as well at I.

Do you know that it is late? What o'clock is it?

— I do not know exactly; but it is more than ten o'clock.

Let us go to bed; for to-morrow morning we must get up early.

— Will you keep the lamp or take a candle?

I keep the lamp; take this candlestick!

— This piece of candle is very short.

I think it will last till you are in bed.

— Have you any matches?

There is a box of matches in the drawer of your night-table.

— Call me, please, to-morrow morning at half past five o'clock!

I shall not fail to do so; but you must not fall asleep again, after that I have called you.

— Never fear, that will not occur again.

My waterbottle is not filled; and there is no water in my basin.

- Wollen Sie sich noch vor dem Schlafengehen waschen?
 Nein, es ist nur, um es morgen früh bereit zu haben.
 — Ach! morgen früh werden wir ganz frisches Wasser bekommen, um uns zu waschen.
 Wo hat denn Johann meine Pantoffeln hingestellt?
 — Ich sehe sie unter Ihrem Bett neben dem Stiefelzieher.
 Jetzt bin ich im Bett. Gute Nacht, mein Freund, schlafen Sie wohl, und vergessen Sie nicht, Ihr Licht auszulöschen!
 — Seien Sie ohne Furcht; da ist es schon aus (ausgelöscht). Gute Nacht!

6. Vom Baden.

Wörter.

Das Bad the bath.	auf dem Rücken schwimmen to
baden to bathe.	float on one's back.
eine Douche, Sturzbad a shower-bath.	das Springbrett the spring-board.
schwimmen to swim.	das taugt nichts it is no use.
schwimmen über to swim across.	nach und nach by degrees.
die Schwimmschule the swimming-school.	zögern to hesitate.
die Übung practice.	unter dem Wasser schwimmen to swim under water.
die Badhose bathing-drawers.	das Schwimmen swimming.
sich stürzen, springen to jump.	Gefahr laufen to run a risk.
untertauchen to dive.	ertrinken to be drowned.
ein Untertauchen a dive.	

A. Gehen wir baden?

B. Ich habe heute morgen schon zu Hause ein Bad genommen.
 Das thue ich alle Morgen.

— Ich bediene mich einer Douche (ich nehme ein Sturzbad).
 In jedem Fall ist ein Bad im fließenden Wasser vorzu-
 — Nun gut, gehen wir! [ziehen.

Können Sie schwimmen?

— Ich habe es letztes (or voriges) Jahr gelernt.
 Würden Sie es wagen, über den Fluß zu schwimmen?

— Ja, ich bin schon mehrere Male über den Neckar geschwommen.

Ich habe die Schwimmschule auch besucht, aber ich kann noch nicht gut schwimmen.

— Das lernt sich schnell; die Übung macht den Meister.
 A-leiden wird uns aus! Hier sind Badhosen.

— Do you wish to wash before going to bed?

No, it is only to have it ready for the morning.

— Ah! to-morrow morning we shall have fresh water to wash in.

Where has John put my slippers?

— I see them under your bed close by the boot-jack.

Now I am in bed; good night, old fellow, sleep well, and do not forget to put out the light.

— Never fear; there it is out (extinguished). Good night!

6. On Bathing.

WORDS.

The bath das Bad.	to float on one's back auf dem Rücken schwimmen.
to bathe baden.	Rücken schwimmen.
a shower-bath eine Douche, Sturzbad.	the spring-board das Springbrett.
to swim schwimmen.	it is no use das taugt nichts.
to swim across something über etwas schwimmen.	by degrees nach und nach.
the swimming-school die Schwimmschule.	to jump springen.
practice die Übung.	hesitate zögern.
bathing-drawers die Badhose.	to swim under water unter dem Wasser schwimmen.
to jump sich stürzen, springen.	swimming das Schwimmen.
to dive untertauchen.	to run a risk Gefahr laufen.
a dive ein Untertauchen.	to be drowned ertrinken.

A. Shall we go bathing?

B. I have already taken a bath this morning.

That is what I do every morning.

— I take a shower bath.

At any rate, a bath in running water is preferable.

— Well, let us go!

Can you swim?

— I learnt last year.

Would you dare to swim across the river?

— Yes, I have swum across the Neckar several times.

I also have attended the swimming-school; but I cannot swim well yet.

— It is easy to learn; practice makes perfect.

Let us undress! Here are bathing-drawers.

- Ist der Fluß tief?
Nicht überall; es gibt viele Stellen, wo man Boden hat.
- Dann ist keine Gefahr; ich will ins Wasser springen.
Können Sie untertauchen?
- Sie sollen gleich sehen, wie ich tauchen werde.
Jetzt will ich auf dem Rücken schwimmen.
- Kommen Sie mit mir auf das Springbrett, von wo aus wir ins Wasser springen werden.
Es taugt nichts, nach und nach ins Wasser zu gehen.
- Man muß ohne Zögern ins Wasser springen.
Nun gut (or wohl!), springen Sie zuerst, ich folge Ihnen.
- Können Sie auch unter dem Wasser schwimmen?
Sie werden gleich sehen.
- Ich möchte es auch gern können.
Es ist gar nicht schwer; man braucht nur Mut dazu.
- Das Baden und das Schwimmen ist sehr gut für die Gesundheit.
Und wenn Sie gut schwimmen können, laufen Sie nicht Gefahr, zu ertrinken.
- Gehen wir jetzt aus dem Wasser heraus und kleiden wir uns an!

7. Das Gewitter.

Wörter.

Das Gewitter the thunder-	ein Blitzstrahl a flash of lightning.
storm.	ein Donner Schlag a thunderclap.
fallen to be falling.	dumpf, taub dull.
schwer, schwül sultry.	durchfurchen to furrow.
der Wirbelwind the whirlwind.	die Wolken the clouds.
ein Blitz a lightning.	sich aufhellen to clear up.
rollen to roll, growl.	heiter clear, serene.
dumpf rollen to rumble.	der Regenbogen the rainbow.

- A. Was halten Sie von dem Wetter?
- B. Ich glaube, daß wir Regen bekommen (werden).
Ich glaube es auch; der Barometer fällt stark.
- Wir brauchen notwendig Regen.
Ein wenig Regen würde nicht (or nichts) schaden.
- Finden Sie nicht, daß es für die Jahreszeit sehr heiß ist?
Ja, dieser Frühling ist einer der heißesten, deren ich mich erinnere.

- Is the river deep?
Not every where, there are many places where we touch bottom.
- Then there is no danger. I am going to plunge into the water.
Can you dive?
- You shall see how I dive.
Now I am going to float on my back.
- Come with me on the spring-board, from which we shall jump into the water.
It is no use to go into the water by degrees.
- It is better to jump into it without hesitation.
Well, jump first, I shall follow you.
- Can you swim under water?
You shall see.
- I wish I could do the same.
It is not at all difficult; you only need courage.
- Bathing and swimming are very conducive to health.
And if you know how to swim, you do not run a risk of being drowned.
- Let us now leave the water and dress!

7. *The Thunderstorm.*

WORDS.

The thunderstorm	das Gewitter.	a flash of lightning	ein Blitzstrahl.
to be falling	fallen.	a thunderclap	ein Donnerſchlag.
sultry	ſchwer, ſchwül.	dull	taub, dumpf.
the whirlwind	der Wirbelwind.	to furrow	durchſurchen.
a lightning	ein Blitz.	the clouds	die Wolken.
to roar	rollen.	to clear up	ſich aufheilen.
to rumble	dumpf rollen.	clear, serene	heiter.
		the rainbow	der Regenbogen.

A. What do you think of the weather? How is the weather?

B. I think we shall have rain.

I think so, too; the barometer is falling rapidly.

— We need rain greatly.

A little rain would not be a bad thing.

— Do you not think it very hot for the season?

Yes, this spring is one of the hottest that I can remember.

- Die Sonne scheint so heiß, wie mitten im Sommer.
Es ist schwül. Sehen Sie diese (jene) schwarzen Wolken?
- Ich fürchte, wir werden heute ein Gewitter bekommen.
Welch' ein Wirbelwind! Es donnert schon. Hören Sie es?
- Ich habe eben blißen sehen.
Der Donner rollt.
- Welch' ein Donnerschlag! Der Blitz hat eingeschlagen.
Flüchten wir uns schnell in dieses Haus!
- Nun fängt es an zu regnen. Es regnet stark.
Man hört nur noch ein dumpfes Rollen des Donners.
- Es donnert noch in der Ferne.
Die Blitze durchfurchen noch die Wolken.
- Ich höre nicht mehr donnern.
Das Wetter hellt sich auf.
- Gott sei Dank! das Gewitter ist vorüber (or vorbei).
Die Luft hat sich abgekühlt.
- O ja, ich fühle eine angenehme Kühle.
Der Himmel ist wieder hell.
- Sehen Sie doch diesen schönen Regenbogen!
Wirklich, er ist sehr hübsch; das ist ein Zeichen von schönem Wetter.
- „Auf Regen folgt Sonnenschein.“ (Sprichwort).

8. Der Spaziergang.

Wörter.

Frische Luft schöpfen to breathe	Heu machen to make hay.
fresh air, to take an airing.	das Heu hay.
ein kleiner Spaziergang a walk,	die Ernte the crop.
reizen to tempt.	reichlich rich.
[turn.	der Mohn the poppy.
der Staub dust.	die Katschrose the red poppy.
niederzuschlagen to lay.	die Kornblume the corn-flower.
einschlagen, nehmen to take.	der Durchgang passage, way.
die Mairie the farm.	der Fußpfad the foot-path.
geschützt vor protected from.	der festgetreten trodden.
der Schatten the shade.	

A. Wir wollen frische Luft schöpfen.

B. Wir könnten spazieren gehen, das schöne Wetter reizt mich.

— Sehr gern. Ich werde, wenn Sie erlauben, nur noch meinen Stock holen.

Wie Sie wollen; ich will hier auf Sie warten.

- The sun is as hot as in midsummer.
It is sultry. Look at those dark clouds.
- I fear we shall have a thunderstorm to-day.
What a whirlwind! It thunders already. Do you hear it?
- I have just seen it lighten.
The thunder roars.
- What a clap! The lightning has struck.
Let us take shelter in that house.
- Now it begins to rain. It rains fast (*or* in torrents).
One hears now a fainter rolling of thunder.
- It thunders in the distance.
Lightning still furrows the clouds.
- I hear no more thunder.
The weather is clearing up.
- Thank Heavens! The thunderstorm is over.
The air has become cool.
- Oh! yes, I feel an agreeable freshness.
The sky is clear again.
- Look at that beautiful rainbow!
Really it is very fine; that is a sign of fine weather.
- After a storm comes a calm. (*Proverb*).

8. *Walking.*

WORDS.

To breathe fresh air, to take an airing frische Luft schöpfen.	to make hay Heu machen.
a walk, turn ein kleiner Spazier-	hay das Heu.
to tempt reizen. [gang.	the crop die Ernte.
dust der Staub.	rich reichlich.
to lay nieder schlagen.	the poppy der Mohn.
to take einschlagen, nehmen.	the red poppy die Ratschrose.
the farm die Meierei.	the corn-flower die Kornblume.
protected from geschützt vor.	passage, way der Durchgang.
the shade der Schatten.	foot-path der Fußpfad.
	trodden festgetreten.

- A. Let us take a turn.
- B. We might take a walk, the fine weather tempts me.
- Willingly. I shall only beg leave to fetch my stick.
Certainly (*or* as you please), I shall wait for you here.

- In einer Minute werde ich Ihnen zur Verfügung stehen.
Es ist heute schön zum Spaziergehen.
- Ich bin diesen Morgen schon ein wenig spazieren gegangen.
Welchen Weg wollen wir einschlagen?
- Wir wollen auf das Feld gehen.
Ich fürchte, es möchte zu viel Staub auf der Straße sein.
- Ich fürchte das nicht, der Regen hat den Staub ein wenig niedergeschlagen.
Schlagen wir diesen Weg ein, er führt zur Meierei.
- Das ist ein sehr angenehmer Spazierweg.
Gehen wir dieser Allee entlang! Wir werden vor der Sonne geschützt sein.
- Welch' schöner Schatten!
Man ist am Heumachen auf den Wiesen.
- Ich liebe diesen Heugeruch sehr (or ich rieche das Heu sehr gern).
Sehen Sie diese Kornfelder! Wie prächtig sie sind!
- Sie versprechen eine reiche Ernte.
Wie nennen Sie diese roten Blumen mitten in den Feldern?
- Das sind Klatschrosen; die blauen Blumen sind Kornblumen.
Kann man über dieses Feld hinüber gehen?
- Ich glaube nicht; es ist hier kein Weg.
Was für ein schlechter Weg! Wo können wir dann durchgehen?
- Weiter unten ist ein Fußpfad, den wir einschlagen können.
Wohlan, gehen wir diesen Fußpfad, er ist festgetreten.
- Das ist der kürzeste Weg, um nach Hause zurückzukehren.
Dort ist die Landstraße.
- Sie gehen zu schnell; ich habe Mühe, Ihnen zu folgen.
Ich habe Eile. Ich möchte gern beizeiten zu Hause sein.
- Es ist noch nicht spät; es ist erst halb sieben.

9. Das Haus.

Wörter.

Ausziehen to remove.	das Beet the parterre, bed.
das Stockwerk the story, floor.	das viereckige Beet the square bed.
die Gitterthüre the gate.	die Aussicht the view.
geräumig spacious.	genießen to enjoy.
gepflastert paved.	die Vorsicht caution, precaution.
anlegen, in Ordnung bringen to lay out, to put in order.	die Wand the wall.
die Rabatte the platband, border.	behangen, versehen covered, hung.
	die Landkarte the map.

- I shall be with you in a minute.
It is a beautiful day for walking.
- I have been (out) walking this morning.
Which way shall we take?
- Let us go into the country.
I fear the road will be too dusty.
- I do not fear that; the rain has laid the dust a little.
Let us go this way, it leads to the farm.
- This is very pleasant walk.
Let us go along this alley. We shall be protected from the sun.
- What fine shade!
They are making hay in the meadows.
- I like the smell of hay very much.
Look at those corn-fields. How beautiful they are!
- They promise a rich crop.
What do you call those red flowers in the midst of the fields?
- These are red poppies; the blue ones are corn-flowers.
May we go across this field?
- I think not; there is no short-cut here.
What a bad path! Which way do we go now?
- Here is a foot-path lower down; which we can take.
Well, let us take that path; it is well trodden.
- This is the shortest way to return home.
There is the high-road.
- You walk too fast, I can hardly keep up with you.
I am in a hurry. I wish to be back in good time.
- It is not late; it is only half past six.

9. *The House.*

WORDS.

To remove ausziehen.	the bed, parterre das Beet.
the story, floor das Stockwerk.	the square bed das viereckige Beet.
the gate die Gitterthüre.	the view die Aussicht.
spacious geräumig.	to enjoy genießen.
paved gepflastert.	caution, precaution die Vorsicht.
to lay out, to put in order anlegen, in Ordnung bringen.	the wall die Wand.
the platband die Rabatte.	covered, hung behängen, versehen.
	the map die Landkarte.

der Kupferstich the engraving.	bequem comfortable.
in Gedanken in imagination.	es geht nichts über . . . there is
das Arbeitszimmer the study.	nothing like.
zu ebener Erde the ground-floor.	eine eigene Wohnung a house of one's own.

A. Sie sind ausgezogen, wie man sagt, ist es wahr?

B. Ja, es ist wahr, wir wohnen seit einigen Tagen in unserm eigenen Hause.

Ist es weit von hier?

— Gar nicht, es ist nur einige Schritte von hier.

In welcher Straße?

— In der Brückenstraße, das zweite Haus links.

Ah! ich glaube, ich sehe es von hier; gehen wir hin!

— Da sind wir.

Das ist ein sehr schönes, zweistöckiges Haus.

— Wir wollen durch die Gitterthüre hineingehen.

Der Hof ist sehr geräumig; er ist gepflastert und sehr rein.

— In unsern Erholungsstunden können wir dort allerlei Spiele machen.

Ah, welch ein schöner Garten hinter dem Hause!

— Er ist noch nicht in Ordnung; der Gärtner hat seine Arbeit erst begonnen.

Diese Rabatten sind hübsch verteilt; sie sind ohne Zweifel zu Blumen bestimmt?

— Gewiß; und diese Beete sind für die verschiedenen Gemüse, welche man in den Gärten pflanzt.

Wo ist denn Ihr Zimmer?

— Es ist im zweiten Stock. Steigen wir hinauf!

Welch' eine schöne Aussicht haben Sie von hier über das Gebirge!

— Ich genieße sie alle Tage. Setzen Sie sich ein wenig!

Darf ich das Fenster öffnen (or aufmachen), um besser zu sehen?

— Ich will es selbst aufmachen; man muß mit Vorsicht zu Werke gehen, weil es frisch angestrichen ist.

Ihre Wände sind mit Bildern und Landkarten behangen.

— Ich finde das sehr nützlich; oft, wenn ich nicht arbeiten will, werfe ich den Blick auf die Karten und mache in Gedanken Reisen.

Dabei lernen Sie recht Geographie (gründlich).

— Wenn Sie die übrigen Teile des Hauses ein wenig sehen wollen, brauchen wir nur in den ersten Stock hinunter zu gehen.

the engraving der Kupferstich.	comfortable bequem.
in imagination in Gedanken.	there is nothing like es geht
the study das Arbeitszimmer.	nichts über . . .
the ground-floor zu ebener	a house of one's own eine eigene
Erde.	Wohnung.

A. You have moved, I have been told; is it true?

B. Yes, it is true; we live now in our own house.

Is it far from here?

— Not all; only a few steps from here.

In which street?

— In Bridge Street; the second house to the left.

Ah! I think, I see it from here; let us go there.

— Here we are.

This is a very fine two storied house.

— Let us step in through the iron gate.

The yard is very spacious; it is paved and very clean.

— In our leisure-hours we can play here at all sorts of games.

Ah! what a beautiful garden behind the house!

— It is not yet in order; the gardener has but begun his work.

These borders are well distributed; they are no doubt intended for flowers?

— Certainly; and these squares (beds) are for the different vegetables usually planted in gardens.

Where is your room?

— It is on the second. Let us go up stairs.

What a beautiful view you have from here over the hills!

— I enjoy it every day. Sit down a while!

May I open the window, in order to see better?

— I shall open it myself; it must be done with care as it is newly painted.

Your walls are covered with engravings and maps.

— I find it very useful; often when I do not wish to work, I cast my eyes on the maps and make imaginary journeys.

That teaches you geography well.

— If you wish to see the rest of the house, we need only go down to the first floor.

Ich fürchte Ihren Vater zu stören.

— Keineswegs, er ist nicht zu Hause. Hier ist der kleine Saal; rechts ist das Zimmer meiner Mutter, dann kommen zwei Schlafzimmer. Alle diese Zimmer gehen auf die Straße. Dort ist die Küche.

Wo ist denn das Arbeitszimmer Ihres Vaters?

— Es ist unten, zu ebener Erde. Wir können nicht hineingehen, der Schlüssel ist abgezogen.

Ich sehe, daß Sie in einem sehr bequemen Hause wohnen. Es geht nichts über eine eigene Wohnung.

10. Eine Partie Schach.

Wörter.

Die Schachpartie	a game of chess.	die Beistauer, Buße	consolation.
in der Mode	in fashion.	sich einen Vorteil abgewinnen lassen	to allow an advantage to be won.
das Schachbrett	the chess-board.		
der Turm	the castle, rook.	Achtung!	pay attention! look to.
das äußerste Ende	the extremity.	bedrängen, in die Enge treiben	to press, to drive to straights.
der Springer	the knight.	zögern	to hesitate.
der Läufer	the bishop.	nach sich ziehen	to cause.
der Bauer	the pawn.	rochieren, den Turm versetzen	to castle.
der Stab	the staff.	der Ratgeber	the counsellor.
das Feld	the square.	auf etwas gefaßt sein	to expect.
das Schicksal	fate.	der Zug	the move.
anziehen, den ersten Zug haben	to have the first move or lead.	matt	mate.
die Spielmarke	the counter.		

A. Das Schachspiel ist jetzt sehr im Schwung (in der Mode); ich bedauere sehr, daß ich es vernachlässigt habe.

B. Wollen Sie mit mir spielen?

Necht gern. Aber wir haben kein Schachbrett.

— Hier ist eins; es ist zwar ein wenig alt, aber die Figuren sind noch in gutem Zustand.

Ich muß wieder Bekanntschaft mit denselben machen. Was ist diese große Figur?

— Das ist der König; die Königin ist an seiner Seite. Hier sind die zwei Türme, welche an dem äußersten Ende stehen, die zwei Springer und die zwei Läufer.

Und diese kleinen Figuren, welche in der vordersten Reihe stehen?

I am afraid of disturbing your father.

— Not at all; he is not at home. Here is the drawing-room; to the right is mamma's room; then come two bed-rooms. All these rooms look on the street. Here is the kitchen.

But where is your father's study.

— It is down stairs on the ground-floor. We cannot enter it now; the key is out.

I see that you live in a very comfortable house. There is nothing like a house of one's own.

10. Chess.

WORDS.

A game of chess	die Schach-	consolation	die Beisteuer, Buße.
partie.		to allow an advantage to be	
in fashion in der Mode.		won sich einen Vorteil abge-	
the chess-board	das Schachbrett.	winnen lassen.	
the castle, rook	der Turm.	look to, pay attention	Achtung!
the extremity	das äußerste Ende.	to press, to drive to straights	
the knight	der Springer.	bedrängen, in die Enge treiben.	
the bishop	der Läufer.	to hesitate	zögern.
the pawn	der Bauer.	to cause nach sich ziehen.	
the staff	der Stab.	to castle rochieren, den Turm	
the square	das Feld.	verstellen.	
fate	das Schicksal.	the counsellor	der Ratgeber.
to have the first move or lead		to expect auf etwas gefaßt sein.	
anziehen, den ersten Zug haben.		the move	der Zug.
the counter	die Spielmarke.	mate	mat.

A. Chess is now much in fashion; I am sorry to have neglected it.

B. Will you play with me?

Willingly. But we have no chess-board.

— Here is one; it is rather old; but the pieces are still good.

I must renew my acquaintance with them. What is that large piece?

— That is the king; the queen is at his side. We have here the two castles (rooks), which are placed at the two ends, the two knights and the two bishops.

And these small ones in the first row?

— Man nennt sie Bauern; es sind die gemeinen Soldaten des Heeres; die anderen bilden den Stab (Generalstab).

Welche Farbe ziehen Sie vor?

— Ich will die schwarzen nehmen.

Ihre Königin ist nicht am richtigen Platze. „Die Königin behält ihre Farbe.“

— Sie haben recht, ich will sie auf das schwarze Feld stellen, und den König auf das weiße Feld.

Wer fängt an?

— Das Loß wird entscheiden. Den ersten Zug haben ist ein großer Vorteil. Man gewährt ihn demjenigen, welcher verloren hat, ebenso wie man beim Billiard den unglücklichen Spielern einige Punkte vorgibt.

Ich bin an der Reihe; ich rücke mit diesem Bauer vor.

— Vor allem suchen Sie, Ihre Figuren nicht bloß zu stellen! Ein guter General läßt sich keinen Vorteil abgewinnen.

Schach der Königin!

— Schon! Sie haben keine Zeit verloren. Aber wie so denn? Sehen Sie denn nicht diesen Läufer, der Ihre Königin bedroht?

— Warten Sie einen Augenblick, geben Sie acht auf Ihren Läufer!

Wenn Sie mir meinen Läufer nehmen, so ist Ihr Springer verloren.

— Sie benützen Ihre Vorteile gut. Aber geben Sie nun Ihrerseits acht! Ihre Königin ist sehr in Gefahr.

Sie treiben mich stark in die Enge. Wenn ich meinen Turm rette, verliere ich meine Königin.

— Nun, da ist nicht zu zögern. Der Verlust der Königin kann den der Partie nach sich ziehen.

Kann ich rochieren?

— Warum nicht? Ich habe dem König noch nicht Schach geboten.

Ich will den meinigen mit einem Läufer decken.

— Das ist gut (or recht); aber die Räte (or Ratgeber) der Krone haben nicht immer den König gerettet, den sie deckten. Schach dem König!

Ich war nicht auf diesen Zug gefaßt. Bin ich matt?

— Sie sind es noch nicht; aber da Sie nur noch eine Figur rücken lassen können, so werden Sie gleich matt sein.

Wirklich; die Partie ist verloren. Aber ich hoffe meine Revanche zu bekommen.

— They are called 'pawns'; they are the common soldiers of the army; the others form the staff.

Which colour do you prefer?

— I will take the black.

Your queen is on the wrong square. "The queen retains her colour".

— You are right, I will put her on the black square, and the king on the white.

Who begins?

— Fate will decide. To have the first move *or* lead is a great advantage. This is allowed to him who has lost the game, as in billiards you must give some points to unlucky players.

It is my turn; I advance this pawn.

— Before all, take care and do not expose your men. A good general allows no advantage to be won.

Check to the queen!

— Already! You have lost no time. But how is that? Don't you see this bishop which threatens your queen?

— Wait a moment, look to your bishop.

If you take my bishop, then your knight is lost.

— You make the best of your advantage. But now in your turn, pay attention! your queen is in great danger.

Ah! you push me hard. If I save my castle, I shall lose my queen.

— Well, you must not hesitate. The loss of the queen may cause that of the game.

Can I castle?

— Why not? I have not yet declared check to the king.

I shall cover mine with a bishop.

— That is good; but the counsellors of the crown do not always save their sovereign by covering him. Check to the king!

I did not expect that move. Am I check-mated?

— You are not yet mated; but as you have only one more move, you will be so directly.

Really! the game is lost. But I hope to have my revenge.

11. Vom Theater.

Wörter.

Das Schauspiel	play, drama.	zum erstenmal auftreten	to make
das Singspiel	the vaudeville.	one's first appearance.	
der Schweif, die wartende Menge	die Anmut	grace.	
the file, string, people waiting.	die Geberden, Bewegung	gesture.	
der Sperrsiß	the stall.	das Äußere	the exterior.
der Vorhang	the curtain.	die Bühne	the stage.
der Theaterzettel	the play-bill.	ermutigen	to encourage.
leicht, ungezwungen	easy.	ein kurzes Gesicht haben	to be
für etw. gelten	to be considered.	short-(near-)sighted.	
die Schauspieler	the actress.	der Zwischenact	the entr' acte.
die Decorationen	the scenery	of the stage.	

A. Lieben Sie das Theater?

B. Ja, ich liebe es sehr.

Gehen Sie diesen Abend ins Theater?

— Ich werde jedenfalls hingehen, und es würde mich sehr freuen, wenn Sie mich dahin begleiten wollten.

Welche Stücke gibt man da?

— Man gibt Schauspiele, Lustspiele, Trauerspiele, Singspiele und Operetten.

Ich habe große Lust hinzugehen. Was für ein Stück spielt man heute abend?

— Man wird „Don Carlos“ von Schiller geben.

Um wieviel Uhr fängt das Schauspiel an?

— Es fängt um sechs Uhr an. Wir haben gerade noch Zeit.

Sehen Sie? Es ist schon eine wartende Menge an der Thüre.

— Glücklicherweise habe ich zwei Sperrsiße bestellt.

Wir wollen eintreten.

— Ich habe den Saal nie so voll gesehen. Das Parterre ist gefüllt.

Die Logen fangen auch an sich zu füllen.

— Haben Sie den Theaterzettel gelesen?

Nein, ich habe ihn noch nicht gesehen; aber ich will gleich einen kaufen.

— Hier ist einer. Die Rollen sind in guten Händen.

Der Vorhang geht auf. — Herr R. spielt die Rolle des Marquis Posä.

— Ist er im Stande, diese schwere Rolle gut zu spielen?

Er gilt für einen unserer besten Schauspieler.

— Ich sehe, daß er seine Rolle gut erfaßt hat.

11. *Theatre.*

WORDS.

The drama, play	Schauspiel.	to make one's first appearance
the vaudeville	das Singspiel.	zum erstenmal auftreten.
the file, string, people waiting		grace die Anmut.
der Schweiß, die wartende Menge.		gesture die Geberden, Bewegung.
the stall der Sperrsiß.		the exterior das Äußere.
the curtain der Vorhang.		the stage die Bühne.
the play-bill der Theaterzettel.		to encourage ermutigen.
easy leicht, ungezwungen.		to be short-(near-)sighted ein
to be considered für etw. gelten.		kurzes Gesicht haben.
the actress die Schauspielerin.		the entr' acte der Zwischenact.
the scenery of the stage	die	Decorationen.

A. Do you like the theatre?

B. Yes, I like it very much.

Are you going to the theatre to-night?

— I shall certainly go; and I should be happy, if you would go with me.

What do they give there?

— They perform dramas, comedies, tragedies, vaudevilles and little operas.

I have a great mind to go. What is the play this evening?

— Don Carlos by Schiller.

At what o'clock does it commence?

— It commences at six o'clock. We are just in time.

Do you see? There are many people waiting at the door.

— Fortunately I have taken two stalls.

Let us go in!

— I never saw the house so full. The pit is filled.

The boxes also begin to fill.

— Have you read the play-bill?

No, I have not seen it.

— Here is one. The parts are in good hands.

The curtain rises. Mr. R. takes the rôle of Marquis Posa.

— Is he able to play this difficult part well?

He is considered one of the best actors we have.

— I see that he understands his part thoroughly.

Wie gefällt Ihnen die junge Schauspielerin, welche heute zum erstenmal auftritt?

— Sie hat viel Anmut in ihren Bewegungen und spielt sehr natürlich.

Ich bin auch Ihrer Meinung; sie gefällt mir sehr. Es fehlt ihr nur noch ein wenig Routine auf der Bühne.

— Das wird bald kommen; man muß die jungen Talente unterstützen.

Dürfte ich Sie um Ihr Augenglas bitten?

— Sind Sie kurzsichtig? Hier ist es.

Warum sind die Zwischenakte so lang?

— Man wechselt wahrscheinlich die Dekorationen.

12. Spiele und Erholungen.

Wörter.

Die Erholung recreation.	das Halmchen ziehen to draw
das Barrspiel prisoner's base.	straws.
Verstecken spielen hide and seek.	abstimmen to vote.
das Blindesuhspiel blind man's buff.	das Lager the camp.
der Federball shuttle-cock.	lösen to draw lots.
	der Läufer the runner.

A. Da sind wir alle beisammen. Was werden wir thun?

B. Spielen wir etwas! Was wollen wir spielen?

C. Spielen wir Barrlaufen!

D. Ich schlage vor Ball zu spielen.

E. Wir könnten Verstecken spielen.

— Rein, wir wollen Blindesuh spielen.

Ich ziehe vor Federball zu spielen.

— Wenn jeder ein anderes Spiel spielen will, werden wir zu gar nichts kommen.

Gut, laßt uns das Halmchen ziehen!

— Das geht nicht, man muß abstimmen.

Die meisten sind für das Barrspiel.

— Recht! spielen wir das. Wir wollen die Lager festsetzen.

Wie viele Spieler sind wir?

— Wir sind zwölf in allem.

Das genügt; das macht sechs auf jeder Seite.

— Wir wollen sehen, wer zusammenkommt.

Wir wollen lösen (or das Los ziehen).

— Sie haben die besten Läufer in eurem Lager.

Das Los hat entschieden; es ist nichts mehr zu ändern.

How do you like the young actress who makes her first appearance to-day?

— She has much grace in her gestures, and she plays very naturally.

I am of your opinion. I like her very much. She only wants more practice.

— That will come before long; young talents should be encouraged.

May I trouble you for your opera-glass?

— Are you short-sighted? Here it is.

Why is the entr'acte so long?

— They are probably shifting the scenes.

12. *The Play-hour.*

WORDS.

Recreation die Erholung.	to draw straws das Hälmchen
prisoner's base das Barrspiel.	ziehen.
hide and seek Verstecken spielen.	to vote abstimmen.
blind man's buff das Blinde-	the camp das Lager.
fußspiel.	to draw lots losen.
shuttle-cock der Federball.	the runner der Läufer.

A. Here we are assembled. What shall we do?

B. Let us play! At what shall we play?

C. Let us play at prisoner's base!

D. I propose to play at ball.

E. We might play at hide and seek.

— No, let us play at blind man's buff.

I prefer playing shuttle-cock.

— If every one wishes to play a different game, we shall come to nothing.

Well let us draw cuts (*or* straws).

— That will not do; we must vote.

Most are for prisoner's base.

— Right; we shall play it. Let us fix the camps.

How many players are we?

— We are twelve in all.

That is sufficient; that will make six on each side.

— Let us see who will be together.

We must draw lots.

— You have the best runners in your camp.

The lot has decided; there is nothing to be changed.

- Fangen wir an! Ich laufe gegen Karl.
- Siehe, da sind Heinrich und Julius gefangen.
- Wir wollen versuchen, sie zu befreien.
- Wir haben verloren.
- Und wir haben gewonnen. Fangen wir von vorn an!

13. Das Billiard.

Wörter.

Die Gewandtheit dexterity.	der Ball the ball.
vorgeben to give points.	das Loch the pocket.
die Kasten, das Spielgeld the ex-	sich verlaufen to lose one's self.
aussehen to lead. [pense, game.	farambolieren to cannon, to play
der Kolben the stick, cue.	at cannon, to carambole.
fehlstoßen, fidsen to slip, to miss-	streifen to touch slightly.
cue.	die Waffen strecken to give up,
der Stoß the hit, stroke.	yield, surrender.

A. Spielen Sie Billiard?

B. Ich spiele ein wenig, aber ich bin nicht stark.

Billiard ist ein vortreffliches Spiel, welches sehr gewandt macht.

— Was für eine Partie werden wir spielen?

Ich schlage vor, Karambolage zu spielen.

— Aber weil Sie stärker sind als ich, müssen Sie mir einige Punkte vorgeben.

Ich gebe Ihnen zwölf vor.

— Um was spielen wir?

Wir spielen nur um das Spielgeld.

— Nun gut! Fangen wir an; geben Sie acquit (setzen Sie aus)!

Da habe ich einen Fehlstoß gemacht.

— Sie haben einen schönen Stoß ausgelassen.

Mein Ball ist vor dem Loch liegen geblieben.

— Sie hätten sich beinahe verlaufen.

Ihr Ball ist schwer zu machen.

— Nun ist es mir gelungen, ihn zu machen.

Ich habe faramboliert.

— Haben Sie gespielt?

Ich habe den Ball zu voll genommen; aber ich habe den Ihrigen leicht gestreift.

— Welch' ein Fuchs; wie weit sind wir?

Wir sind achtzehn zu zweiundvierzig.

— Ich gebe es auf; Sie sind zu stark für mich.

Nun, lassen Sie uns alle eine Poule spielen!

— Wir sind zu wenige; diese zwei Herren spielen nicht.

- Let us begin. I run against Charles.
- There Henry and Julius have been made prisoners.
- Let us try to get them out.
- We have lost
- And we have won. Let us begin again.

13. *Billiards.*

WORDS.

Dexterity die Gewandtheit.	the ball der Ball.
to give points vorgeben.	the pocket das Loch.
the expense, game die Kosten, das	to lose one's self sich verlaufen.
to lead aussetzen. [Spielgeld.	to cannon, to play at cannon,
the stick, cue der Kolben.	to carambole carambolieren.
to slip, to miss-cue fehlstoßen,	to touch slightly streifen.
fidjen.	to give up, yield, surrender die
the stroke, hit der Stoß.	Waffen strecken.

A. Do you play (at) billiards?

B. I play a little, but I am not good at them.

Billiards is an excellent game, which gives much dexterity.

— What game shall we play at?

I propose to play cannon-game.

— But since you are stronger than I, you must give me some points.

I will give you twelve.

— For how much shall we play?

Only for the table.

— Well, let us begin; do you break.

Here I have had a miss-cue.

— You have missed a fine shot.

My ball has stopped before the pocket.

— You had nearly pocketed your own ball.

Your ball is hard to hit.

— Now I have succeeded in pocketing it.

I have made a cannon.

— Have you had your stroke?

I have taken it too full; but I have slightly touched your ball.

— What a fluke; how does the game stand?

We are eighteen to forty-two.

— I give it up; you are too strong for me.

Well, let us all play pool!

— We are too few; these gentlemen do not play.

14. Auf einem Dampfsschiff.

Wörter.

Das Dampfboot the steamboat.	der Reisende the passenger.
die Überfahrt the passage, voyage.	sich bewahren to preserve.
die Seekrankheit the sea-sickness.	die Übelkeit the nausea.
unterworfen subject, liable.	unbeweglich immovable.
das Schlingern the rolling.	das Verdeck the deck.
belästigen, unwohl machen to annoy, to turn sick.	der Fußboden the floor.

A. Wann wird das Dampfboot abgehen?

B. In einer Stunde.

Was kostet die Überfahrt?

— Die erste Klasse kostet zwei Guineen und die zweite eine Guinee.

Ist alles bereit?

— Ja, mein Herr. Ich höre die Glocke, man wird gleich abfahren. Man erwartet uns.

Gut, gehen wir an Bord!

— Da sind wir nun unterwegs. Sehen Sie auf Ihre Uhr, damit wir wissen, wieviel Zeit wir zur Überfahrt gebraucht haben (werden).

Es ist gerade zwei Uhr.

— Wie lange werden wir unterwegs sein, ehe wir London erreichen?

Ungefähr zwanzig Stunden, wenn das Wetter günstig ist.

— Waren Sie schon auf dem Meer?

Ja, das ist nicht das erste Mal, daß ich auf dem Meere reise. Und Sie?

— Ich war auch schon mehrere Male zur See, aber ich bin selten der Seekrankheit entgangen.

Was mich betrifft, so bin ich der Seekrankheit nicht unterworfen.

— Ist denn nicht jedermann der Seekrankheit unterworfen?

O nein! Aber das Schlingern belästigt oft die Reisenden, und einige Personen leiden sehr bei jeder Überfahrt.

— Wie kann man sich davor bewahren?

Eine Vorsichtsmaßregel ist die, nicht viel vor der Abreise zu essen, sonst werden die Übelkeiten unerträglich.

— Und was sollte man während der Überfahrt thun?

14. *On board a Steamboat.*

WORDS.

The steamboat	das Dampfboot.	the passenger	der Reisende.
the passage, voyage	die Überfahrt.	to preserve sich	bewahren.
the sea-sickness	die Seefrankheit.	the nausea	die Übelkeit.
subject, liable	unterworfen.	immovable	unbeweglich.
the rolling	das Schlingern.	the deck	das Verdeck.
to annoy, to turn sick	belästigen, unwohl machen.	the floor	der Fußboden.

A. When will the boat start?

B. In an hour.

What is the fare?

— First class two guineas, and one guinea the second.

Is every thing ready?

— Yes, Sir, I hear the bell ring; they are about to start. We are expected.

Well, let us go on board.

— Now we are off. Look at your watch, that we may know how long the crossing will take.

It is exactly two o'clock.

— How long shall we be on the way, before we reach London?

About twenty hours, if the weather be favorable.

— Have you ever been at sea?

Yes, Sir, this is not the first time. And you?

— I have been several times at sea too; but I have rarely escaped being sea-sick.

As for me, I am not subject to sea-sickness.

— Then every body is not liable to sea-sickness?

Oh! no, Sir. But the rolling often incommodes the passengers, and some persons suffer much on every crossing.

— How can we guard against it?

One precaution to be taken is not to eat much before starting; else the fits of nausea become unbearable.

— And what should we do during the crossing?

Man empfiehlt, sich auf dem Verdeck niederzulegen, wobei man ganz unbeweglich bleibt, und die Augen geschlossen zu halten.

— Gut, gehen wir hinauf auf das Verdeck!

Nehmen Sie Platz auf der Bank!

— Da kommt der Mann, der unsere Billete sehen will.

Wie sagt er das auf Französisch?

— Er sagt: Messieurs, vos billets! Das heißt: Ihre Billette, meine Herren.

Haben Sie sich eines Bettes versichert?

— Ja, ich habe Sorge getragen, es sogleich beim Besteigen des Bootes zu thun; denn im Fall, daß mehr Reisende als Betten da sind, muß man auf einem Sofa, oder auf dem Boden schlafen.

Welche Nummer haben Sie?

— Ich habe Numero 3.

Und ich Numero 4; so sind wir nebeneinander.

— Es ist jetzt Zeit, schlafen zu gehen.

15. Fortsetzung.

Wörter.

Der Lärm the noise.

die Wellen the waves.

bewegt agitated.

sich erbrechen to vomit.

schiffen, fahren to sail.

der Lotse the pilot.

die Küste the coast.

die Mündung the mouth.

die Themse the Thames.

der dicke Nebel the fog.

das Faß the barrel, tun.

das Zeichen, Signal the sign, mark, [signal.

fahrbar navigable.

schwimmen to float.

der Hafen the sea-port, harbour.

das Zollhaus the custom-house.

angeben, verzoßen to declare.

der Gebrauch the use, custom.

A. Guten Morgen! Wie haben Sie die Nacht zugebracht?

B. Ziemlich schlecht; der Lärm der Maschine hat mich nicht schlafen lassen.

Da ist eine Dame, welche anfängt, sich unwohl zu fühlen; sie ist schrecklich bleich.

— Madame, Sie scheinen sich unwohl zu fühlen; wäre es nicht besser, in die Kajüte zurückzukehren und sich zu Bette zu legen?

Ich ziehe vor, auf dem Verdeck zu bleiben.

You are advised to lie down on the deck and to remain immovable with your eyes shut.

— Well, Sir, let us go up on deck!

Take a seat on the bench!

— There comes the man who wants to see our tickets. How does he say it in French.

— He says: "*Messieurs, vos billets.*" That means: "Your tickets, gentlemen!"

Have you secured a berth (Bett)?

— Yes, I took care to do so when coming on board; for in case there are more passengers than berths, you must sleep on a sofa or on the floor.

What number have you?

— I have Nr. 3.

And I have Nr. 4; so we are near neighbours.

— It is time to turn in.

15. Continuation.

WORDS.

The noise der Lärm.
the waves die Wellen.
agitated bewegt.
to vomit sich erbrechen.
to sail schiffen, fahren.
the pilot der Lotse.
the coast die Küste.
the mouth die Mündung.
the Thames die Themse.

the fog der dicke Nebel.
the barrel, tun das Faß.
the sign, mark, signal das Zeichen,
navigable fahrbar. [Signal.
to float schwimmen.
the sea-port, harbour der Hafen.
the custom-house das Zollhaus.
to declare angeben, verzollen.
the use, custom der Gebrauch.

A. Good morning! How did you spend the night?

B. Rather badly; the noise of the machine did not let me sleep.

There is a lady who begins to feel sick; she is terribly pale.

— Madam, you seem to be ill; had you not better go into the cabin and lie down?

I prefer staying on deck.

— Das Meer ist sehr unruhig. Die Wogen (or Wellen) sind sehr bewegt.

Das Schlingern verursacht mir Übelkeiten. Ich habe heftiges Kopfweh.

— Und ich, ich habe große Lust, mich zu erbrechen.

Sind wir noch auf dem offenen Meer?

— Nein, wir sind jetzt an der Mündung der Themse.

Wie tief ist der Fluß hier?

— Ich kann es Ihnen nicht sagen.

Wir fahren sehr schnell. Das Boot fährt gut.

— Man gibt das Zeichen, um den Votzen aufzunehmen.

Ist die Schifffahrt hier gefährlich?

— Das gerade nicht, aber die dicken Nebel, die fast immer hier herrschen, machen sie ein wenig schwierig.

Warum schwimmen jene Tonnen auf dem Wasser?

— Das sind Bojen oder Zeichen, welche dazu dienen, den Schiffen gefährliche Stellen, Klippen oder das Fahrwasser zu bezeichnen.

Eben laufen wir in den Hafen ein.

— Wir sind angekommen.

Jetzt müssen wir unsere Koffer und unser Gepäck in das Zollhaus bringen.

— Wird die Abfertigung lange dauern?

Das wird bald geschehen sein.

— Geben Sie mir die Schlüssel Ihres Koffers.

Haben Sie etwas zu verzollen?

— Nichts. Alles was ich habe, ist für meinen eigenen Gebrauch.

- The sea is very rough. The waves run high.
The rolling makes me squeamish. I have a severe headache.
- And I feel like vomiting.
Are we still out at sea?
- No, we are now in the mouth of the Thames.
How deep is the river here?
- I cannot tell you.
We are going very quick. The boat goes well.
- They are signalling for a pilot.
Is navigation dangerous here?
- Not precisely; but the fogs which are almost always here, make it a little difficult.
Why do those barrels float on the water?
- They are buoys or signs put there to mark out to ships perilous places, rocks or the navigable course.
We are entering the harbour.
- We have arrived.
Now we must take our trunks and luggage to the custom-house.
- Will the examination last long?
It will soon be over.
- Give me the keys of your trunk.
Have you anything to declare?
- Nothing. All I have is for my personal use.
-

Conversations in German without English.

16. Zimmer zu vermieten.

Wörter.

Vermieten to let.	es handelt sich the question is.
ein Mietzettel a bill.	der Mietzins the rent.
befriedigen to accommodate.	ungeheuer hoch exorbitant.
eine Strohmatte a straw-mat.	die Stiege the stairs.
die Hauptsache the chief thing.	(die) Kohlen coal.

A. Hier ist ein Mietzettel. — Haben Sie Zimmer zu vermieten?

B. Ich habe mehrere und zu verschiedenen Preisen. Wollen Sie eine möblierte oder eine unmöblierte Wohnung?

Ich brauche möblierte Zimmer, und zwar einen Salon, zwei Schlafzimmer und ein Bedientenzimmer.

— Ich glaube, Ihnen dienen zu können. Bemühen Sie sich, einzutreten! Ich will Ihnen die Zimmer zeigen.

Gehen Sie voran!

— Hier ist eine Strohmatte; putzen Sie gefälligst Ihre Stiefel ab! Der erste Stock ist vermietet; aber der zweite ist leer (frei). Hier ist der Salon (or das Besuchzimmer).

Er ist nicht sehr groß; doch genügt er.

— Sie sehen, es ist alles hier, was man braucht. Die Möbel sind sehr rein.

Zeigen Sie mir die Schlafzimmer!

— Hier, bitte!

Die Betten sind sehr gut; das ist die Hauptsache.

— Ja, das ist wahr; wenn ich ein gutes Bett habe, ist mir das Übrige ziemlich gleichgiltig (or liegt mir am Übrigen wenig). Gehen diese Zimmer auf die Straße?

— Nein, mein Herr, sie gehen nach dem Garten.

Desto besser; man hört dann doch den Lärm der Wagen nicht.

— Sie werden hier ganz ruhig wohnen.

Jetzt handelt es sich nur noch um den Preis. Was verlangen Sie für die Wohnung?

— Zweihundert Franken monatlich.

Das ist nach meiner Ansicht zu viel.

— Eine möblierte Wohnung für (or zu) vierzig Mark wöchentlich ist gar nicht teuer, wenn Sie bedenken, daß dieselbe in einem der schönsten Stadtviertel liegt, wo die Häuser außerordentlich teuer sind.

Wohnt Herr Gentil noch in diesem Hause?

— Ja, mein Herr, im dritten Stock, und seine Schwiegermutter wohnt im ersten.

Bezahlt er ebensoviel?

— Er bezahlt etwas weniger, weil er eine Stiege mehr zu steigen hat.

Gut, ich nehme die Wohnung; aber ich brauche auch einen Platz, um Holz und Kohlen aufzubewahren.

— Das versteht sich von selbst; Sie werden bekommen, was Sie nötig haben.

17. Das Whist.

Wörter.

Eine Spielmarke	} a counter.	abheben to cut.
eine Fische, Marke		der Trumpf the trump, (Atout).
der Edelstein (Carreau) diamond.		nicht bedienen, nicht bekennen to
Schippe (Pique) spade.		make a revoke.
Kreuz (Trefle) club; Herz hearts.		der Stich the trick.
der Teilnehmer the partner.		kaput capot.
geben (beim Kartenspiel) to deal.		die Karten mischen to shuffle.

A. Haben Sie Lust, eine Partie Whist zu spielen?

B. Gerne, wenn wir unser vier sind.

Hier sind zwei Spiele Karten und alles was zum Spielen erforderlich (or nötig) ist. Hier sind auch die Spielmarken und Fische.

— Um wieviel spielen wir?

Um fünfundzwanzig Pfennige die Fische; ist es Ihnen recht so?

— Ja. Zählen wir die Karten!

Das ist nicht nötig; die Spiele sind ganz neu.

— Entschuldigen Sie; selbst in den neuen Spielen können Irrtümer vorkommen.

Das Spiel ist vollständig; es sind zweiundfünfzig Karten.

— Wollen Sie die Karten ziehen!

Ich habe das Carreau-As (or Edelstein-As).

— Und ich habe Kreuz-Drei; Sie sind mein Partner.

An wem ist das Geben?

— Sie haben die niederste Karte. Sie müssen geben.

Ich habe die Vorhand; ich muß ausspielen.

— Die Karten sind gemischt. Geben Sie ab, Madame, wenn ich bitten darf.

Sie haben falsch gegeben. Ich habe vierzehn Karten.

— Und ich habe eine zu wenig.

Nun gut, nehmen Sie eine von den meinigen!

— Nein, das geht nicht; es muß noch einmal gegeben werden.

Das thut mir leid, ich hatte gute Karten.

— Für mich dagegen ist es sehr angenehm, ich hatte abschließliche Karten.

Herz ist Trumpf. Ich habe wieder ein schönes Spiel bekommen.

— Ich spiele Kreuz.

Warum bekennen Sie nicht? Haben Sie die Farbe nicht?

— Nein; ich kann nicht anders spielen.

Ich nehme den Kreuz-König.

— Sie haben den letzten Stich. Zählen wir die Punkte!

Wir haben den König, die Dame und den Buben; wir zählen zwei.

— Wir haben neun Stiche (Tricks); wir zählen drei Punkte.

Wir haben gewonnen; es fehlte nicht viel, so wären Sie kaput. geworden (schlemm).

— Triumphieren Sie nicht! Sie werden nicht immer gewinnen. Wir werden am Ende der Partie sehen.

Mischen Sie die Karten gut!

— Dieses Mal sind wir obenan. — Wir haben gewonnen.

Machen wir die entscheidende Partie!

— Entschuldigen Sie, ich habe keine Zeit mehr; ich lasse meinen Platz einem andern.

Wie es Ihnen beliebt.

18. Eine Geographiekunde.

Wörter.

Die Beschreibung description.

die Kugel / the globe.

die Oberfläche the ball.

bestimmen to indicate.

erdenken to imagine.

die Himmelsgegenden the four quarters or cardinal points.

der Osten the east.

der Westen the west.

der Norden the north.	das Land the country.
der Süden the south.	die Insel the island.
der Ort the place.	die Halbinsel the peninsula.
entgegengesetzt opposite.	das Vorgebirge the cape.
der Morgen orient, east.	die Landenge the isthmus.
der Abend occident, west.	der Meerbusen the gulf.
Mitternacht septentrion, north.	die Meerenge the straits.
Mittag midday, south.	der Raum the space.
das Festland the continent.	Neuholland New Holland.
Polynesien, Australien Australia.	

Frage. Was ist die Geographie (Erdkunde)?

Antwort. Die Geographie ist die Beschreibung der Erde.

Was hat die Erde für eine Gestalt?

— Die Erde ist beinahe rund, sie hat die Form einer Kugel oder eines ungeheuer großen Balls.

Was nimmt den größten Teil der Erdoberfläche ein?

— Das Wasser.

Wie kann man die Lage der verschiedenen Erdteile bestimmen?

— Man hat zu diesem Zweck vier Richtungen angenommen, welche man die Himmelsgegenden nennt.

Welches sind diese vier Richtungen?

— Osten, Westen, Norden und Süden.

Wo ist Osten?

— Der Osten ist der Ort, wo die Sonne aufzugehen scheint.

Wo ist Westen?

— Der Westen ist die Seite, wo die Sonne unterzugehen scheint.

Wo ist Norden?

— Der Norden ist der Teil, welcher sich unsern Augen darbietet, wenn wir den Osten zu unserer Rechten und den Westen zu unserer Linken haben.

Wo ist Süden?

— Der Süden ist die dem Norden entgegengesetzte Weltgegend.

Haben die vier Weltgegenden nicht noch andere Namen?

— Ja, der Osten heißt auch Morgen, der Westen Abend, der Norden Mitternacht und der Süden Mittag.

Wie liegen auf einer Landkarte die vier Himmelsgegenden gewöhnlich?

— Auf einer gewöhnlichen Karte ist der Osten zur Rechten von demjenigen, welcher sie ansieht, der Westen ist zu seiner Linken, der Norden ist oben, der Süden unten.

Wie theilt man die Erde ein?

— Man unterscheidet fünf Erdtheile: Europa, Asien, Afrika, Amerika und Australien (or Polynesien).

Wie nennt man die verschiedenen Theile des festen Landes?

— Man nennt sie Festländer, Inseln, Halbinseln, Vorgebirge, Landengen, u. s. w.

Welche Namen tragen die verschiedenen Theile des Wassers?

— Diese nennt man Weltmeere, Meere, Meerbusen, Meerengen, Seen, Ströme, Flüsse, Bäche u. s. w.

Was ist ein Festland?

— Ein Festland (Kontinent) ist eine große, zusammenhängende Ländermasse.

Wie viele Festländer (Kontinente) gibt es?

— Man unterscheidet deren fünf: 1) Europa, 2) Asien, 3) Afrika, 4) Amerika und 5) Australien.

19. Fortsetzung.

Wörter.

Bespült, begrenzt	washed, bordered.	die Ostsee	the Baltic.
das Eismeer	the Polar Sea.	eingeengt	confined.
das Mittelländische Meer	the Mediterranean.	die Verbindung	communication.
		die Bai, kleiner Meerbusen	the bay.
		umgeben	surrounded.

Frage. In wie viele Länder theilt man Europa ein?

Antw. Europa wird eingetheilt in siebzehn Hauptländer, von denen vier im Norden, acht in der Mitte und fünf im Süden liegen.

Welches sind die vier nördlichen Länder?

— Großbritannien, Dänemark, Schweden und Rußland.

Welches sind die in der Mitte gelegenen Länder?

— Frankreich, Belgien, Holland, Preußen, Bayern, die übrigen deutschen Staaten, Oesterreich und die Schweiz.

Welches sind die fünf im Süden gelegenen Länder?

— Das sind Portugal, Spanien, Italien, die Türkei und Griechenland.

Von wie vielen Meeren ist Europa bespült?

— Europa ist von 15 Meeren umspült, drei großen und zwölf kleinen.

Welches sind die drei großen Meere?

— Das nördliche Eismeer im Norden, der Atlantische Ozean im Westen und das Mittelländische Meer im Süden.

Welches sind die zwölf kleinen?

— Es sind folgende: das Weiße Meer, das Baltische Meer oder die Ostsee, die Nordsee, der Kanal, das Irländische Meer, das Adriatische Meer, das Ionische Meer, der Archipel, das Marmora-Meer, das Schwarze Meer, das Asowische Meer und das Kaspiische Meer.

Was ist eine Meerenge?

— Eine Meerenge ist ein schmaler Teil des Meeres, welcher zwei Meere miteinander verbindet und zwei Länder voneinander trennt.

Wie viele Hauptmeerengen gibt es in Europa?

— Es gibt sechzehn Hauptmeerengen, von denen neun im Norden und sieben im Süden zu finden sind.

Was ist ein Meerbusen?

— Ein Meerbusen oder eine Bucht ist ein Teil des Meeres, welcher sich ins Land hinein erstreckt.

Ist ein Unterschied zwischen einem Meerbusen (Golf) und einer Bucht?

— Man gibt den Namen Bucht gewöhnlich den kleineren Meerbusen.

Wie viele Meerbusen gibt es in der Ostsee?

— Es gibt (deren) drei: den Bottnischen, den Finnischen und den Rigaischen Meerbusen.

Welches sind die vom Mittelländischen Meere gebildeten Meerbusen?

— Die Meerbusen von Lyon und Genua.

Was ist eine Insel?

— Eine Insel ist ein Stück Land, welches von allen Seiten mit Wasser umgeben ist.

Was ist eine Inselgruppe?

— Eine Inselgruppe nennt man mehrere Inseln, welche nahe bei einander liegen.

Welches sind die größten zu Europa gehörenden Inseln?

— Island, Großbritannien, Irland, Sardinien, Korsika, Sizilien und Rhodus (Rheta).

20. Fortsetzung.

Wörter.

Die Halbinsel the peninsula.	hoch, erhaben elevated, high.
die Landenge the isthmus.	eine Erhöhung / an elevation.
eine Höhe, ein Vorsprung a projection, height.	eine Erhebung / an elevation.
das Vorgebirge / the cape, promontory.	die Ausdehnung the extension.
die Spitze the peak, point.	der feuerpeiende Berg the volcano.
	der Lauf the course.
	ein Strom a stream, river.

Frage. Was ist eine Halbinsel?

Antw. Eine Halbinsel ist ein Stück Land, welches auf drei Seiten mit Wasser umgeben ist, und nur auf einer Seite mit dem Festland zusammenhängt.

Wie viele bedeutende Halbinseln gibt es in Europa?

— Es gibt deren sechs, drei große und drei kleine

Welches sind die drei großen?

— Schweden mit Norwegen, Spanien mit Portugal und Italien.

Welches sind die drei kleinen?

— Jütland, der Peloponnes und die Halbinsel Krim.

Was ist eine Landenge (or Isthmus)?

— Eine Landenge ist ein sehr schmales Stück Land, welches zwei Länder miteinander verbindet und zwei Meere voneinander trennt.

Wie viele Hauptlandengen zählt man in Europa?

— Man zählt deren zwei, nämlich: die Landenge von Korinth, welche den Peloponnes mit dem griechischen Festland verbindet, und die Landenge von Berekop, welche die Halbinsel Krim mit Rußland verbindet.

Wie nennt man eine Erhöhung (or einen Vorsprung) des Landes, welche in das Meer hinausragt?

— Das ist ein Kap oder Vorgebirge.

Wie nennt man eine große Erhebung des Landes?

— Das ist ein Berg; die Vereinigung einer großen Anzahl von Bergen, welche eine große Ausdehnung haben, nennt man eine Gebirgskette.

Welches sind die größten Gebirgsketten von Europa?

— Der Riölen oder das skandinavische Gebirge, zwischen Schweden und Norwegen; das Uralgebirge, zwischen Europa und Asien; der Kaukasus, zwischen dem Schwarzen Meer und dem Kaspischen Meer; das Balkangebirge in der Türkei; die Karpathen in dem Kaisertum Österreich; die Alpen in der Schweiz;

die Apenninen in Italien; die Pyrenäen, zwischen Frankreich und Spanien, und die iberischen Gebirge in Spanien.

Gibt es auch Vulkane in Europa?

— Es gibt deren drei: den Hekla auf der Insel Island, den Vesuv bei Neapel in Italien und den Ätna in Sizilien.

Was ist für ein Unterschied zwischen einem Strom und einem Flusse?

— Die größeren Flüsse werden auch Ströme genannt.

Was ist ein See?

Ein See ist ein größeres, mit Wasser gefülltes Becken, welches von allen Seiten mit Land umgeben ist.

Gibt es viele Seen in Europa?

— Es gibt dreiundzwanzig bemerkenswerte Seen, wovon sechs in der Schweiz, sechs in Italien und drei in Schweden liegen.

21. Fragen aus der Physik.

Wörter.

Besser werden to become better.	zerspringen to burst.
der Weinstein the tartar.	vermindern to diminish.
sich niederlegen to deposite.	der Rauch the smoke.
das Faß the barrel.	vermehrten to increase.
der Rahm the cream.	der Sauerstoff oxigen.
die Säure (des Weins) the tartness, acidity.	der Zug the draught.
siedend boiling.	die Wirkung the effect.
überlaufen to boil over.	die Verbrennung combustion.
die Oberfläche the surface.	der Kohlenstoff carbon.
ein Häutchen a pellicle, film.	entweichen to escape.
das Entweichen the escape.	verzehren to consume.
der Dunst, Dampf the vapour.	der Hauch, das Blasen breath.
das Anschwellen the swelling.	die Wachskerze the wax-candle.
streben to endeavour.	lebhaft machen to revive.
das Gefäß the vessel.	beschränken to limit.
sich ausdehnen to expand.	der Docht the wick.
der Durchmesser the diameter.	der Halt, Stützpunkt support.
	erlöschen to go out.

Frage. Warum werden die Weine mit der Zeit besser?

Antw. Weil der Weinstein sich nach und nach in den Flaschen und Fässern absetzt. Es ist besonders der Weinstein-Rahm, welcher dem Wein seine Säure gibt.

Warum fließt die kochende (or siedende) Milch leichter über, als das siedende Wasser?

— Weil sich auf der Oberfläche der erhitzten Milch eine Haut bildet, welche das freie Entweichen des (wässerigen) Dunstes verhindert und so bald das Anschwellen der Masse veranlaßt, welche danach strebt, sich außerhalb des Gefäßes auszubreiten.

Warum zerbricht ein Glas, wenn man siedendes Wasser in dasselbe gießt?

— Weil der Teil des Glases, welcher vom heißen Wasser berührt wird, sich mehr ausdehnt, als die andern Teile; da folglich der Durchmesser des untern Teils des Glases größer wird, als derjenige des obern Teiles, so zerspringt das Glas.

Warum vermindert der Cylinder den Rauch einer Lampe?

— Weil das Glas den Vorrat an Sauerstoff vermehrt, indem es einen Zug bewirkt.

Welche andere Wirkung bringt der Cylinder noch hervor?

— Er konzentriert die Hitze der Flamme; die Verbrennung des Kohlenstoffs ist also vollkommener, und es entweicht nur sehr wenig, welcher nicht verbrannt wird (ist).

Warum löscht der Hauch (das Blasen) die Flamme einer Wachskerze aus, und warum vermehrt er sie nicht, so wie er das Feuer belebt?

— Weil die Flamme einer Wachskerze an einen sehr kleinen Docht gebunden ist, von welchem der Hauch (das Blasen) sie trennt; da die Flamme dann keinen Halt mehr hat, muß sie ausgelöschen.

22. Fortsetzung.

Wörter.

Die Kastanie the chestnut.

aufgeschnitten cut open.

krachen, plazen to crack.

die Asche the ashes.

zerplazen to burst.

die Schale the shell.

zäh tenacious; porös porous.

sigeln to seal.

das Ende the end.

ein schlechter Leiter sein to be

a bad conductor.

folglich consequently.

liefern, bieten to offer, furnish.

der Durchgang the passage.

das Teilchen, Klümpchen the molecule.

fühlen, empfinden to feel.

wegnehmen, entziehen to take away.

das Gefühl sensation.

die Wäsche, Leinwand the linen.

verschlingen to absorb.

die Sonnenwärme the heat of the sun.

dunkel dark.

Frage. Warum plazen die nicht aufgeschnittenen Kastanien mit großem Geräusch, wenn man sie in der Asche röstet?

Antw. Weil sie eine große Menge Luft enthalten, welche sich durch die Hitze ausdehnt, und welche, da sie nicht entweichen kann, die zähe und wenig poröse Schale plazen macht.

Warum kann man beim Siegeln eines Briefes ein kleines Stückchen Siegelwachs in der Hand halten, ohne sich zu brennen, obschon das eine Ende angebrannt ist?

— Weil das Siegelwachs ein schlechter Wärmeleiter ist und daher diesem Element nicht leicht einen Durchgang durch seine Theilchen bietet.

Warum fühlen wir mehr Kälte beim berühren gewisser Gegenstände, als beim berühren gewisser anderer?

— Weil die guten Leiter die Hitze sehr schnell von der Hand nehmen, welche sie berührt, was ein Gefühl der Kälte hervorbringt; da die schlechten Leiter die Wärme nur langsam wegnehmen, so erzeugen sie nicht das nämliche Gefühl.

Warum soll man, um sich warm zu halten, schwarze Kleider auf weißer Leinwand tragen?

— Weil die schwarze Farbe des Tuches die Sonnenhitze leichter absorbiert (verschlingt), als die weniger dunkeln Farben, und weil die weiße Leinwand die Wärme des Körpers nicht absorbiert.

23. Unterhaltungen über das Weltall.

Wörter.

Das Weltall the universe.
ganz whole.

der Dunstkreis the atmosphere.

das Firmament, das Himmels-
gewölbe the firmament.

unmittelbar immediately.

die Verbrennung combustion.

das Gestirn the star.

verzehren to consume.

ausströmen to pour forth.

austeilen to dispense.

entwickeln, wecken to develop,
disengage.

übertragen to transfer.

verborgen, schlummernd latent.

unstreitig without doubt.

reiben to rub.

der Wärmestoff the caloric.

gleiten to slide.

das Seil the rope.

die Reibung rubbing, friction.

das Rad the wheel.

geschmiert, gefettet greased.

die Täuschung the illusion.

begrenzen to border.

berechnen to calculate.

Frage. Wie teilt man das Weltall ein?

Antw. Man teilt es in zwei Teile, den Himmel und die Erde?

Was ist der Himmel?

— Der Himmel ist jener ausgedehnte Luftraum, welchen wir oberhalb der Erde sehen, und welcher aus der Atmosphäre (or dem Dunstkreis) und dem Firmament besteht.

Was verstehen Sie unter Atmosphäre (or Dunstkreis)?

— Die Atmosphäre ist die Luft, welche unsere Erde unmittelbar umgibt.

Was versteht man unter Firmament?

— Man nennt „Firmament“ jenen Teil des Himmels, wo sich die Sonne, der Mond und die Sterne befinden.

Was ist die Sonne?

— Die Sonne ist jene prächtige (Feuer-)Kugel, welche Gott geschaffen hat, um die Welt zu erleuchten, und welche das Licht und die Wärme hervorbringt.

Welche Ansicht hatte man lang von der Sonne?

— Man hat lange geglaubt, daß die Sonne eine in der Verbrennung befindliche Kugel sei.

Ist das nicht der Fall?

— Nein, heute ist man überzeugt, daß sie ein heller Körper ist, welcher sein eigenes Licht besitzt, das er allen andern mittheilt, welche zu seinem System gehören.

Aber sollte man nicht glauben, daß die Masse der Sonne zuletzt selbst durch die außerordentliche Hitze verzehrt werden müßte, welche von diesem Lichte ausströmt?

— Allerdings; aber das ist nicht der Fall, weil die Sonnenstrahlen die Wärme weniger mittheilen, als vielmehr in den Körpern selbst entwickeln, wo sie verborgen oder gebunden ist.

Ist auch Wärme in dem menschlichen Körper vorhanden?

— Ohne Zweifel. Wenn ich im Winter meine Hände reibe, so geschieht es, um den Wärmestoff, welcher darin eingeschlossen ist, herauszubringen.

Haben Sie sich nie an einem Seile herabgleiten lassen?

— O ja, mehr als einmal.

Was haben Sie dann gefühlt?

— Ich habe gefühlt, daß eine starke Hitze sich in meinen Händen entwickelte.

Und haben Sie nie gehört, daß ein Wagenrad in Brand geraten sei?

— Ja, ich habe das öfters behaupten hören; ich habe mir aber die Sache nie recht erklären können.

Je nun, sehen Sie, das geschah wieder durch die verborgene (or gebundene) Wärme, welche sich befreite.

— Das ist sehr merkwürdig.

Weil die Sonne aufgeht und untergeht, so muß sie sich also um unsere Erde drehen. Ist das so?

— Man hat lange geglaubt, daß die Sonne sich um die Erde drehe; aber das ist nur eine Täuschung der Sinne.

Aber, da man sie doch am Horizont aufsteigen und nieder-gehen sieht, wie kann man sich da täuschen?

— Ich will Ihnen das durch ein Beispiel klar machen. Wenn Sie auf der Eisenbahn fahren und die Bäume ansehen, welche an der Straße stehen, scheinen sie nicht sehr schnell vorbeizufliegen? Und doch bleiben sie unbeweglich stehen.

Das ist wahr; wir sind es, die vorbeifliegen.

— So ist es gerade mit der Sonne.

Also sind wir es, die sich um die Sonne drehen?

— Ja wir, das heißt unsere Erde sowie alle Planeten.

In wieviel Zeit dreht sich unsere Erde um die Sonne?

— In 365 Tagen, fünf Stunden und einigen Minuten.

Hat man die Entfernung der Sonne von unserer Erdoberfläche berechnen können?

— Ja, man hat gefunden, daß ihre mittlere Entfernung von der Erde mehr als vierunddreißig Millionen geographische Meilen beträgt.

24. Von den Planeten.

Wörter.

Ein Himmelskörper a celestial body.	die Ummwälzung, der Umlauf the revolution.
krumm, gebogen curved.	sich drehen to revolve.
die Bahn the orbit.	schießen to close.
sichtbar visible.	der Schweif the tail.
der Begleiter, der Trabant the satellite.	die Bewegung the movement.
	der Mittelpunkt the centre.
	die Ellipse, Kurve the ellipsis (pl. -es) or oval.

Frage. Was sind die Planeten?

Antw. Es sind Himmelskörper, welche unaufhörlich ihre Stellung am Himmel verändern, indem sie in nahezu kreisförmigen Bahnen sich um die Sonne bewegen.

Sie sind also verschieden von den Fixsternen?

— Ja, die Fixsterne behalten beständig dieselbe Stellung, das heißt für uns. Die Sonne ist ein Fixstern.

Welches sind die Hauptplaneten?

— Der kleinste und der Sonne am nächsten stehende ist der Merkur.

Wieviel Zeit braucht er, um seinen Lauf um die Sonne zu vollenden?

— Er braucht ungefähr 88 Tage.

Welches ist der nach dem Merkur der Sonne am nächsten stehende Planet?

— Es ist die Venus, welche man auch den Morgen- und Abendstern heißt.

Warum nennt man sie so?

— Weil sie der Sonne vorangeht und erst wieder sichtbar wird, wenn die Sonne untergegangen ist.

Welches ist der dritte Planet in der Reihenfolge der Entfernungen von der Sonne?

— Nach der Venus kommt die Erde mit dem Mond, ihrem Begleiter.

Welcher Planet folgt dann?

— Der Mars.

Wieviel Zeit braucht er zu seinem Umlauf um die Sonne?

— Er braucht nahezu 700 Tage.

Welches sind die andern Planeten?

— Es sind Pallas, Juno, Ceres und Vesta, deren Entfernung von der Sonne ungefähr gleich groß ist.

Welche Stelle nimmt der Jupiter ein?

— Er kommt nach der Vesta; er ist der größte und glänzendste Planet nach der Venus.

Wieviel Zeit braucht er, um sich um die Sonne zu drehen.

— Er braucht zwölf Jahre, um seinen Lauf um die Sonne zu vollenden.

Ist der Saturn weiter von der Sonne entfernt als der Jupiter?

— Ohne Zweifel; er ist zweimal so weit von der Sonne entfernt, als der Jupiter, und braucht beinahe dreißig Jahre, bis er sich einmal um dieses Gestirn gedreht hat.

Welches ist nach dem alten System der letzte in der Reihenfolge der Planeten?

— Es ist der Uranus, welcher seinen Umlauf erst in 84 Jahren vollendet.

Hat man in der letzten Zeit nicht noch andere Planeten entdeckt?

— Allerdings; Leverrier, ein französischer Astronom, entdeckte im Jahr 1846 in einer viel größern Entfernung als Uranus

einen Planeten, welchem er den Namen Neptun gab, und welcher die Reihe der bis jetzt bekannten Planeten schließt?

Gibt es nicht auch Planeten zweiten Ranges?

— Doch; die Planeten zweiten Ranges sind diejenigen, welche sich nur in Begleitung eines Planeten ersten Ranges, welcher der Mittelpunkt ihrer Bewegung ist, um die Sonne drehen.

Welches sind diese Planeten?

— Das sind der Mond und die Begleiter (or Trabanten) des Jupiter, des Saturn und des Uranus.

Was sind die Kometen?

— Die Kometen sind auch Planeten, aber solche, welche Ellipsen (Kurven) beschreiben; sie haben gewöhnlich einen langen Schweif und sind selten für uns sichtbar.

25. Von dem Monde.

Wörter.

Dunkel dark.	der Halbkreis the semi-circle.
jährlich annual, yearly.	der Anblick, Stand the aspect.
das Wesen, Stoff substance.	die Halbkugel, die Scheibe the hemisphere.
mit Hilfe, mittelst by means.	abnehmen to wane, diminish, decrease.
das Fernrohr the telescope.	annehmen to assume.
rauh u. ungleich machen to make rugged.	wahrscheinlich probable.
die Oberfläche the surface.	die Flüssigkeit the liquid, fluid.
die Ebene the plain.	der Boden the soil.
der Abgrund the abyss.	verglast glazed.
die Phase, Veränderung the phase, change.	das Geschöpf the creature.
sich um seine Achse drehen to move, turn, rotate on its axis.	die Flut flood, tide.
	der Einfluß the influence.

Frage. Was ist der Mond?

Antw. Der Mond ist ein dunkler Körper, welcher sein Licht von der Sonne erhält.

Was will das heißen: der Mond ist der Begleiter (or Trabant) der Erde?

— Das heißt: er begleitet sie unaufhörlich bei ihrer jährlichen Bewegung um die Sonne.

In welcher Entfernung ist er von unserer Erdoberfläche?

— Von allen Himmelskörpern ist er uns der nächste (or am nächsten); seine Entfernung von der Erde beträgt ungefähr 86000 geographische Meilen.

Weiß man etwas über die Natur und das Wesen des Mondes?

— Ja, mit Hilfe vortrefflicher Fernröhren hat man ihn sorgfältig untersuchen können.

Und was hat man darauf entdeckt?

— Man hat darauf sehr hohe Berge entdeckt.

Gibt es nicht auch Meere, Flüsse und Seen auf dem Mond, wie bei uns?

— Nein, man hat wohl ungeheuerere Ebenen, Thäler und tiefe Abgründe gesehen, aber kein Wasser.

Warum gibt es dort kein Wasser?

— Weil der Mond keinen Dunstkreis (or keine Atmosphäre) hat.

Ist der Mond ebenso groß als die Erde?

— Nein, er ist fünfhundertmal kleiner als unsere Erdkugel.

Dreht er sich auch um seine eigene Achse?

— Ja, in 27 Tagen, 7 Stunden und 43 Minuten, genau in derselben Zeit, welche er braucht, um sich einmal um die Erde zu drehen.

Was versteht man unter Mondphasen?

— Man nennt Mondphasen die verschiedenen Formen, unter welchen er uns während seiner Bewegung um die Erde erscheint.

Welches sind die Phasen (or Formen)?

— Es sind vier, welche man Neumond, erstes Viertel, Vollmond und letztes Viertel nennt.

Wie kommt es, daß der Mond uns unter so verschiedenen Formen erscheint?

— Ich habe Ihnen schon gesagt, daß der Mond ein dunkler Körper ist; wir können also nur den Teil sehen, welcher von der Sonne erleuchtet ist. Wenn er sich zwischen der Sonne und der Erde befindet, so ist er für uns unsichtbar, indem er uns seine dunkle Hemisphäre zeigt; dann haben wir Neumond.

Was ist das erste Viertel?

— Das ist die neue Phase, welche sich sieben Tage nach dem Neumond darbietet.

Was nennt man Vollmond?

— Wir haben Vollmond, wenn der Mond uns seine ganze erleuchtete Hälfte zeigt, was stattfindet, wenn die Erde zwischen der Sonne und dem Monde steht.

Und wann haben wir das letzte Viertel?

— Das letzte Viertel tritt nach dem Vollmond ein.

Ist der Mond bewohnt?

— Das ist nicht wahrscheinlich und zwar aus zwei Hauptgründen (or Ursachen).

Welches ist der erste Grund?

— Er hat keine Atmosphäre und folglich keine Art von Flüssigkeit.

Und der zweite?

— Die große Menge von erloschenen Vulkanen, welche man entdeckt, was annehmen läßt, daß der Boden ganz verglast ist.

Könnte er nicht von andern Geschöpfen bewohnt sein?

— Das könnte wohl sein; aber dann müssen diese eine ganz verschiedene Organisation von der unsrigen haben.

Was halten Sie von dem Einfluß des Mondes auf die Erde?

— Es ist gewiß, daß er einen gewissen Einfluß auf die Erde ausübt: wir haben zum Beispiel die höchste Flut, wenn der Mond uns am nächsten ist.

Haben die Strahlen des Mondes nicht auch einen Einfluß auf das Wachstum der Pflanzen (or auf die Vegetation)?

— Das ist wahrscheinlich; aber dieser Einfluß kann nicht sehr bedeutend sein; denn die Strahlen des Mondes erzeugen keine Wärme, wenn man sie in einem konvergen Glas vereinigt.

26. Eine Reise.

Wörter.

Die Kosten the expense.

gemeinschaftlich common.

beitreten to accede.

der Gilwagen the stage-coach.

genießen to enjoy.

belästigen to incommode.

herunterlassen to let down.

die Landschaft the scenery.

wechseln to change.

absteigen to get out.

A. Man hat mir eben gesagt, daß Sie nach R. reisen wollen.

B. Ja, mein Herr, das ist meine Absicht.

Ich werde die Ehre haben, in Ihrer Gesellschaft zu reisen, denn ich gehe auch dahin.

— Wenn es Ihnen recht ist, so werden wir die Reise auf gemeinschaftliche Kosten machen.

Das Vergnügen, Ihre Gesellschaft zu genießen, läßt mich Ihrem Vorschlag gleich beitreten.

— Sie sind sehr höflich.

Es ist sehr unangenehm, allein zu reisen.

— In Gesellschaft vergeht die Zeit, ohne daß man es bemerkt.

Wie werden wir die Reise machen, zu Fuß oder zu Pferd?

— Wir werden den Postwagen nehmen.

Hören Sie, der Postillion gibt schon das Zeichen zur Abfahrt; lassen Sie uns einsteigen!

— Dieser Wagen ist sehr enge.

Wo ist Ihr Koffer, mein Herr?

— Ich habe nur einen Reisefack, welchen ich schon dem Condukteur übergeben habe.

Belästigt Sie dieses Paket nicht?

— Nicht im geringsten.

Es kommt mir hier sehr heiß vor. Haben Sie die Güte, die Fenster herunter zu lassen!

— Erlauben Sie mir, das Wein auszustrecken.

Machen Sie sich's ganz bequem! Sie belästigen mich durchaus nicht.

— So, nun ist es gut.

Diese Straße ist nicht gut unterhalten.

— Sie ist ziemlich schlecht.

Welche schöne Aussicht! Welche prächtige Landschaft!

— Wie viele Meilen rechnet man von hier nach C.?

Ich kann es Ihnen nicht genau sagen.

— Wie viele Meilen sind es noch bis zur ersten Poststation?

Es ist nicht mehr weit bis dahin.

— Postillion, fahren Sie zu, Sie werden ein gutes Trinkgeld bekommen.

Wann denken Sie, daß wir in R. ankommen werden?

— Ich hoffe, daß wir morgen abend ankommen werden.

Haben Sie diesen Weg schon öfters gemacht?

— Ja, ich kenne ihn sehr gut.

Werden wir durch A. kommen?

— Nein, mein Herr, wir werden die Stadt rechts liegen lassen, wir werden durch D. kommen.

Wo wechselt man die Pferde?

— Wir werden in H. anhalten, um die Pferde zu wechseln.

Wo werden wir übernachten?

— Wir werden in C. im Gasthof zur Post übernachten.

Ich wollte, wir wären schon dort.

— Haben Sie Geduld! In einer Stunde werden wir dort sein.

Endlich sind wir am Ziel.

— Lassen Sie uns aussteigen!

27. Der Fischefang.

Wörter.

Die Leidenschaft, Lieblingsbe-	die Forelle the trout.
schäftigung passion, favorite	die Schleie the tench.
sport.	das Roßhaar horse-hair.
der Teich the pond.	der Hanf hemp; hansen hempen.
die Angelschnur the line.	die Angel the hook.
das Netz, das Garn the net.	ködern to bait.
die Grundangel the ground-	das Zuden the tugging.
lines.	der Aal the eel.
das Wurfnetz the cast-net.	der Gründling the gudgeon.
das Schleppnetz, Zugnetz the	Weißfisch white-bait.
drag-net.	der Krebs the crab.
der Hecht the pike.	rückwärts gehen to go backwards.
der junge Karpfen the carp.	günstig favorable.
die Barbe the barbel.	gebaden fried.

A. Sind Sie ein Liebhaber vom fischen (or fischen sie gern)?

B. Das ist meine Lieblingsbeschäftigung.

Die meinige auch; es ist ein Zeitvertreib, der mir sehr gefällt.

— Wo werden wir fischen? In dem Fluß oder in dem Teich?

Wir wollen in dem Teich fischen; er ist sehr fischreich.

— Werden Sie mit der Angel fischen?

Wir wollen während der Hitze des Tages in dem Teiche fischen, und diesen Abend könnten wir die Netze und die Grundangeln aufheben.

— Ich fische manchmal auch mit dem Netz im Flusse.

Mit dem Wurfnetz hat man den Vorteil, daß man ziemlich große Fische fangen kann.

— Was für Fische gibt es hier?

Es gibt hier Karpfen, Hechte, Barben und Forellen im Überfluß.

— Wir müssen zuerst unsere Angelschnüre in Ordnung bringen.

Hier sind Schnüre von allen Sorten: von Seide, von Roßhaar und von Hanf.

— Richten wir die seidenen und die hansenen. Hier sind Angeln von verschiedenen Arten.

Das sind schwarze, englische Angeln.

— Sie sind besser als die andern.

Was benutzen Sie als Köder?

— Würmer und Fliegen.

So, jetzt ist alles in Ordnung.

— Werfen Sie Ihre Angelschnur aus!

Werfen Sie die Ihrige zuerst aus!

— Ein Fisch beißt schon an der Angel.

Ich habe einen Hecht gefangen.

— Und ich einen kleinen Karpfen.

Sehen Sie? es zuckt schon wieder.

— Das geht gut; das ist gewiß eine hübsche Schleie.

Nein, das ist ein Aal, geben Sie acht!

— Woran sehen Sie das?

An den Bewegungen der Angelschnur und an den Schlägen des Röders.

— Wirklich, es zuckt fortwährend.

Er ist jetzt gut gefangen, ziehen Sie die Angel heraus!

— Ich habe nicht den Mut. Sie sind sehr gewandt im Fischfang; aber ich verstehe nicht viel davon. Kommen Sie und ziehen Sie mich aus der Verlegenheit!

Gut, reichen Sie mir die Angelrute und fischen Sie mit dem Netz!

— Das wird besser sein.

Wirklich, das ist ein großer Aal.

— Er wiegt wenigstens zwei Kilo.

Ziehen Sie Ihr Messer heraus und töten Sie ihn!

— Geben Sie acht, daß er Ihnen nicht aus den Händen gleitet!

Sie können ohne Sorge sein, er wird mir nicht entkommen.

— Nun ziehen Sie das Netz herauf! Sie haben da einen schönen Fang gemacht.

Da sind Gründlinge, Bärchen, Aale, eine Menge Weißfische und einige Krebse.

— Die Krebse sind sehr klein. Wir wollen ein wenig abgeben, ob sie rückwärts gehen.

Sie können diese Beobachtung ein andermal anstellen.

— Ein andermal wird die Gelegenheit nicht so günstig sein.

Jetzt schnell nach Hause! Es gibt nichts Besseres als frisch gebadene Fische.

— Besonders wenn man dieselben selbst gefangen und mehrere Stunden auf den Fang verwendet hat.

28. Von der Eisenbahn.

Wörter.

Die Fahrt the passage, journey. die Gasfabrik the gas-work.
 im Betrieb, dem Verkehr über- der Sitz the seat.
 geben sein to be working. gepolstert upholstered.
 der Zug the train. der Wartsaal the waiting-room.
 der Schnellzug the express-train. das Reisegepäck the luggage.
 der Bahnhof the station.

A. Wohin wollen Sie reisen?

B. Ich habe die Absicht, mit der Eisenbahn nach Berlin zu fahren.

Kann man die ganze Fahrt mit der Eisenbahn machen?

— Ja gewiß, die Eisenbahn ist in ihrer ganzen Länge im Betrieb.

Um wieviel Uhr geht der erste Zug ab?

— Der erste Zug geht um sechs Uhr morgens ab und hält an jeder Station an.

Und wann geht der zweite ab?

— Um neun Uhr zwanzig Minuten; das ist der Schnellzug. Sie werden gerade recht kommen.

Wo ist der Bahnhof?

— Neben der Gasfabrik.

Könnten Sie mir sagen, wo der Billetschalter ist?

— Am ersten Fenster links nimmt man die Billete der ersten und zweiten Klasse; das zweite Fenster ist für die Billete dritter Klasse. Aber ich will Sie an den Bahnhof begleiten.

Sie sind sehr gütig, mein Herr! Wie sind die Wagen zweiter Klasse?

— Sie sind gedeckt und mit Fenstern versehen.

Sind die Sitze gepolstert?

— Gewiß, die Sitze sind gepolstert und sehr bequem.

Wieviel bezahlt man von hier nach Berlin?

— Man bezahlt fünfzig Mark für jede Person.

Muß man auch das Gepäck bezahlen?

— Nur das Handgepäck ist frei, wenn sein Gewicht zwanzig Kilo nicht überschreitet.

Ah, eben läutet es; das ist das erste Mal. In fünfzehn Minuten geht der Zug ab.

— Treten Sie gefälligst in den Wartsaal ein, ich werde für Ihr Gepäck sorgen.

Ich danke Ihnen, mein Herr.

— Glückliche Reise!

29. Von den Elementen.

Wörter.

Die Materie the matter.	sich brechen to be refracted.
flüssig, Flüssigkeit fluid, liquid.	der Geschmack the taste.
der Wärmestoff caloric.	der Geruch the smell.
die Reibung the rubbing, friction.	die Ausdehnung extension.
die Eigenschaft the propriety.	der Schwefel sulphur, brimstone.
sich verbinden to unite, to coalesce.	dicht dense, thick.
der Winkel the angle.	auffangen to intercept, catch.

Frage. Was wissen Sie von den Elementen?

Antw. Ehemals glaubte man, daß es nur vier Elemente gäbe, nämlich das Feuer, das Wasser, die Erde und die Luft; aber heutzutage kennt man viele andere.

Was ist das Feuer?

— Das Feuer ist eine Materie, welche unter dem Namen Wärmestoff in allen Körpern verbreitet ist, und welche das Licht und die Wärme erzeugt, wenn Reibung oder die Einwirkung der Sonne sie in Bewegung setzt.

Welches sind die Eigenschaften des Wassers?

— Das Wasser ist eine durchsichtige Materie, ohne Farbe (or farblos), geschmacklos und geruchlos, welche eine ungeheure Kraft der Ausdehnung besitzt.

Sind nicht auch die Dünste, welche sich in die Luft erheben, Wasser?

— Diese Dünste bestehen nicht nur aus Wasser, sondern auch aus Theilchen von Erde, Schwefel, Salzen und Mineralien, welche die Wärme der Sonne und die Thätigkeit irdischer Körper emporsteigen machen.

Aber wie werden sie denn sichtbar?

— Sie werden sichtbar, wenn sie Massen bilden, dicht genug, um einen Teil des Sonnenlichtes aufzufangen (or nicht hindurch zu lassen), wie z. B. *) der Nebel und die Wolken.

Bringen sie nicht auch noch andere Erscheinungen hervor?

— Die Wasser- und Salztheilchen, welche in der Luft gefrieren, und welche sich mit andern Eistropfen (or gefrorenen Wassertropfen) verbinden, bilden den Hagel.

Wie wird denn der Schnee gebildet?

*) read zum Beispiel.

— Die Wasserteilchen, welche gefrieren, ehe sie sich zu Tropfen vereinigen, bilden den Schnee.

Was halten Sie von dem Regenbogen? Zeigt dieser farbige Bogen, welcher nach dem Regen in der Luft erscheint, Regen oder schönes Wetter an?

— Er zeigt weder das eine noch das andere an.

Wie wird er gebildet?

— Er wird von den Sonnenstrahlen gebildet, welche sich an den wässerigen Dünsten brechen, wenn die Linie, welche von unsern Augen nach der Sonne gezogen wird, und die von der Sonne an die Dünste gezogene Linie einen Winkel von 42 Grad bilden.

30. Fortsetzung der Elemente.

Wörter.

Die Bewegung motion.	ein Erdbeben an earth-quake.
fühlbar sensible.	die Tiefe the depth.
täglich daily.	schwefelig sulphurous.
ausdehnen to extend, expand.	entzündlich inflammable.
zurückfließen to flow back.	die Oberfläche the surface.
Gezeit, Ebbe und Flut tide.	das Streben the tendency.
die Ebbe the ebb.	die Wirkung the effect.
die Flut the flood.	feurig igneous.
der Druck the pressure.	unglaublich incredible.

A. Sagen Sie mir etwas über die Winde!

B. Die Winde sind wahrnehmbare Bewegungen der Luft, durch welche ein beträchtlicher Teil der Luftmasse von einem Ort an einen andern gebracht wird.

Welches sind die Ursachen der Winde?

— Die Winde haben zwei Haupt-Ursachen: 1) die tägliche Bewegung der Erde, 2) die Hitze der Sonne, welche die Luft am Äquator ausdehnt und bewirkt, daß sie gegen die Pole zurückfließt, von wo aus ihre dehnbare Kraft und der Druck der Wolken sie an den Äquator zurücktreibt.

Sehr gut, mein Freund, das sind die allgemeinen Ursachen der Winde; aber es gibt noch eine andere Ursache; kennen Sie dieselbe?

— Das ist die Ebbe und die Flut der Meere, welche nicht ohne Einfluß auf die Bewegung der Luft sind.

Welches sind die Ursachen der Erdbeben und der Vulkane (or der feuerspeienden Berge)?

— Über diese Ursachen sind die Meinungen sehr verschieden. Daß Gase, Dämpfe und glühende, flüssige Massen in Betracht kommen, steht außer allem Zweifel. Es kann auch sein, daß es eine Bewegung im Innern unserer Erdfugel gibt; denn es gibt keine vollkommene Ruhe in der Natur.

Kennt man die Ursache dieser beständigen Bewegung nicht?

— Es scheint, daß es das Feuer und die elektrische Materie sind, welche diese beständige Bewegung und dieses Streben nach der Organisation unterhalten.

Weiß man, was die elektrische Materie ist?

— Man kennt die Natur derselben nicht, aber man kennt viele Wirkungen derselben. Es ist eine feurige Materie, welche mit einer unglaublichen Kraft und Schnelligkeit wirkt und aus elektrischen Körpern auf solche übergeht, welche es nicht sind.

31. Von den Dampfmaschinen.

Wörter.

Die Dampfmaschine the steam-engine.	von unten from below.
der Dampfcylinder the steam-cylinder.	abwechselnd alternately.
der Bau the construction.	die Hin- und Herbewegung the motion to and fro or up and down.
das Rad the wheel.	die Triebachse the driving rod.
der Feuerherd the fire-box.	kreisförmig circularly.
der Dampffessel the boiler.	das bewegende Prinzip the moving principle.
der Kolben the piston.	mit Hoch- oder Niederdruck with high or low pressure.
in Bewegung setzen to put in motion, to move.	übertragen to transmit.
die Kurbel the crank, handle.	die Dampfkraft the horse-power.
von oben from above.	

A. Kennen Sie die Konstruktion (or den Bau) der Dampfmaschinen?

B. Nein, mein Herr; ich würde Ihnen dankbar sein, wenn Sie die Güte haben wollten, mir eine allgemeine Idee von deren Bau zu geben.

Die Dampfmaschine oder Lokomotive ist eine Maschine mit sechs Rädern, einem Feuerherd, einem Kamin, einem Dampf-

Kessel und mehreren Dampfschylindern, deren Kolben die Kurbeln in Bewegung setzen und die Räder umdrehen.

— Was bewirkt, daß diese Kolben sich bewegen?

Das ist der in dem großen Kessel herbegebrachte Dampf.

— Aber wie kann er die Kolben in Bewegung setzen?

Er tritt abwechselnd in die beiden Seiten des Kolbens ein und entweicht auf der entgegengesetzten Seite. Die Hin- und Herbewegung, welche dadurch entsteht, wird durch die Kurbel der Triebachse, die sich kreisförmig bewegt, auf die Räder übertragen.

— Ah, ich verstehe: die durch den Dampf bewirkte Bewegung des Kolbens ist das bewegende Prinzip aller andern Bewegungen.

Ja, man spricht von Maschinen mit Hochdruck und von Maschinen mit Niederdruck, je nachdem der Dampf von oben oder von unten auf den Kolben wirkt.

— Was versteht man unter einer Maschine von dreißig, vierzig, hundert Pferdekraften?

Diese Bezeichnung drückt die Kraft der Maschine aus im Vergleich zu derjenigen von Pferden. Mit einer Maschine von fünfzig Pferdekraften zum Beispiel bringt man eine gleiche Wirkung hervor, wie diejenige, welche durch die vereinigten Kräfte von fünfzig Pferden herbegebracht wird.

32. Der Regen.

Wörter.

Die Johannisbeeren, kleinen Ro-	sich erheben to rise.
finen currants.	der Haufen the heap.
reifen to ripen.	klettern to climb.
abhängen to depend.	der Nebel the fog, mist.
der Flügel the wing.	der Gipfel the summit, top.

Paul. Ah, lieber Papa, wie sehr wünschte ich, daß es regnete!

H. v. Bertheuil. Warum denn, Paul?

Paul. Weil der Gärtner mir eben gesagt hat, daß es regnen müsse, wenn die Johannisbeeren reif werden sollen.

H. v. B. Und doch beklagst du dich manchmal über den Regen, wenn er dich verhindert, einen Spaziergang zu machen.

Paul. O! ich werde mich nicht mehr darüber beklagen. Es soll regnen, Papa.

H. v. H. Ich möchte es auch, mein Sohn; aber weder du, noch ich, überhaupt niemand auf der Erde kann nach seinem Belieben regnen lassen; man muß warten, bis es von selbst regnet.

Paul. Aber, Papa, der Regen kommt uns aus den Wolken. Wenn wir in die Wolken hinaufsteigen könnten, könnten wir nicht regnen lassen?

H. v. H. Nein, mein Sohn. Es ist sehr leicht, in die Wolken hinauf zu steigen, aber Regen aus denselben herabfallen lassen, das können wir nicht.

Paul. Sie sagen, es sei leicht, in die Wolken hinauf zu steigen? Wie so denn? Es scheint mir, daß man dazu Flügel haben müßte, wie ein Vogel.

H. v. H. Leider haben wir keine Flügel, aber wir haben Beine, und unsere Beine genügen dazu.

Paul. Wie! Beine, um in die Wolken hinauf zu steigen?

H. v. H. Ja, ohne Zweifel, und du wirst bald selbst zugeben, daß nichts leichter zu begreifen ist, als dies.

Paul. Nun, sprechen Sie weiter, Papa, ich bitte.

H. v. H. Du weißt doch, daß es Länder gibt, wo man hohe Berge findet.

Paul. Nun! Was ist mit diesen Bergen?

H. v. H. Wenn man auf dem Gipfel eines solchen Berges steht, ist man ebenso hoch, als die Wolken und manchmal höher; alsdann sieht man diese unter seinen Füßen, wie wir sie von hier aus über uns sehen.

Paul. Und wie scheinen sie beschaffen?

H. v. H. Du kannst es mir selbst sagen.

Paul. Ich, Papa? Ich bin, soviel ich mich erinnere, niemals auf einem hohen Berg gewesen.

H. v. H. Das ist wahr. Aber es ist dir doch begegnet, daß du mitten in einer Art von Wolke spazieren gegangen bist.

Paul. Und wann denn, Papa?

H. v. H. Letzten Winter. Erinnerst du dich nicht jenes dichten Nebels, welcher uns eines Tages überraschte, als wir von deinem Onkel zurückkamen?

Paul. Ja, gewiß, ich erinnere mich dessen noch.

H. v. H. Nun wohl, Paul, dieser Nebel war eine Art von Wolke; und wenn man auf dem Gipfel eines hohen Berges steht, sieht man unter seinen Füßen die Wolken wie einen Nebel.

Paul. Das ist seltsam.

H. v. H. Obgleich wir damals mitten im Nebel waren, war es uns doch unmöglich, ihn als Regen niederfallen zu lassen. Es wäre uns also auch unmöglich die Wolken als Regen herabfallen zu lassen, wenn wir in den Wolken wären.

Paul. Wie entsteht aber der Regen?

H. v. H. Ich werde dir dies ein anderes Mal erklären.



14 finished sentry
stair - Dec 15/16
also by do, onto 2 pieces
stair 12 golden = 8. = 25



METHOD GASPEY-OTTO-SAUER

FOR THE STUDY OF MODERN LANGUAGES.

For the use of Germans.

English:

Englische Konversations-Grammatik von Dr. Th. GASPEY. 22. Ed. cloth.	2
Schlüssel dazu von H. RUNGE. 2. Ed. boards.	2
Englisches Konversations-Lesebuch von Dr. Th. GASPEY. 5. Ed. cloth.	3
Kleine englische Sprachlehre von OTTO-RUNGE. 4. Ed. cloth.	2
Englische Gespräche von H. RUNGE. cloth.	2
Englische Chrestomathie von SCOTCH-WRIGHT. 8. Ed. cloth.	3

Arabic:

Arabische Konversations-Grammatik von Dr. E. HARBER. cloth.	10
Schlüssel dazu von Dr. E. HARBER. boards.	3

Danish:

Dänische Konversations-Grammatik von C. WIER. cloth.	5
Schlüssel dazu von C. WIER. boards.	3

Dutch:

Niederländische Konversations-Grammatik v. T. G. G. VALETTE. cloth.	4
Schlüssel dazu von T. G. G. VALETTE. boards.	3

French:

Französische Konversations-Grammatik v. Dr. R. OTTO. 25. Ed. cloth.	4
Schlüssel dazu von H. RUNGE. 3. Ed. boards.	3

Hungarian:

Kleine ungarische Sprachlehre von NAGY. cloth.	3
--	---

Italian:

Italienische Konversations-Grammatik v. C. M. SAUER. 10. Ed. cloth.	4
Schlüssel dazu von G. CATTANEO. 3. Ed. boards.	3

Modern Greek:

Neugriechische Konversations-Grammatik von K. PETRAVIS. cloth.	4
Schlüssel dazu von K. PETRAVIS. boards.	2

Polish:

Polnische Konversations-Grammatik v. Dr. WICHERKIEWICZ. cloth.	5
Schlüssel dazu von Dr. WICHERKIEWICZ. boards.	2

Portuguese:

Portugiesische Konversations-Grammatik v. SAUER-KORDIGEN. cloth.	5
Schlüssel dazu von SAUER-KORDIGEN. boards.	2

Russian:

Russische Konversations-Grammatik von P. FUCHS. 3. Ed. cloth.	5
Schlüssel dazu von P. FUCHS. 3. Ed. boards.	2

Spanish:

Spanische Konversations-Grammatik v. SAUER-RUPPERT. 7. Ed. cloth.	5
Schlüssel dazu von RUPPERT. 2. Ed. boards.	2

Turkish:

Türkische Konversations-Grammatik von H. JEHLITSCHKA. cloth.	5
Schlüssel dazu von H. JEHLITSCHKA. boards.	2

For the use of Dutchmen.

German:

Kleine Hoogduitsche Grammatica door P. A. SCHWIPPERT. cloth.	2
--	---

For the use of Greeks.

German:

ΕΙΣΗΓΟΓΗ ΓΕΡΜΑΝΙΚΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ μετ ΜΑΛΤΩΝ. cloth.	5
--	---







